

Zeitschrift: Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...

Herausgeber: Kanton Bern

Band: - (1975)

Artikel: Verwaltungsbericht der Polizeidirektion = Rapport sur la gestion de la Direction de la police

Autor: Bauder, R. / Schneider, E.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-417881>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Verwaltungsbericht der Polizeidirektion

Direktor: Regierungsrat Dr. R. Bauder
Stellvertreter: Regierungsrat E. Schneider

Rapport sur la gestion de la Direction de la police

Directeur: le conseiller d'Etat R. Bauder
Suppléant: le conseiller d'Etat E. Schneider

1. Allgemeines

1.1 Gesetzgebung

Die Polizeidirektion hat im Jahre 1975 folgende gesetzliche Erlasse vorbereitet und den zuständigen Behörden zur Beschlussfassung vorgelegt:

- Verordnung vom 9. September 1975 betreffend Aufsichtskommission über das Jugendheim «Loryheim» in Münsingen;
- Verordnung vom 10. Dezember 1975 über die Gebühren der Polizeidirektion des Kantons Bern.

1.2 Kreisschreiben

Die Polizeidirektion hat 1975 folgende Kreisschreiben erlassen:

- Kreisschreiben vom 16. Januar 1975 an alle Regierungsstatthalterämter betreffend Einfuhr, Ausfuhr und Durchfuhr von Faustfeuerwaffen im Reisendenverkehr;
- Kreisschreiben vom 11. März 1975 an alle Regierungsstatthalterämter betreffend Tanzverbot an hohen Festtagen und Schliessungsstunde vor hohen Festtagen;
- Kreisschreiben vom 24. April 1975 an die Regierungsstatthalterämter des Kantons Bern betreffend neue Vollzugsformen des «Tageweisen Vollzuges» und der «Halbgefängenschaft»;
- Kreisschreiben vom 3. Juni 1975 an alle Regierungsstatthalterämter betreffend Sonntags- und Nachtverbot für den Betrieb von Auto-Waschanlagen: RRB Nr. 4534 vom 20. Dezember 1973/Nr. 3634 vom 10. September 1974; Urteile des Verwaltungsgerichtes des Kantons Bern vom 20. Mai 1974/17. Februar 1975;
- Kreisschreiben vom 15. August 1975 (PO 48) an die Regierungsstatthalterämter und Ortspolizeibehörden betreffend formlose Wegweisung und Ausschaffung von Ausländern;
- Kreisschreiben vom 20. August 1975 an alle Regierungsstatthalterämter betreffend Handel mit Waffen und Munition und Selbstschutzgeräten;
- Kreisschreiben vom September 1975 an alle Regierungsstatthalterämter betreffend Kinopolizeilichen Jugendschutz (Merkblatt für Eltern);
- Kreisschreiben vom 15. Januar 1975 an die Zivilstandsbeamten des Kantons Bern betreffend die Eheschliessungen von Ausländern im Kanton Bern; Ehemündigkeitsalter;
- Kreisschreiben vom 8. Februar 1975 an die Zivilstandsbeamten des Kantons Bern betreffend den Gebührentarif vom 4. Dezember 1974;
- Kreisschreiben vom 18. Dezember 1975 an die Zivilstandsbeamten des Kantons Bern betreffend die Erhebung und Verrechnung von Gebühren beim Versand von Dokumenten, welche für das Ausland bestimmt sind;

1. Généralités

1.1 Législation

En 1975, la Direction de la police a élaboré les actes législatifs suivants et les a soumis aux autorités compétentes pour ratification:

- ordonnance du 9 septembre 1975 concernant la commission de surveillance du Foyer de jeunesse «Loryheim» à Münsingen;
- ordonnance du 10 décembre 1975 concernant les émoluments de la Direction de la police du canton de Berne.

1.2 Circulaires

En 1975, la Direction de la police a émis les circulaires suivantes:

- circulaire du 16 mars 1975 à toutes les préfectures concernant l'importation, l'exportation et le transit d'armes manuelles à feu dans le trafic des voyageurs;
- circulaire du 11 mars 1975 à toutes les préfectures concernant l'interdiction de la danse les jours de grande fête et l'heure de fermeture la veille des jours de grande fête;
- circulaire du 24 avril 1975 aux préfectures du canton de Berne concernant les nouvelles formes d'exécution pénale «par journées séparées» et la «semi-détention»;
- circulaire du 3 juin 1975 à toutes les préfectures concernant l'interdiction de mettre en service des installations de lavage de voitures automobiles le dimanche et la nuit; AEC n° 4543 du 20 décembre 1973/n° 4634 du 10 septembre 1974; arrêts du Tribunal administratif des 20 mai 1974/17 février 1975;
- circulaire du 15 août 1975 (Po 48) aux préfectures et aux autorités de la police locale concernant le renvoi et l'expulsion sans formalité d'étrangers;
- circulaire du 20 août 1975 à toutes les préfectures concernant le commerce d'armes, de munitions et d'engins défensifs;
- circulaire de septembre 1975 à toutes les préfectures concernant la protection de la jeunesse en matière de police des cinémas (aide-mémoire pour parents);
- circulaire du 15 janvier 1975 aux officiers de l'état civil du canton de Berne concernant les mariages d'étrangers dans le canton de Berne; âge de la capacité matrimoniale;
- circulaire du 8 février 1975 aux officiers de l'état civil du canton de Berne concernant le tarif des émoluments du 4 décembre 1974;
- circulaire du 18 décembre 1975 aux officiers de l'état civil du canton de Berne concernant le prélèvement des émoluments lors de l'envoi de documents destinés à l'étranger;
- circulaire du 23 avril 1975 aux contrôles des étrangers des communes du canton de Berne concernant le recensement de la main d'œuvre étrangère dans le petit trafic frontalier;

- Kreisschreiben vom 23. April 1975 an die Fremdenkontrollen der Gemeinden des Kantons Bern über die Zählung der ausländischen Arbeitskräfte im kleinen Grenzverkehr;
- Kreisschreiben vom 4. August 1975 an die Fremdenkontrollen der Gemeinden des Kantons Bern betreffend die neue Verordnung des Bundesrates vom 9. Juli 1975 über die Begrenzung der Zahl der erwerbstätigen Ausländer;
- Kreisschreiben vom 22. August 1975 an die Fremdenkontrollen der Gemeinden des Kantons Bern über die Zählung der ausländischen Arbeitskräfte im kleinen Grenzverkehr;
- Kreisschreiben vom Oktober 1975 an die Arbeitgeber, die Grenzgänger beschäftigen betreffend die Aufhebung der Klausel, wonach die Arbeitsaufnahme des Grenzgängers von der Gesuchseinreichung an provisorisch bewilligt ist;
- Kreisschreiben vom 22. Dezember 1975 an die Fremdenkontrollen der Gemeinden des Kantons Bern über die Zählung der ausländischen Arbeitskräfte im kleinen Grenzverkehr.

1.3 Berichte zuhanden des Grossen Rates

Die Polizeidirektion hat im Berichtsjahr zuhanden des Grossen Rates zu fünf Motionen, neun Interpellationen, drei Postulaten und vier schriftlichen Anfragen Stellung genommen.

Ferner hat die Polizeidirektion 1975 folgende Kreditbeschlüsse vorgelegt:

	Fr.
Polizeikommando des Kantons Bern	
– Funkausbau	430 000.—
– ausserordentliche Entschädigungen	540 000.—
Anstalten in Witzwil	
– Melioration, erste Etappe	860 000.—

2. Direktionssekretariat

2.1 Sekretariat

2.1.1 Personelles

Bezüglich Veränderungen im Personalbestand wird auf die Berichte einzelner Abteilungen verwiesen.

2.1.2 Lotterien: Spielbewilligungen

Die Polizeidirektion bewilligte im Jahre 1975 folgende Lotterien mit einer Emissionssumme von über 50 000 Franken:

	Fr.
Tierparkverein Bern	300 000
(2. Tranche)	
Musikgesellschaft Thörigen	75 000
Bernische Musikgesellschaft Bern	150 000
Arbeitermusik Thun	100 000
OK der kantonalbernschen SATUS- und JO-Skimeisterschaften 1975, Schwefelbergbad	60 000
Schweizerische Kaninchen-Rammlerschau 1975 in Bern	100 000
Pontonier-Fahrverein der Stadt Bern	100 000
Musikgesellschaft Bümpliz	300 000
Theaterverein Biel	90 000
OK Dorffest Münsingen 1975	60 000
OK Eidgenössisches Musikfest 1976 in Biel	200 000
(2. Tranche)	
Braderie-Genossenschaft Biel	200 000
Eclaireurs Suisses, Brigade Le Roc, Bienne	75 000
Seeklub Biel	100 000
Société mixte de natation Swim Boys Bienne	75 000

- circulaire du 4 août 1975 aux contrôles des étrangers des communes du canton de Berne concernant la nouvelle ordonnance du Conseil fédéral du 9 juillet 1975 sur la limitation du nombre des étrangers exerçant une activité lucrative;
- circulaire du 22 août 1975 aux contrôles des étrangers des communes du canton de Berne concernant le recensement de la main-d'œuvre étrangère dans le petit trafic frontalier;
- circulaire d'octobre 1975 aux employeurs occupant des frontaliers pendant la suspension de la clause selon laquelle la prise d'emploi du frontalier est provisoirement autorisée dès le dépôt de la demande;
- circulaire du 22 décembre 1975 aux contrôles des étrangers des communes du canton de Berne concernant le recensement de la main d'œuvre étrangère dans le petit trafic frontalier.

1.3 Rapports à l'intention du Grand Conseil

Au cours de l'exercice, la Direction de la police s'est prononcée à l'intention du Grand Conseil sur cinq motions, neuf interpellations, trois postulats et quatre questions écrites.

En outre, la Direction de la police a soumis en 1975 les demandes de crédit suivantes:

	Fr.
Commandement de la police du canton de Berne	
– développement radiophonique	430 000.—
– indemnités extraordinaires	540 000.—
Etablissements de Witzwil	
– amélioration, première étape	860 000.—

2. Secrétariat de Direction

2.1 Secrétariat

2.1.1 Personnel

En ce qui concerne les mutations dans l'effectif du personnel, nous renvoyons aux rapports des différents services.

2.1.2 Loteries; permis de jeu

En 1975, la Direction de la police a autorisé les loteries suivantes ayant un montant d'émission excédant 50 000 francs:

	Fr.
Société du jardin zoologique Berne	300 000
(2 ^e tranche)	
Société de musique Thörigen	75 000
Société bernoise de musique, Berne	150 000
Fanfare ouvrière Thoun	
CO des Championnats cantonaux de ski SATUS et JO, Schwefelbergbad	60 000
Exposition 1975 de cuniculture à Berne	100 000
Société des pontonniers de la ville de Berne	100 000
Société de musique Bümpliz	300 000
Société de théâtre Bienne	90 000
CO de la fête du village 1975 Münsigen	60 000
CO de la fête fédérale de musique 1976 Bienne	200 000
(2 ^e tranche)	
Coopérative de la braderie, Beinne	200 000
Eclaireurs suisses, brigade Le Roc, Bienne	75 000
Club nautique, Bienne	100 000
Société mixte de natation Swim Boys, Bienne	75 000

Bernisches Säuglingsspital Elfenau, Bern	150 000
Turnverein Laupen	(3. Tranche) 80 000
Verein Berner Studentenlogierhaus, Bern	300 000
OK Bernfest 1976, Bern	600 000
OK 11. Kantonalbernisches SATUS-Turnfest, Steffisburg	120 000
Bernische Vereinigung für Gemeinschaftszentren und Freizeitanlagen, Bern	300 000
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 224	500 000
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 225	600 000
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 226	600 000
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 227	550 000
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 228	550 000
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 229	900 000
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 230	1 250 000

Zudem hat die Polizeidirektion noch 183 (Vorjahr 153) Bewilligungen erteilt für die Durchführung von Lotterien, deren Emissionssumme bis 50 000 Franken reicht, ferner 198 (Vorjahr 221) Kleinlotterien mit Emissionssummen bis 6000 Franken.

Die Gesellschaft Schweizer Zahlenlotto und von ausserkantonalen Lotterieunternehmen die Sport-Toto-Gesellschaft Basel besitzen eine unbeschränkte Durchführungsbewilligung für den Kanton Bern.

Die Polizeidirektion hat 2425 (Vorjahr 2523) Tombolabewilligungen sowie 187 (Vorjahr 154) Bewilligungen für mehr als einen Tag dauernde Spiele und 1562 (Vorjahr 1535) Lottobewilligungen erteilt.

2.1.3 Filmwesen

In Ausführung des bernischen Gesetzes vom 17. April 1966 über die Vorführung von Filmen, welches einerseits einen Vollzugserlass zum Bundesgesetz vom 28. September 1962 über das Filmwesen darstellt, andererseits selbständige kantonale Rechtsnormen gewerbepolizeilicher Art sowie bezüglich Jugendschutz enthält, befasste sich die Polizeidirektion im Berichtsjahr mit der Prüfung von Begehren um

- Bewilligung zum Betrieb von Kinotheatern;
- Bewilligung zur Veranstaltung öffentlicher Filmvorstellungen ausserhalb von Kinotheatern;
- Erlaubnis des Zutrittes von Kindern und im Schutzalter stehenden Jugendlichen zur öffentlichen Vorführung von Filmen.

Ausserdem oblag der Polizeidirektion

- die Überwachung der Bewilligungsträger bezüglich Erfüllung der ihnen durch das Filmgesetz und die zugehörige Vollziehungsverordnung vom 7. März 1967 auferlegten Pflichten;
- die Beratung von Gemeinden, Gestühstellern und Auskunftssuchenden in filmrechtlichen und kinopolizeilichen Fragen.

Begehren von Kinoinhabern entsprechend, sind 70 Filme auf Eignung zur Vorführung vor Schulkindern geprüft worden. Davon konnten 59 für verschiedene Altersstufen freigegeben werden. Das Zutritts-Mindestalter wurde wie folgt festgesetzt: Auf 7 Jahre in 14 Fällen, auf 9 Jahre in 6 Fällen, auf 10 Jahre in 6 Fällen, auf 11 Jahre in 1 Fall, auf 12 Jahre in 20 Fällen, auf 13 Jahre in 2 Fällen, auf 14 Jahre in 6 Fällen und auf 15 Jahre in 4 Fällen. – Bei drei Filmen ist die Jugendfreigabe nach Massgabe von Artikel 23 Absatz 1 des kantonalen Filmgesetzes von der Kürzung um bestimmte Sequenzen abhängig gemacht worden. – In elf Fällen musste die Freigabe für die Schuljugend aus pädagogischen Gründen verweigert werden. Die Abweisungsquote stieg (von 12,5% im Vorjahr) auf 15,7%.

Wegen Widerhandlung gegen den kinopolizeilichen Jugendschutz musste die Polizeidirektion vier Inhaber von Filmvorführbetrieben verwarren.

Maternité bernoise Elfenau, Berne	150 000
Société de gymnastique Laupen	(3 ^e tranche) 80 000
Société du foyer bernois des étudiants Berne	300 000
CO de la fête de Berne 1976	600 000
CO de la 11 ^e bernoise de gymnastique SATUS, Steffisburg	120 000
Association bernoise des centres communautaires et d'installations pour loisirs, Berne	300 000
Coopérative des loteries SEVA, émission 224	500 000
Coopérative des loteries SEVA, émission 225	600 000
Coopérative des loteries SEVA, émission 226	600 000
Coopérative des loteries SEVA, émission 227	550 000
Coopérative des loteries SEVA, émission 228	550 000
Coopérative des loteries SEVA, émission 229	900 000
Coopérative des loteries SEVA, émission 230	1 250 000

En outre, la Direction de la police a encore délivré 183 (année précédente 153) autorisations d'organiser des loteries dont le montant d'émission s'élevait jusqu'à 50 000 francs et 198 (année précédente 221) petites loteries d'un montant d'émission jusqu'à 6000 francs.

Parmi les entreprises ayant leur siège hors du canton, la Société de la loterie suisses à numéros et la Société du Sport-Toto à Bâle possèdent une autorisation illimitée dans le canton de Berne.

En 1975, la Direction de la police a délivré 2425 (année précédente 2523) permis de tombola, ainsi que 187 (année précédente 154) permis de jeu durant plus d'un jour et 1562 (année précédente 1535) permis de loto.

2.1.3 Cinéma

En exécution de la loi cantonale du 17 avril 1966 sur la projection des films, qui constitue d'une part une ordonnance d'exécution de la loi fédérale du 28 septembre 1962 sur le cinéma, et qui, d'autre part, contient des normes juridiques cantonales autonomes de nature de police artisanale ainsi que de la protection de la jeunesse, la Direction de la police s'est occupée au cours de l'exercice de l'examen de demandes tendant à obtenir:

- des autorisations d'exploiter des entreprises cinématographiques;
- des autorisations d'organiser des projections publiques de films hors de salles de cinéma;
- des autorisations d'admettre des enfants et des adolescents en âge scolaire à des projections publiques de films.

En outre, il appartenait à la Direction de la police

- de surveiller les bénéficiaires d'une autorisation en ce qui concerne l'exécution des obligations imposées par la loi sur la projection des films et son ordonnance d'exécution du 7 mars 1967;
- de conseiller les communes, les requérants et les particuliers qui se renseignent sur des problèmes relevant du droit et de la police en matière de cinéma.

A la demande d'exploitants de cinémas, 70 films ont été examinés pour savoir s'ils pouvaient être présentés à la jeunesse scolaire. Parmi ces films, 59 ont été admis pour diverses catégories d'âge. L'âge minimal pour être admis à ces représentations a été fixé ainsi qu'il suit: à 7 ans dans 14 cas, à 9 ans dans 6 cas, à 10 ans dans 6 cas, à 11 ans dans un cas, à 12 ans dans 20 cas, à 13 ans dans 2 cas, à 14 ans dans 6 cas et à 15 ans dans 4 cas. Conformément aux dispositions de l'article 23, alinéa 1, de la loi cantonale sur la projection des films, trois films ont été admis à la condition que des séquences déterminées soient éliminées. Dans onze cas, l'admission de films pour la jeunesse scolaire dut être refusée pour des raisons pédagogiques. Le pourcentage des refus (12,5% l'année précédente) a passé à 15,7%.

Von Kinobesitzern ist die Polizeidirektion wiederholt darauf hingewiesen worden, dass Eltern sich dem Kinopersonal gegenüber nicht selten anmassend benehmen, wenn es ihren Kindern den Zutritt zu Filmvorführungen, die Erwachsenen vorbehalten sind, verwehrt. Solche Väter oder Mütter zeigen sich oft unbelehrbar und wenden zu. Unrecht ein, niemand ausser ihnen dürfe bestimmen, was ihren Schutzbefohlenen zu erlauben oder zu verbieten sei. Es kommt sogar vor, dass Vertreter der elterlichen Gewalt an der Kinokasse unerfreuliche Szenen veranstalten. — Aus diesen Gründen ist der Polizeidirektion von Kinobesitzern der Wunsch unterbreitet worden, sie möge ihnen zuhelfen derart uneinsichtiger Eltern einen Auszug aus den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen in die Hand geben. Diese Anregung für zweckmässig erachtend, liess die Polizeidirektion via Bezirks- und Gemeindebehörden allen Kinounternehmern ein entsprechendes «Merkblatt für Eltern» zugehen. Dieses enthält einen Auszug aus den Jugendschutzbestimmungen und erinnert namentlich daran, dass es Erwachsenen bei Strafe untersagt ist, Kinder oder Jugendliche in eine für sie nicht freigegebene Filmvorführung mitzunehmen oder sie eine solche besuchen zu lassen.

Für Erwachsene bestimmte Filme sind von jeglicher Zensur ausgenommen; denn die bernische Staatsverfassung garantiert die Freiheit der Mitteilung der Gedanken. Ob diese Freiheit missbraucht worden, also die öffentliche Vorführung eines Films vor erwachsenen Bürgern unzulässig und strafbar sei, hat der Richter auf Grund des Strafgesetzes zu beurteilen.

2.1.4 Aussen- und Strassenreklame

Allgemeines

Für die Werbung wird immer mehr ausgegeben, die Wirtschaft bedient sich grösserer und vor allem auffälligerer Reklamen im Freien, wie etwa zur Ankündigung besonderer Verkaufsaktionen usw.

Der harte Konkurrenzkampf bringt es mit sich, dass leider vermehrt nicht bewilligte und unzulässige Reklamen angebracht werden. Durch die nachträgliche Anpassung bzw. Entfernung von Reklamen erwächst der Verwaltung zusätzliche Arbeit. Die Hersteller von Reklamen erleiden oftmals wegen nachträglicher zwingender Ablehnung finanzielle Einbussen.

Die Durchsetzung der Reklamevorschriften stösst zwangsläufig auf Widerstand, weil es schwerfällt, die öffentlichen Interessen am Erhalt der Landschafts-, Ortschafts- und Strassenbilder und diejenigen der Gewerbe- und Reklame-treibenden auf einen Nenner zu bringen. Diese Tatsache wird nicht allein durch den Ruf nach Lockerung oder sogar Aufhebung der Reklamevorschriften erhärtet, sondern auch durch die überaus grosse Zahl von Einsprachen gegen Verfügungen der Bewilligungsinstanz.

Statistik

Im Berichtsjahr wurden 1118 Bewilligungen (Vorjahr 1116) ausgestellt. Bei den Firmenanschriften in selbstleuchtender Ausführung ist ein Rückgang von 10 Prozent gegenüber 1974 festzustellen, bei den leuchtenden Markenreklamen ein solcher von 20 Prozent. Dagegen wurden im Berichtsjahr 15 Prozent mehr unbeleuchtete Reklamen bewilligt. Eine gleiche Steigerung verzeichnen die kurzfristigen (temporären) Reklamen. Bei den unbeleuchteten Plakatanschlagstellen ist ebenfalls ein auffallend grösserer Anteil am Bewilligungstotal feststellbar, der vorwiegend darauf zurückzuführen ist, dass diese Aussenwerbeart erst in den letzten Jahren auf dem ordentlichen Gesuchsweg angemeldet wurde. Verschiedenen Gemeinden wurden zudem 87 An-

La Direction de la police dut donner des avertissements à quatre exploitants de cinéma pour infractions aux mesures de protection de la jeunesse.

Elle a été rendue attentive à maintes reprises par des exploitants de cinéma que des parents se montrent arrogants envers le personnel du cinéma lorsque celui-ci refuse l'admission de leurs enfants à des projections de films prévues pour des adultes. De tels pères ou de telles mères se révèlent souvent incorrigibles et ont le tort d'admettre que personne d'autre qu'eux-mêmes ne peuvent décider ce qui doit être permis ou interdit à leurs protégés. Il arrive même que des détracteurs de la puissance paternelle provoquent des scènes désagréables aux caisses de cinéma. — C'est pour ces raisons que des exploitants de cinéma ont manifesté le désir que la Direction de la police veuille bien leur remettre, à l'intention de ces parents incompréhensifs, un extrait des prescriptions légales en vigueur. Estimant cette suggestion appropriée, la Direction de la police a fait parvenir à toutes les entreprises de cinéma, via les autorités de district et des communes, un «aide-mémoire pour parents» dans le sens demandé. Il contient un extrait des prescriptions sur la protection de la jeunesse et fait observer notamment qu'il est interdit aux adultes, sous peine de sanction, d'amener des enfants ou adolescents à des projections de films qui n'ont pas été admises pour eux ou de les laisser assister à de telles représentations.

- Les films destinés aux adultes sont exclus de toute censure, car la liberté de communiquer ses pensées est garantie par la Constitution cantonale. Il appartient au juge de statuer, en vertu du Code pénal, s'il est fait un abus de cette liberté, donc si la présentation publique d'un film à des adultes est inadmissible et punissable.

2.1.4 Réclame extérieure et sur la voie publique

Généralités

On dépense toujours davantage pour la publicité; l'économie se sert de réclames en plein air plus grandes et surtout d'un attrait visuel plus important pour annoncer des campagnes de vente particulière, etc.

La lutte sévère contre la concurrence provoque malheureusement un accroissement de réclames inadmissibles et non autorisées. L'adaptation après coup ou l'élimination de réclames cause à l'administration un travail supplémentaire. Les réalisateurs de réclames ont souvent à subir des pertes financières causées par des refus obligatoires et ultérieurs d'autorisations.

L'application des prescriptions sur la réclame se heurte forcément à une opposition parce qu'il est extrêmement difficile de réduire au même dénominateur les intérêts publics au maintien de l'aspect des localités et des sites et des milieux de l'artisanat et de la publicité. Ce fait n'est pas uniquement corroboré par la revendication d'un assouplissement ou même de la suppression des prescriptions sur la réclame, mais surtout par le très grand nombre d'oppositions aux décisions de l'autorité concédante.

Statistique

Au cours de l'exercice, on a délivré 1118 autorisations (année précédente 1116). On constate une diminution de 10% par rapport à 1974 du nombre d'enseignes de firmes autolumineuses et de 20% de celui de réclames lumineuses de produits de marque. Par contre, on a autorisé pendant l'année 15% de plus de réclames non lumineuses. Une augmentation analogue est à signaler pour les réclames de courte durée (temporaires). En ce qui concerne les panneaux d'affichage non lumineux, on constate également une augmentation attirant l'attention du nombre des autorisa-

schlagstellen bewilligt, die ausschliesslich für Vereinsanlässe usw. verwendet werden dürfen. Der Rückgang von Baureklamewänden war im Verlaufe des Jahres sehr stark, verringerte sich gegen Ende des Berichtsjahres jedoch auf 10 Prozent. Die Bewilligungsinstanz musste durch 92 Ablehnungen 121 Reklamen verweigern und in 39 Fällen Verfahren zur Entfernung rechtswidriger Reklamen einleiten. Der Abteilungsleiter hat an 35 Inspektionstagen 198 Gesuche an Ort und Stelle geprüft. Diesen örtlichen Besprechungen mit den Gewerbetreibenden kommt grosse Bedeutung zu; sie fördern das Verständnis für die von der Öffentlichkeit verlangten Präventivmassnahmen. In den meisten Fällen konnte auf Grund des Augenscheines eine den Werbebedürfnissen des Geschäftstreibenden entsprechende Lösung im Rahmen der Vorschriften gefunden werden.

In der Eigenschaft als Aufsichtsbehörde hatte die Bewilligungsinstanz zahlreiche Bewilligungen der Gemeinden Bern, Biel und Thun zum Teil durch Augenscheine zu prüfen. Im Interesse einer einheitlichen Anwendung der für das ganze Kantonsgebiet verbindlichen Reklamevorschriften mussten verschiedene von diesen Gemeinden bewilligte Reklamen abgeändert, bzw. abgelehnt werden.

Kantonale Reklamekommission

An acht Sitzungstagen prüfte die Kommission unter dem Vorsitz von Herrn Grossrat Hügi, Niederbipp, hauptsächlich am Reklamestandort 51 Grenz- und Zweifelsfälle, die ihr von der Polizeidirektion gestützt auf Artikel 52 der Reklameverordnung zugewiesen wurden. Überdies behandelte die Kommission die Revision verschiedener Verordnungsartikel. Damit soll eine rechtsgleiche Behandlung der Gewerbetreibenden ermöglicht bzw. gewährleistet werden. Gleichzeitig werden mit der Revision Unklarheiten in der Anwendung einzelner Artikel behoben.

2.1.5 *Hausier- und Wandergewerbe*

Allgemeines

Die veränderte Wirtschaftslage wirkt sich auch im Hausier- und Wandergewerbe aus. Die Zahl der Hausierpatente (insbesondere für jüngere Leute) hat um 13,5 Prozent zugenommen, auch sind mehr Handelsreisende tätig und die Wanderlagerverkäufe zeigen eine steigende Tendenz. Die Zahlen der nachstehenden Statistik bestätigen diese Feststellungen.

Statistik

Ausgestellte Patente:

Hausierpatente	462
Kurzfristige Verkaufsbewilligungen anlässlich von Festen, Messen usw.	1 950
Ambulanter Ankauf von Waren (Altstoffe, Antiquitäten)	31
Gewerbepatente für Scherenschleifer, Schirmflicker, Pfannenflicker, Korber, ambulante Photographen sowie für Einsammeln von Reparaturaufträgen	85

In diesen Zahlen sind elf Gehilfen- und vier Gratispatente inbegriffen. Neun Bewerber mussten wegen Nichterfüllens der Voraussetzungen, drei Gesuche wegen verbotener Ware abgewiesen werden.

tions accordées, ce qui doit être surtout attribué au fait que ce n'est que ces dernières années que ce genre publicitaire a été annoncé par la voie régulière des requêtes. Diverses communes ont été autorisées à placer 87 panneaux d'affichage qui ne peuvent être destinés uniquement que pour des manifestations de sociétés. La diminution des panneaux publicitaires pour des constructions s'est très fortement accentuée au cours de l'année jusqu'à se réduire au 10% vers la fin de l'exercice. En 92 refus, l'autorité concédante a refusé 121 réclames et a introduit, dans 39 cas, la procédure d'enlèvement de réclames illicites.

En 35 journées d'inspection, le chef du service a examiné sur place 198 requêtes. Il faut attribuer une grande importance à ces entretiens sur place avec les commerçants; ils favorisent la compréhension des mesures préventives exigées par le public. On a pu trouver dans la plupart des cas, en se fondant sur une descente et vue des lieux, une solution dans le cadre des prescriptions répondant au besoin de publicité des exploitants d'entreprises.

En sa qualité d'autorité de surveillance, l'autorité concédante a eu à examiner, en partie par des visites sur place, de nombreuses autorisations accordées par les communes de Berne, Bienne et Thoun. Dans l'intérêt d'une application uniforme sur tout le territoire cantonal des prescriptions à caractère obligatoire concernant la réclame, diverses réclames autorisées par ces communes ont dû être modifiées ou refusées.

Commission cantonale en matière de réclame

En huit séances d'une journée, la commission a examiné notamment sur leur emplacement, sous la présidence de M. le député Hügi, de Niederbipp, 51 cas limites ou douteux qui lui furent transmis par la Direction de la police en vertu de l'article 52 de l'ordonnance concernant la réclame. En outre, la commission a traité la révision de divers articles de l'ordonnance. Ainsi, un traitement juridique équitable des exploitants d'entreprises sera possible et garanti. La revision supprimera en même temps des incertitudes sur l'application de certains articles.

2.1.5 *Colportage et industries ambulantes*

Généralités

La situation économique qui s'est modifiée exerce aussi un effet sur le colportage et les industries ambulantes. Le nombre des patentes de colportage (notamment pour des jeunes gens) a augmenté de 13,5%; il y a également davantage de voyageurs de commerce en activité; les ventes par déballages révèlent une tendance analogue.

La statistique ci-après confirme ces constatations:

Statistique

Patentes délivrées:

Patentes de colportage	462
Autorisations de vente de courte durée lors de fêtes, de foires, etc.	1 950
Achat ambulant de marchandises (objets de récupération, antiquités)	31
Patentes d'industrie pour rémouleurs, réparateurs de parapluies et de casseroles, vanniers, photographes ambulants et collecteurs d'ordres de réparations	85

Ces nombres comprennent onze patentes d'auxiliaires et quatre patentes gratuites. L'octroi de la patente a été refusé à neuf requérants parce qu'ils ne remplissaient pas les conditions requises et trois requêtes ont été écartées parce qu'il s'agissait de marchandises interdites en colportage.

Ferner wurden ausgestellt:

Veranstalterpatente für 282 Schausteller, Artisten, Musiker, Zirkusse und Theater- und Konzertagenturen	1 107
Wanderlager-Patente an 36 Firmen oder Einzelpersonen	77
Patente für den Ankauf von Kaninchen und Geflügel zu Schlachtzwecken	2
Betriebspatente für Verkaufswagen (Detaillist)	1

Weitere Betriebspatente für Verkaufswagen (Grossfirma) für 106 Standorte in 71 Gemeinden stellte das Direktionssekretariat aus.

Die monatlichen Abrechnungen der Regierungsstatthalterämter wiesen die Abgabe von folgenden *Handelsreisenden-Ausweisen* aus:

Taxkarten für Kleinreisende	1 388
Gewerbelegitimationskarten	2 423

Dazu kamen 214 Übertragungen, acht Nachträge und 69 Rückerstattungen von Gebühren sowie 66 Materiallieferungen.

2.1.6 Passbüro

Trotz der Rezession hält die Reiselust an.

Im Berichtsjahr wurden mehr Pässe ausgestellt als im Vorjahr und entsprechend stiegen auch die Einnahmen:

<i>Brutto-Gebühren-Eingänge</i>			
Kasse	Fr. 450 868.—	=	49,8%
Post	Fr. 454 369.—	=	50,2%
	Fr. 905 237.—		100 %
Vorjahr	Fr. 850 667.—	Fr. 54 570.—	= 6,02%
<i>Ausgestellte Pässe</i>			
	27 654		
Vorjahr	25 989	1 665	= 6,02%
<i>Aufgegebene Nachnahmen</i>			
	15 770		
Vorjahr	13 484	2 286	= 14,5 %

Personalbestand: sieben (wovon eine Aushilfsangestellte), Vorjahr sechs.

3. Rechtsabteilung

3.1 Gemeindereglemente

Durch die Polizeidirektion wurden genehmigt:
 20 Bestattungs- und Friedhofreglemente und Tarife;
 1 Reglement über die Bestattungs- und Leichenbitterunternehmen;
 6 Ortspolizeireglemente;
 1 Reglement über die Sonntagsruhe und den Ladenschluss;
 1 Reglement über die Beobachtung der Sonntagsruhe;
 1 Gebührentarif der Polizeiverwaltung Burgdorf;
 1 Reglement über die Klassierung der Hunde;
 2 Reglemente über die Weidepolizei;
 1 Reglement für den Betrieb der Jagdschiessanlage Bergfeld.

3.2 Beschwerden/Rekurse/Einsprachen

Vom Regierungsrat wurden 17 Beschwerdeentscheide in Polizeisachen gefällt.

Gestützt auf das am 1. Januar 1971 in Kraft getretene Gesetz über die Grundsätze des verwaltungsinternen Verfahrens

En outre, on a établi:

Patentes d'organiseurs pour 282 forains, artistes, musiciens, cirques, agences de théâtres et de concerts	1 107
Patentes de déballages à 36 firmes et particuliers	77
Patentes pour l'achat de lapins et de volaille destinés à l'abattage	2
Patente de débit par camions (détaillant)	1

D'autres patentes de débit par camions (grossistes) ont été délivrés par le secrétariat de direction pour 106 points de vente dans 71 communes.

Les décomptes mensuels des préfectures signalent l'octroi de cartes de voyageurs de commerce suivant:

cartes payantes pour voyageurs au détail	1 388
cartes de légitimation pour voyageurs de commerce en gros	2 423

A cela s'ajoutent 214 transferts, huit compléments, 66 remboursements d'émoluments, ainsi que 66 livraisons de matériel.

2.1.6 Bureau des passeports

Malgré la récession, la tendance à voyager se maintient.

Au cours de l'exercice, on a établi davantage de passeports que l'année précédente et les recettes ont aussi augmenté en conséquence:

<i>Produit brut des émoluments</i>			
<i>Encaissements directs</i>			
	Fr. 450 868.—	=	49,8%
<i>Encaissements par poste</i>			
	Fr. 454 369.—	=	50,2%
	Fr. 905 237.—		100%
Année précédente	Fr. 850 667.—	Fr. 54 570.—	= 6,02%
<i>Passeports établis</i>			
	27 654		
Année précédente	25 989	1 665	= 6,02%
<i>Remboursements postaux</i>			
	15 770		
Années précédentes	13 484	2 286	= 14,5%

Effectif du personnel: sept (dont un employé auxiliaire), année précédente six.

3. Section juridique

3.1 Règlements communaux

La Direction de la police a sanctionné:
 20 règlements sur les inhumations et les cimetières et sur les tarifs;
 1 règlement sur les entreprises de pompes funèbres;
 6 règlements sur la police locale;
 1 règlement sur l'observation du repos dominical;
 1 règlement sur le repos dominical et la fermeture des magasins;
 1 tarif des émoluments de l'administration de la police de Berthoud;
 1 règlement sur la classification des chiens;
 1 règlement sur la police des pâturages;
 1 règlement sur l'exploitation du stand de tir de chasse Bergfeld.

3.2 Pourvois/recours/oppositions

Le Conseil-exécutif s'est prononcé sur 17 pourvois en matière de police.

En vertu de la loi entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1971 fixant les principes de la procédure administrative interne et por-

sowie über die Delegation von Verwaltungsbefugnissen des Regierungsrates waren 49 Einspracheentscheide zu fällen bzw. durch die Rechtsabteilung zu überprüfen.

3.3 Gastwirtschaftspolizei

Im Berichtsjahr wurden folgende Bewilligungen (vorwiegend Erneuerungen) erteilt:

1. Generelle Überzeitbewilligungen	99
2. Ganzjahres-Tanzbetriebspatente	34
3. Saison-Tanzbetriebspatente	152
4. Jugendentanzbetriebspatente	21
5. Kasinobewilligungen	50
6. Tanzbewilligungen für Volksfeste usw.	47

3.4 Spielsalons

Für das Jahr 1975 wurden neun Bewilligungen zur Führung eines Spielsalons erneuert und eine Einrichtungsbewilligung erteilt.

3.5 Waffenhandel

Auf Grund der mit Verordnung vom 20. Januar 1973 eingeführten Eignungsprüfung für Waffenhändler legten fünf Bewerber die Waffenhändlerprüfung ab, wovon einer lediglich über die Gesetzgebung. Im weiteren wurden 22 Waffensammlerbewilligungen erteilt bzw. erneuert.

3.6 Verwendung von Motorfahrzeugen ausserhalb der öffentlichen Strasse

Gestützt auf Artikel 6 der Verordnung vom 8. Dezember 1971 wurden von der Polizeidirektion, im Einvernehmen mit den Gemeinden und den betreffenden Grundeigentümern sowie mit den interessierten Direktionen des Regierungsrates, 19 Ausnahmbewilligungen für Motocross und Trials sowie eine Bewilligung für Trainingsfahrten erteilt.

3.7 Privatdetektive, Bestattungsunternehmen, Heiratsvermittler

Gestützt auf die mit Verordnungen vom 5. Januar 1972 statuierte Bewilligungspflicht zur Ausübung obgenannter Gewerbe wurden folgende Bewilligungen erteilt:

Privatdetektive	17
Bestattungs- und Leichenbitterunternehmen	9
Heiratsvermittler	1

3.8 Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern

3.8.1 Allgemeines

Von der Möglichkeit, einen Entscheid des Strassenverkehrsamtes durch die von der Verwaltung unabhängige Kollegialbehörde, in der Juristen, Fachleute des Strassenverkehrs und ein Alkoholfürsorger mitwirken, überprüfen zu lassen, haben im Berichtsjahr wiederum zahlreiche Bürger Gebrauch gemacht.

tant délégation d'attributions administratives du Conseil-exécutif, il a fallu statuer sur 49 oppositions ou les faire examiner par la section juridique.

3.3 Police des auberges

Au cours de l'exercice, les autorisations suivantes (pour la plupart des renouvellements) ont été octroyées:

1. Permis généraux de dépasser l'heure de fermeture	99
2. Permis de danse à l'année	34
3. Patentes temporaires de «dancing»	152
4. Patentes d'exploitation d'entreprise de danse pour la jeunesse	21
5. Permis de casino	50
6. Permis de danse à l'occasion de fêtes populaires, etc.	47

3.4 Salons de jeu

En 1975, on a renouvelé neuf autorisations d'exploiter un salon de jeu et accordé une nouvelle autorisation.

3.5 Commerce des armes

En vertu de l'ordonnance du 20 janvier 1973 instituant un examen d'aptitude des armuriers, cinq candidats ont subi cet examen, dont un sur la législation seulement. En outre, 22 permis de collectionneur d'armes ont été délivrés ou renouvelés.

3.6 Utilisation de véhicules à moteur hors de la voie publique

Conformément à l'article 6 de l'ordonnance du 8 décembre 1971, la Direction de la police a délivré, d'entente avec les communes et les propriétaires de biens-fonds concernés, ainsi qu'avec les Directions du Conseil-exécutif intéressées, 19 permis exceptionnels d'organiser des motocross et des courses de trial, ainsi qu'une autorisation pour des courses d'entraînement.

3.7 Détectives privés, entreprises de pompes funèbres, agences matrimoniales

En vertu de l'assujettissement à autorisation pour exercer les professions mentionnées ci-dessus, imposé par l'ordonnance du 5 janvier 1972, il a été délivré les autorisations suivantes:

Détectives privés	17
Entreprises de pompes funèbres	9
Agence matrimoniale	1

3.8 Commission de recours en matière de mesures à l'égard de conducteurs de véhicules

3.8.1 Généralités

De nombreux citoyens ont fait usage de la possibilité de faire reviser une décision de l'Office de la circulation routière par une autorité collégiale, indépendante de l'administration et composée de juristes, de spécialistes de la circulation routière et d'un assistant social spécialisé dans l'aide aux alcooliques.

3.8.2 *Behandlung der Beschwerdefälle*

Das Strassenverkehrsamt erliess im Jahre 1975 insgesamt 3061 Verfügungen, mit welchen Führer- oder Lernfahrausweise entzogen wurden. Gegen Entzugsverfügungen reichten 178 Betroffene bei der Rekurskommission Beschwerde ein.

Über die Behandlung dieser Beschwerdefälle gibt nachfolgende Aufstellung Auskunft.

Beschwerden:

Eingegangene Beschwerden	178	
Unerledigte Geschäfte pro 1974	36	214
Nichteintreten	4	
Nachträglich zurückgezogen	22	
Nachträglich in Wiedererwägungsgesuche umgewandelt	2	
In die Zuständigkeit des Strassenverkehrsamtes fallend (blosse Vollzugsfragen)	6	
Noch nicht behandelt wegen Unvollständigkeit der Akten oder Eintreffens kurz vor Jahresende	34	68
Von der Rekurskommission behandelt		146
Ganz oder teilweise Gutheissung von Beschwerden	42	
Abweisungen (davon wurden neun Fälle an das EJPD bzw. an das Schweizerische Bundesgericht weitergezogen)	104	146
		146

Mit Ausnahme von Beschwerden gegen Sicherungsentzüge (körperliche oder geistige Krankheiten, Gebrechen, Süchte usw.) oder von eindeutig aussichtslosen Beschwerden wurde denselben in Anwendung von Artikel 6 Absatz 2 des Dekretes vom 10. Mai 1972 über die Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern durch den Rekurskommissionspräsidenten aufschiebende Wirkung erteilt.

3.8.3 *Arbeitsaufwand*

Für die Behandlung der 146 Beschwerdefälle wurde die Kommission zu 19 Tagessitzungen einberufen, an welchen zum Teil auch Augenscheine und Zeugeneinvernahmen durchzuführen waren. Über die Sitzungen, Augenscheine, Zeugeneinvernahmen usw. wird ein Protokoll erstellt. Der Sekretär hat alsdann die Entscheide zu motivieren und zu eröffnen.

4. **Gefängnisinspektorat**4.1 **Allgemeines**

Der Straf- und Massnahmenvollzug sowie das Heim- und Anstaltswesen stiessen in der Öffentlichkeit nach wie vor auf grosses Interesse. Dabei konnten recht unterschiedliche Beurteilungen festgestellt werden. Einerseits wurde die Forderung nach einer weiteren Liberalisierung des Vollzugsregimes, nach einer stärkeren Öffnung der Heime und Anstalten und nach einer Intensivierung der sozialtherapeutischen Behandlung gestellt. Andererseits wiederum forderte die Öffentlichkeit, unter dem Eindrucke der zunehmend schweren Kriminalität, einen härteren Straf- und Massnahmenvollzug, eine Schliessung der Vollzugseinrichtungen und einen besseren Schutz der Gesellschaft. Es gilt, eigene, auf unsere Verhältnisse zugeschnittene Wege zu finden und Modelle zu entwickeln. Dies aber benötigt viel Zeit.

3.8.2 *Traitement des recours*

En 1975, l'Office de la circulation routière a pris en tout 3061 décisions portant sur des retraits de permis de conduire ou d'élève conducteur; 178 personnes concernées ont recouru à la commission de recours contre ces décisions de retrait. Le tableau ci-après renseigne sur le traitement de ces cas de recours.

Recours soumis	178	
Affaires en suspens pour 1974	36	214
Recours irrecevables	4	
Retirés après coup	22	
Repris en considération après coup	2	
Relevant de la compétence de l'Office de la circulation routière (simples questions d'exécution)	6	
Pendants en raison de lacunes dans le dossier ou parce qu'ils sont parvenus peu avant la fin de l'année	34	68
Traités par la commission de recours		146
Recours admis intégralement ou partiellement	42	
Rejets (dont neuf cas ont été transmis au DFJP ou au Ministère public fédéral)	104	146
		146

A l'exception des recours contre des retraits pour des raisons de sécurité (maladies physiques ou mentales, infirmités, toxicomanie, etc.) et ceux qui n'avaient aucune chance d'aboutir, l'effet suspensif a été accordé aux autres recours par le président de la Commission de recours en application de l'article 6, alinéa 2, du décret du 10 mai 1972 concernant la Commission des recours en matière de mesures à l'égard des conducteurs de véhicules.

3.8.3 *Activité*

Pour traiter les 146 cas de recours, la commission a été convoquée à 19 séances d'une journée comprenant partiellement aussi des descentes sur les lieux et des auditions de témoin. Chaque séance, descente sur les lieux, audition de témoins, etc., est consignée dans un procès-verbal. Le secrétaire doit ensuite motiver la décision et la notifier.

4. **Inspection des prisons**4.1 **Généralités**

L'exécution des peines et des mesures, ainsi que le domaine des foyers et des établissements suscitent, après comme avant, un grand intérêt dans le public. A ce sujet, on peut relever des appréciations bien différentes. D'une part, on exige une nouvelle libéralisation du régime de l'exécution, on demande des foyers et des établissements beaucoup plus ouverts et une intensification du traitement thérapeutique social. D'autre part, le public exige, sous l'impression d'une criminalité grave qui s'accroît constamment, une exécution plus rigoureuse des peines et des mesures, une fermeture des installations d'exécution et une meilleure protection de la société. Il s'agit de trouver une voie qui nous est propre et adaptée à nos circonstances et de développer un système donnant satisfaction. Mais ceci nécessite beaucoup de temps.

4.2 Kontakte mit den Institutionen des Straf- und Massnahmenvollzuges

Mit dem Beginn der Um- und Neubauten in St. Johannsen und Tessenberg, der Erarbeitung von Neukonzeptionen der Anstalten Witzwil und Thorberg, der Öffnung des Übergangsheimes «Steinhof», der Anstalten in Hindelbank für beide Geschlechter und der Erprobung neuer Erziehungsmodelle im «Loryheim» in Münsingen hatte das Inspektorat im Jahre 1975 einen sehr regen Kontakt mit den einzelnen Vollzugsbetrieben. Es wurde mit baulichen, betrieblichen, personellen und finanziellen Problemen konfrontiert und konnte bei deren Lösung aktiv mitarbeiten. Dabei kam dem Gefängnisinspektor zustatten, dass er auf eine Reihe von qualifizierten Mitarbeitern zählen kann, wie einen Betriebsökonom, eine Psychologin und einen Psychiater.

4.3 Spezielle Probleme

Selbstmorde im Freiheitsentzug

Die Selbstmorde in der freien Gesellschaft nahmen im Berichtsjahr ganz erheblich zu; parallel dazu zeigte sich leider auch im Freiheitsentzug eine etwas grössere Suizidalität. Vollzog sich der Selbstmord in der freien Gesellschaft, blieb es um den einzelnen still; ereignete er sich hingegen in einem Gefängnis oder einer Anstalt, erregte er grösstes Aufsehen und führte zu neuen, massiven Angriffen gegen die Vollzugsinstitutionen und -organe, auf die ein Suizid stets sehr bedrückend wirkt. Erneute und einlässliche Gespräche mit Fachleuten zeigten jedoch, dass der Selbstmord im Freiheitsentzug ebensowenig verhindert werden kann wie in der freien Gesellschaft, selbst nicht bei einer intensiveren medizinischen, psychiatrischen und seelsorgerischen Betreuung oder einer weiteren Liberalisierung des Vollzugsregimes. Ein lebensmüder Mitmensch lässt sich durch nichts von seinem Entschluss abbringen; er wird im übrigen immer einen Weg finden, die geplante Tat auszuführen.

Beschäftigungslage

Das wohl grösste Problem der Vollzugsorgane stellte im Berichtsjahr die Bewältigung der Rezessionserscheinungen dar. Der Rückgang der Aufträge aus Industrie und Gewerbe hielt unvermindert an. Es gelang nur mit äusserster Anstrengung, die zunehmend grössere Zahl an Insassen einigermaßen vernünftig zu beschäftigen. Am ehesten konnten dies Anstalten mit einer Gärtnerei, einem Landwirtschaftsbetrieb oder mit einem grösseren Anfall an Unterhaltsarbeiten an Gebäuden und Einrichtungen verwirklichen. Besonders nachteilig wirkte sich die Situation für eine Reihe von Anwärtern auf die Gewährung des Übergangsregimes (Halbfreiheit) aus, mussten sie doch zurückgestellt werden, weil es nicht möglich war, in einem weiteren Umkreis eine auswärtige Arbeit zu finden. Andererseits kamen erstmals Insassen aus dem Strafvollzug zur Entlassung, für die noch kein Arbeitgeber gefunden war. Die Rückgliederung wird dadurch ganz wesentlich erschwert, wenn nicht gar verunmöglich.

4.4 Aufsichtskommissionen

Die Dreierdelegationen der Aufsichtskommission über die Erwachsenenanstalten setzten sich in ihren Semestersitzungen, welche mit einer Ausnahme in den zugeteilten Betrieben stattfanden, mit den aktuellen Problemen auseinander. Sie besichtigten die Unterkünfte und die Arbeitsplätze, kon-

4.2 Contacts avec les institutions de l'exécution des peines et des mesures

Avec le début de la transformation de bâtiments et l'érection de nouvelles constructions à Saint-Jean et à la Montagne de Diesse, de l'élaboration des nouvelles conceptions des établissements de Witzwil et de Thorberg, de l'ouverture du foyer transitoire «Steinhof» pour les deux sexes aux établissements de Hindelbank et la mise à l'essai de nouvelles règles d'éducation au «Loryheim» à Münsingen, l'inspecteur a eu en 1975 des contacts très étroits avec les établissements d'exécution. Il a été confronté à des problèmes de constructions, d'exploitations, d'ordre personnel et financier et a pu collaborer activement à leur solution. A cet effet, l'inspecteur des prisons constate qu'il a pu compter sur toute une série de collaborateurs qualifiés tels qu'un économiste, une psychologue et un psychiatre.

4.3 Problèmes spéciaux

Suicides en privation de liberté

Au cours de l'exercice, le nombre des suicides dans la société en liberté a augmenté d'une façon très considérable. Parallèlement, une tendance suicidaire un peu plus élevée s'est manifestée parmi les personnes en détention. Quand un suicide s'accomplit dans la société en liberté, l'entourage du défunt garde le silence sur cet acte; par contre, si cet événement survient en prison ou dans un établissement, il cause une forte sensation et conduit à de nouvelles attaques massives contre les institutions et organes d'exécution sur lesquels un suicide a toujours un effet extrêmement déprimant. Il s'est révélé à maintes reprises lors d'entretiens avec des spécialistes que le suicide en détention ne peut pas davantage être empêché que le même acte accompli en liberté, même par des soins médicaux, psychiatriques et spirituels intensifs ou par une nouvelle libéralisation du régime d'exécution. Un être humain las de vivre ne se laisse pas détourner de sa décision; d'ailleurs, il trouvera toujours le moyen de parvenir au but envisagé.

Situation du travail

Le problème, de beaucoup le plus important qui s'est posé en cours d'exercice aux organes d'exécution, était celui de maîtriser le phénomène de la récession. La régression des commandes provenant de l'industrie et de l'artisanat s'est maintenue sans fléchissement. On n'a réussi qu'avec les plus grands efforts à occuper raisonnablement dans une certaine mesure le grand nombre toujours plus élevé de détenus. Ceci s'est réalisé en premier lieu au moyen du jardinage, des exploitations agricoles et d'un grand nombre de travaux d'entretien des bâtiments et des installations. La situation s'est notamment révélée défavorable pour une série de candidats à l'octroi du régime transitoire (de semi-liberté) parce qu'il n'était pas possible de leur trouver une occupation extérieure sur une large étendue. Pour la première fois, des détenus ont été libérés de l'exécution pénale sans qu'on ait pu leur trouver un employeur; cette circonstance aggraverait considérablement leur réintégration si elle ne la rend même pas impossible.

4.4 Commissions de surveillance

Les délégations de trois membres de la commission de surveillance des établissements pour adultes ont discuté des problèmes d'actualité en leurs séances semestriels qui ont eu lieu, à une exception près, dans les établissements qui leur étaient attribués. Elles ont inspecté les logis et les places de

trollierten die Verpflegung und den ärztlichen Dienst, inklusive der Medikamentenabgabe, und unterhielten sich mit dem Personal und den Insassen. Es wurden Wünsche angebracht, jedoch keine konkreten Klagen geäußert. Die Gesamtkommission liess sich in ihrer Jahressitzung durch die Vorsitzenden der Delegationen über die Situation in den einzelnen Anstalten und durch den Gefängnisinspektor über die Gesamtplanung im Straf- und Massnahmenvollzug an männlichen Erwachsenen und die Neukonzeption der Anstalten in Witzwil orientieren. Einlässlich wurde das Problem der Eisenlamellen im alten Zellenbau der Anstalt Thorberg behandelt.

Die Aufsichtskommission über das Jugendheim «Prêles» informierte sich in zwei Sitzungen über das Geschehen im Heim, die Ausbildungsmöglichkeiten der Jugendlichen und die Realisierung der geplanten Um- und Neubauten; ferner befasste sie sich mit einer Publikation über den Straf- und Massnahmenvollzug.

Die Aufsichtskommission über das Jugendheim «Loryheim» in Münsingen erfüllte ihre Aufgaben gemäss Pflichtenheft in drei Sitzungen im Heim. Sie legte das Schwergewicht auf die Besprechung einer neuen Hausordnung und die Festlegung des Aufgabenbereiches des Heims; pflegte aber auch in besonderem Masse den Kontakt zum Personal und den Jugendlichen.

5. **Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug und Vollzugsanstalten**

5.1 **Straf- und Massnahmenvollzug**

5.1.1 *Personelles*

Der Personalbestand blieb unverändert.

5.1.2 *Bedingte Entlassung/Rückversetzung*

Die Polizeidirektion erliess im Berichtsjahr 205 Verfügungen nach den Artikeln 38, 42, 44 und 100^{bis} StGB, wobei in neun Fällen die vorzeitige Entlassung abgelehnt wurde. Diese Zahlen halten sich im Rahmen des Vorjahres. Infolge Zunahme der Anstaltseinweisungen belief sich die Anzahl der Prüfungen von Amtes wegen auf 38 (1974: 22); zwölf Strafgefangene verzichteten zum vornherein auf deren Zubilligung.

Der Kanton Bern wendet eine liberale Praxis an, mit dem Ziele, das Fortkommen des bedingt Entlassenen im Rahmen des Möglichen mit behördlicher Hilfe zu unterstützen. Entgegenkommen und Bemühungen sind oft problematisch, was die Anzahl der erfolgten Rückversetzungen von 52 gegenüber 37 im Vorjahr belegt. Der Vollzugsbehörde bleibt oftmals ein kleiner Ermessensspielraum offen; denn der Widerruf der bedingten Entlassung ist zwingend, wenn die neu ausgesprochene Strafe drei Monate übersteigt.

Das rechtliche Gehör wird in einer Vielzahl von Fällen über die Regierungsstatthalterämter Erlach und Burgdorf gewährt, wodurch diese entsprechend belastet werden.

5.1.3 *Massnahmen gegenüber geistig Abnormen, Artikel 43 StGB*

Die von den Gerichten ausgesprochenen Massnahmen – sei es einerseits auf Anordnung einer ärztlichen Behandlung oder besonderer Pflege und andererseits auf Verwahrung als isolierende Massnahme – stellt die Vollzugsbehörde oft vor

travail, contrôlé la subsistance et le service médical, y compris la remise de médicaments et se sont entretenues avec le personnel et les détenus. Des vœux ont été exprimés, cependant aucune plainte concrète n'a été déposée. La commission plénière, en sa séance annuelle, a demandé des renseignements aux présidents des délégations sur la situation de chaque établissement et à l'inspecteur des prisons sur la planification générale de l'exécution des peines et des mesures pour les adultes masculins, ainsi que sur la nouvelle conception des établissements de Witzwil. Finalement, le problème des lamelles métalliques de l'ancien bâtiment cellulaire de Thorberg a été traité.

La commission de surveillance du Foyer d'éducation de Prêles s'est informée au cours de deux séances sur ce qui se passe au foyer, sur les possibilités de formation des adolescents et sur la réalisation des transformations et nouvelles constructions selon le plan arrêté; de plus, elle s'est occupée d'une publication sur l'exécution des peines et des mesures. En trois séances au foyer, la commission de surveillance du Foyer d'éducation «Loryheim» à Münsingen a accompli ses tâches conformément au cahier des charges. Elle mit l'accent sur la discussion relative à un nouveau règlement interne et sur la détermination de la sphère des tâches du foyer; elle entretient aussi dans des mesures particulières le contact avec le personnel et les adolescentes.

5. **Section pour l'exécution des peines et des mesures et établissements d'exécution**

5.1 **Exécution des peines et des mesures**

5.1.1 *Personnel*

L'effectif du personnel n'a pas varié.

5.1.2 *Libérations conditionnelles/réintégrations*

Au cours de l'exercice, la Direction de la police a pris 205 décisions conformément aux articles 38, 42, 44 et 100^{bis} CPS et a refusé dans neuf cas la libération anticipée. Ces chiffres se maintiennent dans le cadre de ceux de l'année précédente. En raison de l'augmentation des internements dans les établissements, le nombre des examens d'office s'est élevé à 38 (1974: 22); douze détenus ont renoncé d'avance au bénéfice de cette mesure.

Le canton de Berne applique une pratique libérale ayant pour objectif le progrès des détenus libérés conditionnellement avec, dans le cadre du possible, le soutien des autorités. Une complaisance et des efforts de la part des bénéficiaires sont souvent problématiques, ce que révèle le nombre des réintégrations s'élevant à 52 contre 37 l'année précédente. Il ne reste souvent qu'une petite marge d'appréciation à l'autorité d'exécution, car la révocation de la libération conditionnelle est obligatoire quand la nouvelle condamnation excède trois mois.

Dans de très nombreux cas, il appartient aux préfectures de Cerlier et de Berthoud le droit de procéder à des auditions.

5.1.3 *Mesures concernant les délinquants anormaux, article 43 CPS*

Les mesures prononcées par les tribunaux – que cela soit, d'une part, sur ordonnance d'un traitement médical ou de soins particuliers et, d'autre part, l'internement en tant que mesure d'isolement – imposent souvent de grandes diffi-

grosse Schwierigkeiten. Im Berichtsjahr sind 34 Verurteilte (im Vorjahr 28) in psychiatrische Kliniken, Pflegeheime, Heilstätten und Vollzugsanstalten eingewiesen worden. In 9 Fällen (11) lagen die Voraussetzungen für eine probe-weise Entlassung vor. In 73 (61) Fällen wurde die probe-weise Entlassung gemäss Artikel 45 StGB von Amtes wegen geprüft. Nur in 9 Fällen (11) lagen aber die Voraussetzungen für diese Rechtsvorkehr vor. Dazu ist zu sagen, dass es sich hier um eine Vielzahl von Chronischkranken handelt. Die Durchführung der von den Gerichten angeordneten ambulanten Behandlungen gemäss Artikel 43/44 StGB während des Vollzuges nahm den normalen Lauf. Psychiater, Psychologin, Sozialarbeiter, Trinkerfürsorger und Seel-sorger befanden sich im regelmässigen Einsatz und unter-stützten die Anstaltsleitungen in ihren Bestrebungen. Bemer-kenswert ist in dieser Hinsicht die Zunahme von 23 Fällen gegenüber dem Vorjahr. Erlassene Verfügungen: 34 (Vor-jahr 36).

5.1.4 Massnahmen gegenüber Rauschgiftsüchtigen, Artikel 44, Ziffer 6 StGB

Im Berichtsjahr erfolgten zehn rechtskräftige Verurteilungen gemäss Artikel 44 Ziffer 6 StGB. Die Unterbringung der ge-fährdeten und behandlungsbedürftigen Delinquenten er-folgte in den Anstalten Witzwil, wo der psychiatrische, psy-chologische und soziale Dienst ausgebaut wurde, im Reha-bilitationszentrum «Aebihus» in Brüttelen, in der Wohnge-meinschaft Riedli in Bolligen, im Centre d'accueil et d'infor-mation «Le Levant» in Lausanne und in der Communauté thérapeutique «Le Fuet» in Bellelay. Solche Übergangslö-sungen werden fernerhin getroffen werden müssen, bis im Frühjahr 1976 für Männer die Heilstätte für Suchtkranke «Eschenhof», Staatsdomäne Witzwil, und im Herbst 1977 das Therapieheim in St. Johannsen bezogen werden kön-nen. Aus dieser Sicht sind Gerichte dazu übergegangen, blosser Strafen, verbunden mit ambulanter Behandlung, aus-zufallen.

5.1.5 Tageweiser Strafvollzug und Vollzug in der Form der Halbgefängenschaft, Artikel 4 VStGB 1

Mit Kreisschreiben der Polizeidirektion vom 24. April 1975 wurden die Regierungsstatthalter über die von der Konkordatskonferenz über die Planung im Strafvollzugswesen der Nordwest- und Innerschweiz aufgestellten provisorischen Richtlinien zur Durchführung der neuen Vollzugsformen in-formiert; es galt weitere Erfahrungen zu sammeln. In einigen Amtsbezirken wurden Bedenken laut gegen die neuen Voll-zugsformen. Es wurde namentlich auf die vermehrten admi-nistrativen und organisatorischen Umtriebe sowie der Un-möglichkeit der Trennung von andern Gefangenen-Katego-rien hingewiesen. Die im Jahre 1975 bewilligten Fälle haben sich mit einer Ausnahme durchwegs gut abgewickelt:

Halbgefängenschaft:		
total 49, davon	Selbständigerwerbende	15%
	Angestellte	28%
	Arbeiter	57%
	unter 20 Jahren	2%
	zwischen 20 und 30 Jahren	26%
	zwischen 30 und 40 Jahren	42%
	zwischen 40 und 50 Jahren	17%
	zwischen 50 und 60 Jahren	8%
	über 60 Jahre	5%
Tageweiser Vollzug: total 5		

cultés aux autorités d'exécution. Au cours de l'exercice 34 condamnés (année précédente 28) ont été placés dans des cliniques psychiatriques, dans des maisons hospita-lières, des hôpitaux et des établissements d'exécution. Dans 9 cas (11), les conditions requises pour une libération à titre d'essai étaient remplies. Dans 73 (61) cas, la libération à l'essai a été examinée d'office conformément à l'article 45 CPS. Ce n'est que dans 9 cas (11) que les conditions pour l'application de cette disposition juridique étaient données; il y a lieu de souligner à ce sujet qu'il s'agissait d'un grand nombre de malades chroniques.

L'accomplissement conformément aux articles 43/44 CPS des traitements ambulatoires ordonnés par les tribunaux s'est déroulé normalement. Un psychiatre, une psycho-logue, des assistants sociaux, des préposés au relèvement des buveurs et des aumôniers intervenaient régulièrement et donnèrent leur appui aux efforts des directions des établis-sements. Sous ce point de vue, l'augmentation de 23 cas par rapport à l'année précédente est remarquable. Décisions prises 34 (année précédente 36).

5.1.4 Mesures contre les toxicomanes, article 44, chiffre 6, CPS

Au cours de l'exercice, il y eut dix condamnations ayant force de chose jugée, ce, conformément à l'article 44, chiffre 6, CPS. Le placement de ces délinquants compromis et nécessitant un traitement se fit aux établissements de Witzwil ou des services psychiatriques, psychologiques et sociaux ont été créés, au centre de réhabilitation «Aebihus» à Brüttelen, à la communauté de résidence Riedli à Bolligen, au Centre d'accueil et d'information «Le Levant» à Lausanne et à la Communauté thérapeutique «Le Fuet» à Bellelay. Il faudra continuer d'adopter ces solutions transitoires pour les hommes jusqu'à la mise en service au printemps 1976 de la maison de santé pour toxicomanes «Eschenhof» sur le domaine de Witzwil et celle en automne 1977 du foyer de thérapie à Saint-Jean. C'est en partant de cette conception que les tribunaux sont parvenus à ne prononcer que de légères condamnations liées à un traitement ambulatoire.

5.1.5 Exécution par journées séparées et exécution sous forme de semi-liberté, article 4 OCP 1

Par circulaire de la Direction de la police du 24 avril 1975, les préfectures ont été informées des directives provisoires concernant les nouvelles formes d'exécution établies par la Conférence concordataire sur la planification de l'exécution pénale du Nord-Ouest de la Suisse et de la Suisse centrale; il s'agissait de recueillir de nouvelles expériences. Dans quel-ques districts, des doutes ont été émis contre les nouvelles formes d'exécution. On a notamment fait ressortir l'accrois-sement des perturbations administratives et de structure, ainsi que l'impossibilité de séparer les détenus concernés de ceux d'autres catégories. Les cas autorisés en 1975 se sont déroulés de manière satisfaisante, à part une exception:

Semi-détention:		
total 49, dont	de professions indépendantes	15%
	des employés	28%
	des ouvriers	57%
	en dessous de 20 ans	2%
	de 20 à 30 ans	26%
	de 30 à 40 ans	42%
	de 40 à 50 ans	17%
	de 50 à 60 ans	8%
	en dessus de 60 ans	5%
Exécution par journées séparées: 5 au total		

5.1.6 *Bewachungsstation Inselspital*

Die Zusammenarbeit mit der Bewachungsstation des Inselspitals, d. h. dem dortigen Personal und der Ärzteschaft, war ausgezeichnet. In elf Fällen konnte der Vollzug von kurzfristigen Strafen bei an sich hafterstehungsunfähigen Verurteilten durchgeführt werden. Ambulante Vorführen aus Anstalten und Bezirksgefängnissen erfolgten in 1479 Fällen, Spitaleinweisungen zur kurz- oder mittelfristigen Behandlung in 154.

5.1.7 *Administrative Einweisung/Gesetz über Erziehungs- und Versorgungsmassnahmen*

Bekanntlich soll ein Bundesgesetz über die Änderung des Zivilgesetzbuches (Versorgungsrecht) erwirkt werden. Die Polizeidirektion hatte Mitte Jahr Statistiken über die mit Beschlüssen des Regierungsrates getroffenen Massnahmen abzugeben. Dabei wurde darauf hingewiesen, dass der Kanton Bern im GEV vom 3. Oktober 1965 über ein modernes, gutausgebautes und gutfunktionierendes Versorgungsgesetz verfügt, welches den Forderungen der Menschenrechtskonvention entspricht, namentlich einen genügenden Rechtsschutz der Betroffenen enthält. Die Anwendung der Bestimmungen des GEV stösst denn auch auf keine Schwierigkeiten. Wurde 1974 von einer rückläufigen Bewegung bei den mit RRB erwirkten Massnahmen gesprochen, so zeigt die Statistik für 1975 den Gleichstand mit 1973. Im ganzen wurden 47 RRB erwirkt, was eine Zunahme von rund 9 Prozent gegenüber dem Vorjahr darstellt.

Gegenüberstellung von definitiven und bedingten Einweisungen:

Jahr	Definitive	Bedingte	Total
1971	9	8	17
1972	18	16	34
1973	16	8	24
1974	10	7	17
1975	15	9	24

5.1.8 *Begnadigungsgesuche*

Der Grosse Rat behandelte:

	1975	1974
Straferlassgesuche	40	47
Bussenerlassgesuche	6	5
Und zwar wie folgt:		
<i>Straferlassgesuche</i>		
Erläss	1	—
Bedingter/teilweiser Erlass	14	18
Abweisung	25	29
<i>Bussenerlassgesuche</i>		
Erläss	1	—
Teilweiser Erlass	4	2
Abweisung	1	3

5.1.6 *Division cellulaire de l'Hôpital de l'Ile*

La collaboration avec la division cellulaire de l'Hôpital de l'Ile, c'est-à-dire avec son personnel et le corps médical, était excellente. Dans onze cas, on a fait exécuter des peines de courte durée par des condamnés qui n'auraient pu les subir dans des prisons de district; 1479 amenées d'établissements et de prisons de district ont été effectuées pour des traitements ambulatoires et on signale 154 séjours à l'hôpital pour des traitements de courte et de moyenne durée.

5.1.7 *Internement administratif/Loi sur les mesures éducatives et de placement*

Il est notoire qu'une loi fédérale sur la modification du Code civil (droit de placement) doit être promulguée. La Direction de la police a dû établir au milieu de l'année une statistique sur les mesures prises par arrêtés du Conseil-exécutif. Il a été fait remarquer à ce sujet que le canton de Berne dispose, avec la LMEP du 3 octobre 1965, d'une loi sur le placement bien conçue et fonctionnant parfaitement, qui répond aux exigences de la Convention sur les droits de l'homme, c'est-à-dire qui offre une protection juridique suffisante des personnes concernées. L'application des dispositions de la LMEP ne se heurte à aucune difficulté. Si on a fait allusion en 1974 à une tendance régressive des mesures prises par ACE, la statistique de 1975 accuse un niveau analogue à celui de 1973. En tout, il a été édicté 47 ACE, ce qui représente une augmentation de 9% par rapport à l'année précédente.

Comparaison des internements définitifs et conditionnels:

Année	Définitifs	Conditionnels	Total
1971	9	8	17
1972	18	16	34
1973	16	8	24
1974	10	7	17
1975	15	9	24

5.1.8 *Recours en grâce*

Le Grand Conseil a traité:

	1975	1974
Demandes en remise de peine	40	47
Demandes en remise d'amende	6	5
Et cela ainsi qu'il suit:		
<i>Demandes en remise de peine</i>		
Remise	1	—
Remises conditionnelles / partiellement	14	18
Ecartées	25	29
<i>Demandes en remise d'amende</i>		
Remise	1	—
Remises / partiellement	4	2
Ecartées	1	3

5.2 Strafreger

Im Straf- und Vollzugsregister waren zu verzeichnen:

	1975	1974
Strafregerereinträge		
1. eidgenössische Einträge (Form. A, B, C, E)	32 219	31 865
2. kantonale Einträge	27 182	23 990
Vollzugstechnische Eintragungen		
1. Vollzugaufträge (richterliche und administrative)	1 270	1 053
2. Konkordatsanstalten	52	30
3. Eintritte, Austritte, Entweichungen, Verlegungen, Bussenwandelungen, Todesmeldungen, Verbüssungen von kurzfristigen Strafen	11 087	10 038
4. Verfügungen (Art. 43, 44 StGB und Spezialfälle)	139	134
5. Verfügungen (Art. 38, 42, 100 ^{bis} StGB)	267	269
6. Beschlüsse Regierungsrat (GEV)	52	41
Total Eintragungen	72 268	67 420
Strafregerauszüge		
1. Auszüge an Richterämter, Regierungsstatthalterämter, Schutzaufsichtsamt, Stadtpolizei, Zivilstandsdienst, Militär und andere Amtsstellen	37 424	38 266
2. Lernfahrgesuche	22 366	24 411
3. Entzugsverfahren	7 109	6 620
4. Strafregerauszüge an Privatpersonen	303	314
Total Auszüge	67 202	69 611

5.3 Vollzugsanstalten

5.3.1 Straf- und Verwahrungsanstalt Thorberg

Personelles

1975 standen fünf Austritten sieben Eintritte gegenüber. Ende des Jahres betrug der Personalbestand 81. Dazu kamen 17 nebenamtliche Mitarbeiter, unter ihnen Seelsorger, Mediziner, Gesprächs- und Maltherapeuten, Lehrer, Betreuer usw.

Betriebliches

In den Gewerbebetrieben fielen im Berichtsjahr praktisch alle Montagearbeiten (Plattenspieler, Stereo-Anlagen, Haartrockner, Tankuhren, Schneeketten usw.) aus. Dies hatte einen Rückgang der Einnahmen um rund 400 000 Franken zur Folge.

Um trotz des Wegfalls der Montagearbeiten die Insassen vernünftig beschäftigen zu können, wurden die Arbeiten für den eigenen Betrieb forciert. Im alten Zellenbau konnten die restlichen zwei Gänge renoviert, die WC-Spülung ersetzt und gleichzeitig das fließende Wasser in jeder Zelle installiert werden. Der neuere Unterkunftstrakt, der bereits über 20 Jahre im Gebrauch steht, wurde ebenfalls gangweise neu gestrichen; hinzu kam der Ersatz zahlreicher Sanitär-Installationen. Der Gegenwert der Unterhaltsarbeiten, der in der Betriebsrechnung nirgends in Erscheinung tritt, betrug rund 425 000 Franken.

Insassen

Der durchschnittliche Insassenbestand stieg von 181/182 in den Jahren 1973/74 auf 199, also auf die Höhe von 1970. Gegenüber dem Vorjahr waren 45 Eintritte mehr zu verzeichnen. Von den 221 Eintritten entfielen 55 auf Ausländer aus 13 Staaten; über 80 Prozent waren im Alter von 20 bis 40 Jahren. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer betrug zwölf Monate.

Die Insassen erhielten 245 Urlaube zur Aufrechterhaltung der Beziehungen zur Aussenwelt, 123 zur Vorbereitung der

5.2 Casier judiciaire

Les inscriptions suivantes ont été portées au casier judiciaire:

	1975	1974
Inscriptions au casier judiciaire		
1. Inscriptions fédérales (formules A, B, C, E)	32 219	31 865
2. Inscriptions cantonales	27 182	23 990
Inscriptions techniques d'exécution		
1. Mandats d'exécution (judiciaires et administratifs)	1 270	1 053
2. Etablissements concordataires	52	30
3. Entrées, sorties, évactions, transferts, conversions d'amendes, communications de décès, exécutions de peines de courte durée	11 087	10 038
4. Décisions (art. 43, 44 CPS et cas spéciaux)	139	134
5. Décisions (art. 38, 42, 100 ^{bis} CPS)	267	269
6. Arrêts du Conseil-exécutif (LMEP)	52	41
Total des inscriptions	72 268	67 420
Extraits de casier judiciaire		
1. Extraits aux tribunaux, aux préfectures, à l'Office du patronage, à la police municipale de Berne, au Service de l'état civil, à des instances militaires et autres	37 424	38 266
2. Demandes de permis d'élève conducteur	22 366	24 411
3. Procédures de retrait	7 109	6 620
4. Extraits à des particuliers	303	314
Total des extraits	67 202	69 611

5.3 Etablissements d'exécution des peines et des mesures

5.3.1 Pénitencier et maison d'internement de Thorberg

Personnel

En 1975, on a enregistré cinq départs et sept entrées. A la fin de l'année, l'effectif du personnel s'élevait à 81. A cela s'ajoutent 17 collaborateurs à titre accessoire, parmi lesquels des aumôniers, des médecins, des thérapeutes, des enseignants, des assistants sociaux, etc.

Exploitation

Au cours de l'exercice, tous les travaux de montage (tourne-disques, installations stéréo, séchoirs à cheveux, thermostats, chaînes à neige, etc.) ont été arrêtés dans les ateliers. Cela a eu pour conséquence une réduction des recettes d'environ 400 000 francs.

Pour occuper raisonnablement les détenus en dépit de la suppression des travaux de montage, on a forcé les travaux aux bâtiments de l'établissement. Les deux derniers couloirs de l'ancien bâtiment cellulaire ont été rénovés, les chasses d'eau des WC ont été remplacées et l'eau courante a été installée en même temps dans chaque cellule. Le corps de logis le plus récent, en usage cependant depuis plus de 20 ans, a aussi été repeint; à cela s'ajoute le remplacement de nombreuses installations sanitaires. La contre-valeur des travaux d'entretien qui n'apparaît nullement dans la comptabilité de l'exploitation, s'élève à 425 000 francs environ.

Détenus

L'effectif moyen des détenus a augmenté de 181/182 des années 1973/74 à 199; il a donc atteint le niveau de 1970. On a enregistré 45 entrées de plus que l'année précédente. Des 221 entrées, 55 se répartissent sur des étrangers provenant de 13 pays; plus du 80% des détenus étaient âgés de 20 à 40 ans. La durée moyenne du séjour s'est élevée à douze mois.

Entlassung, 39 aus beruflichen Gründen und 31 wegen Erkrankung oder Tod eines nahen Angehörigen usw., total also 438 Urlaube oder 107 mehr als im Vorjahre. 59 Urlauber wurden begleitet; 21 Insassen oder 4,8 Prozent benützten den Urlaub zur Flucht.

Am Jahresende befanden sich fünf Insassen im Rahmen der Halbfreiheit im Übergangsheim «Steinhof» der Anstalten in Hindelbank.

In der Freizeit hatten die Insassen Gelegenheit, an Mal-, Bronzeplastik-, Schach-, Sprach- und Fernkursen teilzunehmen, aber auch zu musizieren und zu basteln. Daneben wurde ihnen ein abwechslungsreiches Unterhaltungsprogramm (Film, Theater, Konzert, Vortrag usw.) geboten, wobei die Insassen immer wieder Gelegenheit hatten, mit Aussenstehenden Kontakt aufzunehmen.

5.3.2 Anstalten in Witzwil

Personelles

Im Berichtsjahr war im Personalkörper der Anstalten eine recht grosse Zahl von Mutationen zu verzeichnen. Zehn Beamte traten aus dem Betrieb aus, fünf davon infolge Pensionierung. Andererseits nahmen 14 Beamte neu ihre Arbeit im Straf- und Massnahmenvollzug auf, unter ihnen ein Freizeitleiter und ein zweiter Maurermeister. Die Erhöhung des Personalbestandes von 73 auf 77 Beamte wurde nötig infolge einer weiteren Zunahme der Insassenzahl. Die 77 Beamten vermochten allerdings ihre Betreuungs- und Erziehungsaufgabe dennoch nur zu erfüllen, weil sie bis zu 57 Stunden wöchentlich arbeiteten. Ein Abbau der Arbeitszeit wird für 1976 eine weitere Erhöhung des Personalbestandes um vier bis acht Beamte bedingen.

Betriebliches

Im Juni 1975 – mit der Pensionierung des langjährigen Leiterhepaares – wurde die Trinkerheilanstalt «Eschenhof» geschlossen und einer umfassenden baulichen Sanierung unterzogen, um ab Frühjahr 1976 als Heilstätte für Alkohol- und Drogensüchtige zu dienen.

Durch die Güterzusammenlegung Ins-Gampelen verlor die Domäne Witzwil 65 ha Land für Naturschutzgebiete, Kanal- und Strassenbauten sowie Landreserve für öffentliche Zwecke. Zusätzlich wurde die Abgabe von 20 ha Wiesland für die Schaffung einer Moossiedlung in Dauerpacht in Aussicht gestellt. Dadurch reduzierte sich die Fläche der Domäne auf 860 ha.

Bei gleichbleibenden Produktpreisen, jedoch höheren Personalkosten und Produktionsauslagen, konnte der Landwirtschaftsbetrieb auch im Berichtsjahr einen Einnahmenüberschuss ausweisen, und zwar von rund 200 000 Franken.

Insassen

Der Insassenbestand betrug anfangs Januar 160, am 12. August 211 und Ende Dezember 190. Dies ergab eine durchschnittliche Belegung von 191 Mann, gegenüber 157 im Vorjahr. Diese Erhöhung des Bestandes resultierte in erster Linie aus einer Zunahme der Einweisungen um rund 100 Mann.

Von den Neueingetretenen war 1974 jeder fünfte ein Drogenkonsument, im Berichtsjahr jedoch bereits jeder vierte; für 1976 erhöht sich der Anteil auf jeden dritten. Da die Drogenkonsumenten im Durchschnitt etwas längere Strafen oder Massnahmen zu verbüssen hatten als die andern Kategorien, machten sie im Berichtsjahr einen Drittel des Bestandes aus. Diese Tatsache stellte die Anstaltsleitung und ihre Mitarbeiter vor fast unlösbare Probleme im Arbeitseinsatz, in der Durchsetzung einer gewissen Ordnung und Disziplin, in der Unterbindung der Nachschubwege für Drogen, Alkohol

Les détenus ont obtenu 245 congés pour maintenir leurs relations avec le monde extérieur, 123 pour préparer leur libération, 39 pour des motifs professionnels et 31 pour cause de maladie ou de décès d'un proche parent, etc., soit au total 438 congés ou 107 de plus que l'année précédente; 59 permissionnaires ont été escortés; 21 détenus ou 4,8% utilisèrent leur congé pour s'évader.

A la fin de l'année, cinq détenus se trouvaient en semi-liberté au Foyer transitoire «Steinhof» des établissements à Hindelbank.

Pendant leurs loisirs, les détenus ont eu l'occasion de participer à des cours par correspondance de peinture, de préparation d'objets en bronze ou en plastique, de jeu d'échecs et de langues étrangères; ils ont aussi pu faire de la musique et du bricolage. On leur a en outre offert un programme très varié de divertissements (films, théâtre, concerts, conférences, etc.) au cours desquels ils ont eu sans cesse l'occasion de prendre contact avec des gens du dehors.

5.3.2 Etablissements de Witzwil

Personnel

Au cours de l'exercice, on a enregistré un bien grand nombre de mutations dans le corps du personnel des établissements; dix fonctionnaires ont quitté l'exploitation, dont cinq pour bénéficier de la retraite. D'autre part, 14 nouveaux fonctionnaires ont accepté une activité dans l'exécution des peines et des mesures, dont un conducteur de loisirs et un deuxième maître maçon. L'accroissement de l'effectif du personnel de 73 à 77 fonctionnaires était nécessaire par suite d'une nouvelle augmentation du nombre des détenus. Les 77 fonctionnaires ne peuvent accomplir leurs tâches relevant de l'assistance et de l'éducation qu'en travaillant jusqu'à 57 heures par semaine. Une diminution de la durée du travail pour 1976 nécessitera une nouvelle augmentation de l'effectif du personnel de quatre à huit fonctionnaires.

Exploitation

En juin 1975 – avec la mise à la retraite du couple directorial pendant de longues années – la maison de relèvement des buveurs «Eschenhof» a été fermée et sa construction soumise à un assainissement complet en vue d'être utilisée dès le printemps 1976 de station thérapeutique pour buveurs et toxicomanes.

Du fait du remaniement parcellaire d'Anet-Champion, le domaine de Witzwil a perdu 65 ha de terrain au profit d'une région sous la protection de la nature, de la construction d'un canal et de routes et d'une réserve pour des fins publiques. En outre, on nous a laissé entrevoir la cession de 20 ha de prairies en bail permanent pour la construction d'une habitation au Grand Marais. La surface du domaine se réduirait ainsi à 860 ha.

Malgré la stabilité des prix des produits, mais avec des frais de personnel et de production plus élevés, l'exploitation agricole a pu enregistrer aussi pendant l'exercice un excédent de recettes d'environ 200 000 francs.

Détenus

L'effectif des détenus était de 160 au début de janvier, de 211 le 12 août et de 190 à fin décembre, ce qui révèle une occupation moyenne de 191 hommes contre 157 l'année précédente. Cette augmentation résulte en premier lieu de l'accroissement des internements qui est de 100 hommes environ.

En 1974, sur cinq nouveaux détenus, il y avait un consommateur de drogue alors qu'au cours de l'exercice, il y en avait déjà un sur quatre et cette même proportion se répartit sur trois hommes en 1976. Les toxicomanes ayant en moyenne

und Medikamente und in der fürsorgischen und ärztlichen Betreuung.

Bei einem konkordantischen Ansatz von 10 Franken wurden im Berichtsjahr den Insassen durchschnittlich 13.50 Franken pro Arbeitstag gutgeschrieben; im Vorjahr betrug das Pekulium 11.65 Franken.

5.3.3 *Arbeitsanstalt St. Johannsen*

Personelles

Mit 40 Dienstjahren verstarb anfangs Januar 1975 an den Folgen einer Lungenentzündung und Embolie der Küchenchef Meinrad Schmutz; mit 28 Dienstjahren musste aus gesundheitlichen Gründen der Melkermeister Werner von Niederhäusern vorzeitig pensioniert werden. Der Küchenchef wurde im September 1975 durch einen jungen Berufsmann aus Luzern und der Melkermeister durch einen Mann aus dem Aufsichtsdienst ersetzt.

Betriebliches

In der Maisession 1975 bewilligte der Grosse Rat 9,8 Millionen Franken für die erste Etappe in der Realisierung der neuen Massnahmenanstalt.

In der Güterzusammenlegung Gals fand am 1. November 75 der Neuland-Antritt statt. Dieser ergab für den Anstaltsbetrieb eine völlig neue Situation. Zugunsten der privaten Landwirtschaft wurden 60 ha abgetrennt. Der Domäne verblieben auf Berner Boden 105 ha und in Le Landeron/Cressier NE 20 ha, also total 125 ha Kulturland; dazu kommen rund 200 ha Sömmerungsweiden auf dem Chasseral.

Insassen

Der Insassenbestand stieg 1975 leicht an. Er betrug im Durchschnitt 46; der Höchststand wurde im Monat Juli mit 55 erreicht.

Obwohl in der Einweisung nach GEV und ZGB nach wie vor grösste Zurückhaltung geübt wurde, machten die «Administrativen» den grössten Teil des Bestandes aus. Unter ihnen fanden sich selten voll arbeitsfähige Männer. Die meisten waren physisch und psychisch stark angeschlagen und nur zu einer minimalen Leistung fähig. Neben den administrativ Eingewiesenen wurden in St. Johannsen Verwahrte gemäss den Artikeln 42 und 43 betreut, aber auch kurzfristige Gefängnisgefangene.

In über 450 Konsultationen wachte der Anstaltsarzt über den Gesundheitszustand der Insassen. Den psychiatrischen Dienst versahen zwei Oberärzte der Kliniken Bern und Münsingen, und die zahnärztliche Behandlung erfolgte in einer Privatpraxis in Erlach.

Urlaub wurde trotz gewisser Vorbehalte in 100 Fällen gewährt. 15 Männer «verunglückten», d. h. rückten betrunken, verspätet oder überhaupt nicht ein. Vier Männer, die in alkoholisiertem Zustand zwei diensttuende Beamte bedrohten, mussten in eine Anstalt mit strengem Regime versetzt werden.

5.3.4 *Anstalten in Hindelbank*

Personelles

Die Rekrutierung des geeigneten Personals für die Frauenanstalt war auch 1975 schwierig. Schliesslich konnten aber acht vakante Stellen mit gut bis sehr gut ausgebildetem Personal besetzt werden. Als Leiterin der Erstmöglichenabteilung fiel die Wahl auf eine diplomierte Sozialarbeiterin.

Neu wurde einer der beiden Posten des Nachtwächters besetzt. Dies trug wesentlich dazu bei, des Nachts ungebetene Besucher der Insassen von der Anstalt fernzuhalten.

des peines ou des mesures à subir quelque peu plus longues que les détenus des autres catégories, ils constituaient le tiers de l'effectif au cours de l'exercice. Ce fait pose à la direction des établissements et à ses collaborateurs des problèmes presque insolubles pour imposer l'ordre et la discipline, pour couper les voies de ravitaillement en drogues, en alcool et en médicaments et pour assurer l'assistance sociale et médicale.

Au cours de l'exercice, les détenus ont été crédités en moyenne de 10 fr. 50 par journée de travail bien qu'une disposition concordataire ne prévoit que 10 francs; l'année précédente, le pécule s'élevait à 11 fr. 65.

5.3.3 *Maison de travail de Saint-Jean*

Personnel

Au début de janvier 1975, le chef de cuisine Meinrad Schmutz est décédé, après 40 ans de service, des suites d'une pneumonie et d'une embolie; avec 25 ans de service, le chef vacher Werner von Niederhäusern dut être pensionné prématurément pour des raisons de santé. Le chef de cuisine a été remplacé en septembre par un jeune homme du métier venant de Lucerne et le chef vacher par un homme du service de surveillance.

Exploitation

Dans la session de mai 1975, le Grand Conseil a accordé 9,8 millions de francs pour la première étape de la réalisation des nouvelles mesures dans l'établissement. Le remaniement parcellaire de Gals conduisit le 1^{er} novembre 1975 à une nouvelle répartition des terres. Cela créa une situation complètement nouvelle pour l'exploitation de l'établissement; 60 ha ont été cédés à l'agriculture privée. Sur sol bernois, il reste au domaine 105 ha et 20 ha sur territoire Le Landeron/Cressier NE, donc au total 125 ha de terrain cultivable; à cela s'ajoutent 200 ha de paturages d'estivage à Chasseral.

Détenus

L'effectif des détenus a légèrement augmenté en 1975; il s'élevait en moyenne à 46; l'effectif le plus élevé a été atteint au mois de juillet avec 55 hommes.

Bien qu'une extrême mesure ait été appliquée avant comme après en ce qui concerne les internements conformes à la LMEP et au CCS, les «administratifs» constituaient la partie la plus importante de l'effectif. Parmi ces derniers se trouvent rarement des hommes capables de travailler à plein rendement. La plupart d'entre eux sont gravement atteints physiquement et psychologiquement et ne peuvent fournir que des prestations minimales. Indépendamment des gens placés administrativement, Saint-Jean se charge d'internés selon les articles 42 et 43, ainsi que de détenus subissant de courtes peines d'emprisonnement.

Avec plus de 450 consultations, le médecin de l'établissement a veillé sur l'état de santé des détenus. Le service psychiatrique a été assuré par deux médecins en chef des cliniques de Berne et de Münsingen et le service dentaire par un cabinet privé de Cerlier.

Malgré certaines réserves, des congés ont été accordés dans 100 cas; 15 permissionnaires ont échoué, c'est-à-dire qu'ils rentrèrent ivres, en retard ou même pas du tout. Quatre hommes qui, en état d'ivresse, avaient menacé deux fonctionnaires en service, durent être transférés dans un établissement à régime plus sévère.

5.3.4 *Etablissements de Hindelbank*

Personnel

Le recrutement d'un personnel approprié pour l'établissement de femmes a aussi été difficile en 1975. Finalement,

Während drei bis neun Monaten absolvierten fünf Schülerinnen einer Sozialen Schule ein Praktikum in Hindelbank. Sie brachten viel Unruhe und Diskussionen in den Betrieb, passten doch ihre Theorien nicht mit den gemachten Erfahrungen zusammen.

An Aus- und Weiterbildungskursen nahmen 23 Beamte teil, d. h. rund die Hälfte des Bestandes. Die Kaderleute besuchten verschiedene Tagungen und arbeiteten aktiv in Fachkommissionen mit.

Betriebliches

Ab Sommer 1975 wurden im Übergangsheim «Steinhof» in Burgdorf neben den Frauen aus Hindelbank auch Männer aus der Anstalt Thorberg aufgenommen. Dieser Versuch der Mischung der Geschlechter in der Endphase des Straf- und Massnahmenvollzuges – er wurde der Presse und den Behörden in einer kleinen Konferenz angekündigt – bewährte sich bis anhin recht gut.

Das Konkordat der Westschweiz beschloss im Berichtsjahr die Aufhebung der Strafanstalt Rolle VD und die Einweisung der straffälligen Frauen aus den Kantonen Freiburg, Tessin, Waadt, Wallis, Neuenburg und Genf in die Anstalten von Hindelbank, die damit ab 1. Januar 1976 zur einzigen Frauenanstalt des Straf- und Massnahmenvollzuges der Schweiz wurden.

Die Damenschneiderei fertigte für Fastnachts-Cliquen aus Solothurn eine grosse Zahl von Kostümen an, eine schöne und interessante Arbeit. Daneben waren genügend Aufträge vorhanden für die Teppichknüpferei, die Flickstube und die mechanische Abteilung. Hingegen fielen die Papierarbeiten vollständig aus; auch konnte die Wäscherei nur teilweise ausgelastet werden.

Insassen

Der Bestand blieb mit durchschnittlich 69 Insassen in der Mutteranstalt konstant; im Übergangsheim ging er trotz der Männer aus Thorberg etwas zurück, da für etliche Anwärter keine Arbeit gefunden werden konnte.

Die Tatsache, dass ein Drittel der Insassen wegen Rauschgifthandels oder -konsums eingewiesen wurde, bereitete der Anstaltsleitung grosse Schwierigkeiten. Viel Mühe machte ihr aber auch das Sprachenproblem, waren doch zeitweise Frauen aus 14 Nationen zu betreuen, darunter Spanierinnen, Jugoslawinnen, Tschechinnen, Schwedinnen und eine Chinesin; bei Letzterer half nur noch die Zeichensprache.

Aus der Jugendabteilung entwichen zehn Mädchen, fünf davon anlässlich eines Massenausbruchs mit Gewaltanwendung gegenüber einer Sozialarbeiterin, die andern ab Urlaub oder aus der Schnupperlehre.

Der Arzt verzeichnete im Berichtsjahr 851, der Zahnarzt 320 und der Psychiater 252 Konsultationen. Aus diesen Zahlen ist ersichtlich, dass der ärztliche Dienst von den Insassen sehr stark beansprucht wurde.

5.3.5 *Jugendheim «Prêles»*

Personelles

Der Heimleiter konnte im Jahre 1975 auf 48 charakterfeste, verantwortungsbewusste und belastbare Mitarbeiter zählen, die alles daran setzten, den zugewiesenen Jugendlichen eine echte Hilfe anzubieten. Ihre mittlere Dienstzeit im Jugendheim betrug 8½ Jahre.

Im Sekretariat und in der Landwirtschaft waren je ein Wechsel zu verzeichnen. Der Heimleitung gelang es, die Austretenden durch qualifizierte Berufsleute zu ersetzen. Das Erzieherteam wurde durch Peter Rosetti ergänzt.

huit places vacantes ont été repourvues par du personnel ayant une formation qualifiée de bonne à très bonne. Une assistante sociale diplômée fut nommée comme gérante de la division des «primaires».

Un des deux postes de veilleur de nuit a également été repourvu. Cette charge contribue considérablement à tenir éloignés de l'établissement des visiteurs de détenues indésirables.

Cinq élèves d'une école sociale ont accompli un stage à Hindelbank pendant une période s'étendant de trois à neuf mois. Elles causèrent beaucoup d'agitation et suscitèrent des discussions dans l'exploitation, leur théorie ne s'adaptant surtout pas aux expériences faites.

Des cours de formation et de perfectionnement ont été suivis par 23 fonctionnaires, c'est-à-dire par à peu près la moitié de l'effectif. Les cadres ont assisté à diverses séances et ont travaillé activement dans des commissions spécialisées.

Exploitation

Dès l'été 1975, des hommes de l'établissement de Thorberg ont aussi été admis au Foyer transitoire «Steinhof» à Berthoud, à côté de femmes de Hindelbank. Cette tentative de mélanger les sexes dans la phase finale de l'exécution des peines et mesures – elle a été communiquée à la presse et aux autorités au cours d'une petite conférence – s'est révélée bien concluante jusqu'à présent.

L'accord de la Suisse occidentale décida au cours de l'exercice la suppression du pénitencier de Rolle VD et l'internement aux établissements de Hindelbank des femmes condamnées des cantons de Fribourg, Tessin, Vaud, Valais, Neuchâtel et Genève; ainsi, depuis le 1^{er} janvier 1976, Hindelbank est devenu le seul établissement d'exécution des peines et mesures pour femmes en Suisse.

L'atelier de couture pour dames a confectionné un grand nombre de costumes pour des cliques de carnaval de Soleure, un travail agréable et intéressant. En outre, il y avait suffisamment de commandes pour la fabrication de tapis à points noués, pour le raccommodage et pour les ateliers mécaniques. Par contre, la fabrication d'objets de papier a été complètement supprimée; la capacité de rendement de la blanchisserie n'a aussi pu être utilisée que partiellement.

Détenues

L'effectif à la maison mère est resté constant avec une moyenne de 69 détenues; au foyer transitoire, il a quelque peu diminué car on n'a pas pu trouver de travail pour certains candidats.

Le fait qu'un tiers des détenues sont internées pour trafic ou consommation de stupéfiants a causé de grandes difficultés à la direction de l'établissement. Le problème des langues l'a mise également dans de graves embarras; elle avait en effet à s'occuper par moments de femmes de 14 nations dont des Espagnoles, des Yougoslaves, des Tchèques, des Suédoises et d'une Chinoise; avec cette dernière, seul le langage par signes entrainait en considération.

Dix jeunes filles se sont évadées de la division des adolescentes, dont cinq à l'occasion d'une évasion collective opérée en usant de violence envers une assistante sociale, les autres en profitant d'un congé ou du stage de préapprentissage. Au cours de l'exercice, le médecin signale 851 consultations, le dentiste 320 et le psychiatre 252. Ces chiffres révèlent que le service médical a été mis très fortement à contribution par les détenues.

5.3.5 *Foyer d'éducation de Prêles*

En 1975, le directeur du foyer pouvait compter sur 38 collaborateurs de caractère ferme, conscients de leurs responsabi-

Ein Erzieher schloss seine Ausbildungszeit als Sozialarbeiter mit der Diplomarbeit «Ein Übergangsheim für die Jugendlichen des Jugendheims Prêles» erfolgreich ab. Ein zweiter beendete die Ausbildung als Heimerzieher im Herbst 1975 und arbeitet seither an der Diplomarbeit.

Betriebliches

Nach dem zweiten Juraplebiszit, bei dem sich der Amtsbezirk Neuenstadt eindeutig für einen Verbleib beim Kanton Bern entschied, konnte dem Grossen Rat das Kreditbegehren für die Verwirklichung einer ersten Ausbautappe unterbreitet werden. Am 13. Mai 1975 bewilligte dieser einen Kredit von 5,871 Millionen Franken. Das Referendum wurde nicht ergriffen, und so konnte die Baukommission an die Detailberatung des Projektes herantreten. Bereits am 19. Dezember 1975 erfolgte die Submissionsausgabe für den Umbau des Hauptgebäudes im Châtillon. Die Turnhalle erhielt neue Duschen, Garderoben, Materialräume und Toiletten. Der Allwettersportplatz wurde fertiggestellt und das neue Fussballfeld angesät. Damit besitzt das Jugendheim eine moderne Sportanlage für seine Burschen, das Personal, aber auch für Vereine der umliegenden Dörfer.

Jugendliche

Mit Rücksicht auf den bevorstehenden Umbau des Hauptgebäudes im Châtillon musste im Berichtsjahr der Bestand an Jugendlichen nochmals um acht auf 50 vermindert werden. Von diesen Burschen waren 40 gerichtlich und zehn vormundschaftlich eingewiesen.

57 Prozent der Jugendlichen standen Ende des Berichtsjahres in einem Lehrverhältnis; die übrigen wurden auf einem ihnen zugesunden oder angepassten Berufszweig angelernt. Von den 580 bewilligten A-Gruppen-Ausgängen (Rayon Le Landeron bis und mit Biel) wurde kein einziger als Entweichungsmöglichkeit benutzt. Von 225 Urlauben kehrten hingegen sechs nicht selbständig ins Heim zurück. Am 16. September 1975 wurde einigen Lehrlingen der heim-eigenen Werkstätten gestattet, auf dem Tessenberg ein eigenes Zimmer zu beziehen, um ihnen zu ermöglichen, noch während des Heimaufenthaltes Erfahrungen mit dem Leben draussen zu machen und an Selbständigkeit und Verantwortung zu gewinnen. Hierbei handelt es sich um das sog. Wohnexternat, als Vorstufe zum geplanten Übergangsheim im Raume Biel.

5.3.6 Jugendheim «Loryheim» in Münsingen

Personelles

Die anfangs 1975 angestellten Handwerker – die Damenschneiderin musste aus familiären Gründen nach acht Monaten das Heim verlassen – lebten sich als Gruppenleiter und als Erzieher gut ein. Zusammen mit dem bewährten Stammpersonal bildeten sie bald eine tragfähige Einheit. Die Anstellung von Männern, in einem Mädchenheim noch keine Selbstverständlichkeit, wirkte sich jedenfalls auf den Heimbetrieb erfreulich aus.

Betriebliches

Eine kleine mechanische Werkstatt wurde eingerichtet. Die Töchter hämmerten, schweissten, drehten und bohrten hier mit viel Eifer. Auch flickten sie gemeinsam mit dem Werkstattleiter u. a. Fahrräder und Motorräder. In der Holzwerkstatt entstanden zahlenmässig wenige, dafür aber ladenfertige Spielzeuge. Ausserdem besorgten die Töchter unter Anleitung Maurerflickarbeiten im Hause selbst. Zusammen mit der als Dekorateurin ausgebildeten Erzieherin konnten die Töchter – wenn nötig – ihr Zimmer

lités, inébranlables dans l'effort et qui mettent tout en jeu pour assurer une aide véritable aux adolescents qui leur sont confiés. La durée moyenne de leur service au foyer s'élevait à huit ans et demi.

Un changement est intervenu au secrétariat et dans l'exploitation agricole. La direction du foyer a réussi de remplacer les démissionnaires par des gens de métier qualifiées. L'équipe des éducateurs a été complétée par Pierre Rosetti. Un éducateur a terminé avec succès sa période de formation en tant qu'assistant social en obtenant le brevet par l'ouvrage «Un foyer transitoire pour les adolescents du Foyer d'éducation de Prêles». Un deuxième termina en automne 1975 sa formation d'éducateur du foyer et se prépare au brevet depuis cette époque.

Exploitation

Après le deuxième plébiscite jurassien au cours duquel le district de La Neuveville s'est prononcé sans équivoque pour son maintien dans le canton de Berne, la demande de crédit pour réaliser la première étape de constructions a pu être transmise au Grand Conseil. Ce dernier autorisa le 13 mai 1975 un crédit de 5,871 millions de francs. Le referendum n'a pas été lancé, ce qui a permis à la commission de construction d'entreprendre la discussion sur les détails du projet. Le 19 décembre 1975 déjà, la transformation du bâtiment central de Châtillon était mise en adjudication.

La halle de gymnastique obtint de nouvelles douches, des vestiaires, des locaux pour le matériel et des toilettes. La place de sport utilisable par tous les temps a été terminée et le nouveau terrain de football gazonné. Ainsi, le Foyer d'éducation dispose d'un stade moderne à l'usage de ses jeunes gens, de son personnel, ainsi que des sociétés des villages environnants également.

Adolescents

Eu égard à la transformation imminente du bâtiment central de Châtillon, il a fallu, en cours d'exercice, réduire encore de huit l'effectif des adolescents pour arriver à 50; 40 de ces jeunes gens étaient internés judiciairement et dix par décisions tutélaires.

A la fin de l'exercice, le 57% des adolescents était en apprentissage; les autres ont été initiés dans une branche professionnelle qui leur convenait ou à laquelle ils pouvaient s'adapter.

Des 580 sorties autorisées en groupes A (rayon s'étendant du Landeron jusqu'à et y compris Bienne), aucune ne fut utilisée en tant que possibilité d'évasion. Des 225 congés accordés, six permissionnaires ne rentrèrent pas de plein gré au foyer.

Le 16 septembre 1975, quelques apprentis des ateliers du foyer furent autorisés à se procurer une propre chambre à la Montagne de Diesse afin qu'il leur soit possible de recueillir, encore pendant leur séjour au foyer, des expériences sur l'existence en liberté et d'acquérir de la confiance dans l'indépendance et le goût de la responsabilité. A ce sujet, il s'agit de ce qu'on peut appeler un externat de résidence comme première étape à l'accès du foyer transitoire prévu dans la région de Bienne.

5.3.6 Foyer d'éducation «Loryheim» à Münsingen

Personnel

Les artisans engagés au début de 1975 – la couturière pour dames devait quitter le foyer au bout de huit mois – se sont bien adaptés comme chefs de groupe et comme éducateurs. Collaborant avec le personnel stable et dévoué, ils n'ont pas tardé à constituer une unité capable de tout éprouver. L'engagement d'un personnel masculin dans un foyer de jeunes

selbst tapezieren. Alles Arbeiten, die sowohl praktisch wie arbeitstherapeutisch von grossem Nutzen sind.

Jugendliche

Für die externen Lehrkräfte, den Psychiater, den Hausarzt, den Pfarrer und das Personal verlief das vergangene Jahr zufriedenstellend. Obschon meist schwerstverwahrloste Jugendliche aus der ganzen deutschen Schweiz eingewiesen wurden, konnten verschiedene Töchter mit gutem Gewissen entlassen werden; Briefe von Ehemaligen bestätigen, dass der Aufenthalt im Loryheim nachträglich als nützlich empfunden wird. Von neun Töchtern bestanden acht das kantonale Examen als Haushalttochter. Dies ist erstaunlich, wenn man bedenkt, wie oft Versorger mit der Heimeinweisung zögern. Ende 1975 betrug der Bestand 17 Töchter.

filles, ce qui ne s'était encore jamais vu, a conduit à des résultats satisfaisants dans l'exploitation du foyer.

Exploitation

Un petit atelier de mécanique a été aménagé. Les jeunes filles ont martelé, soudé et foré avec beaucoup de zèle. Avec le chef de l'atelier, elles réparent entre autres choses des cycles et des motocyclettes.

Dans la menuiserie, on n'a peu fabriqué de jouets, mais ils étaient prêts à être mis en magasin. D'autre part, les jeunes filles ont effectué, sous direction, des réparations de maçonnerie pour la maison même. Avec l'éducatrice qui avait une formation de décoratrice, elles ont tapissé elles-mêmes leur chambre – quand c'était nécessaire. Tous ces travaux sont d'une grande utilité aussi bien du point de vue pratique que de celui de l'initiation au travail.

Adolescentes

Pour les enseignants, le psychiatre, le médecin de la maison, l'aumônier et le personnel, l'année passée s'est écoulée d'une manière satisfaisante. Bien que des adolescentes gravement délaissées et provenant de toute la Suisse nous aient été confiées, nous en avons pu libérer en toute confiance un certain nombre; des lettres d'anciennes pensionnaires confirment que le séjour au Loryheim a été reconnu utile après coup. Parmi neuf jeunes filles, huit ont subi l'examen cantonal de ménagère. Ceci est étonnant quand on considère combien souvent les protecteurs de jeunes filles ajournent le placement de ces dernières au foyer. A fin 1975, l'effectif était de 17 jeunes filles.

6. Fremdenpolizei

Dank dem zentralen Ausländerregister (ZAR) ist es nun möglich, einen genauen Überblick zu erhalten. Bei Gegenüberstellung der Ergebnisse der April-, August- und Dezemberzählungen zeigen sich mit aller Deutlichkeit die Folgen der im Spätherbst 1974 einsetzenden wirtschaftlichen Rezession auf den Ausländerbestand:

Vergleich der Aprilzahlen 1974/75

	Wohnbevölkerung			Erwerbstätige		
	1974	1975	%	1974	1975	%
Kontrollpflichtige Jahresaufenthalter	42 852	36 826	—14,1	29 587	25 313	—14,4
Niedergelassene	54 404	60 056	+10,4	27 202	30 028	+10,4
				etwa 50%	etwa 50%	
Total	97 256	96 882	— 0,4	56 789	55 341	— 2,5
Saisonarbeiter				11 504	5 595	—51,4
Grenzgänger				2 492	2 420	— 2,9

Vergleich der Augustzahlen 1974/75

	Wohnbevölkerung			Erwerbstätige		
	1974	1975	%	1974	1975	%
Kontrollpflichtige Jahresaufenthalter	41 267	33 972	—17,7	28 525	23 060	—19,1
Niedergelassene	56 636	59 336	+ 4,8	28 318	29 668	+ 4,8
				etwa 50%	etwa 50%	
Total	97 903	93 308	— 4,7	56 843	52 728	— 7,2
Saisonarbeiter				15 211	7 895	—48
Grenzgänger				2 647	2 024	—23,5

6. Police des étrangers

Grâce au registre central des étrangers (RCE), il est maintenant possible d'obtenir une vue d'ensemble exacte sur la population étrangère. La comparaison des résultats des recensements d'avril, d'août et de décembre révèle avec une précision évidente les conséquences sur l'effectif des étrangers de la récession économique qui s'est produite dès la fin de l'automne 1974:

Comparaison avec les chiffres d'avril 1974/75

	Population résidente			Population active		
	1974	1975	%	1974	1975	%
Assujettis au contrôle et séjournant à l'année	42 852	36 826	—14,1	29 587	25 313	—14,4
Etablis	54 404	60 056	+10,4	27 202	30 028	+10,4
				ca. 50%	ca. 50%	
Total	97 256	96 882	— 0,4	56 789	55 341	— 2,5
Ouvriers saisonniers				11 504	5 595	—51,4
Frontaliers				2 492	2 420	— 2,9

Comparaison avec les chiffres d'août 1974/75

	Population résidente			Population active		
	1974	1975	%	1974	1975	%
Assujettis au contrôle et séjournant à l'année	41 267	33 972	—17,7	28 525	23 060	—19,1
Etablis	56 636	59 336	+ 4,8	28 318	29 668	+ 4,8
				ca. 50%	ca. 50%	
Total	97 903	93 308	— 4,7	56 843	52 728	—7,2
Ouvriers saisonniers				15 211	7 895	—48
Frontaliers				2 647	2 024	—23,5

Vergleich der Dezemberzahlen 1974/75

Kontrollpflichtige Jahresaufenthalter	39 178	31 472	—19,7	27 149	21 251	—21,7
Niedergelassene	58 335	58 469	+ 0,2	29 167	29 234	+ 0,2
				etwa 50%	etwa 50%	
Total	97 513	89 941	— 7,8	56 316	50 485	—10,3
Saisonarbeiter				1 540	301	—80,4
Grenzgänger				2 740	1 711	—37,6

Wohnbevölkerung Ende 1975

Männer	34 758	Frauen	26 818
Knaben unter 16 Jahren	14 312	Mädchen unter 16 Jahren	14 053
	49 070		40 871

Zusicherungen der Aufenthaltsbewilligung und Bewilligungen zum Stellenwechsel wurden wie folgt ausgestellt:

Zusicherungen der Aufenthaltsbewilligung	11 941	(1974 21 155)	—43,1%
Bewilligungen zum Stellenwechsel	3 877	(1974 6 188)	—37,3%

Aufenthalts-, Niederlassungs- und Toleranzbewilligungen wurden erteilt:

Aufenthaltsbewilligungen für neu Eingereiste:		
Nichterwerbstätige Ausländer	2 013	
Kurzfristig erwerbstätige Ausländer	4 226	
Saisonarbeiter	9 923	
Übrige erwerbstätige kontrollpflichtige Ausländer	2 641	
	18 803	18 803

Verlängerungen der Aufenthaltsbewilligung:		
Nichterwerbstätige Ausländer	7 562	
Erwerbstätige kontrollpflichtige Ausländer	16 498	
	24 060	24 060

Niederlassungsbewilligungen:		
Erstmalig erteilte	4 803	
Erneuerungen	20 550	
	25 353	25 353

Toleranzbewilligungen:		
Erstmalig erteilte	1	
Verlängerungen	4	
	5	5

Grenzgänger	2 135	2 135
-------------	-------	-------

Total der erteilten Bewilligungen	70 356	
	(1974: 80 108)	
	(1973: 87 213)	

Ausweisung wurde 1975 eine verfügt (Vorjahr 2), Wegweisungen erfolgten 141 (Vorjahr 176).

17 Ausländern wurde die Ausweisung angedroht (Vorjahr 17), 35 die Wegweisung (Vorjahr 64).

1975 wurden 37 Ausländer (Vorjahr 17) kurzfristig wegweisen und ausgeschafft.

Eine Einsprache wurde abgewiesen (Vorjahr 5).

	Fr.
Gebühreneingang:	
1973	1 907 625.70
1974	1 752 961.30
1975	1 181 383.45
Die Abnahme beträgt	571 577.85
	(—32,6%)

Comparaison avec les chiffres de décembre 1974/75

Assujettis au contrôle et séjournant à l'année	39 178	31 472	—19,7	27 149	21 251	—21,7
Etablis	58 335	58 469	+ 0,2	29 167	29 234	+ 0,2
				ca. 50%	ca. 50%	
Total	97 513	89 941	— 7,8	56 316	50 485	—10,3
Ouvriers saisonniers				1 540	301	—80,4
Frontaliers				2 740	1 711	—37,6

Population résidante à fin 1975

Hommes	34 758	Femmes	26 818
Garçons en dessous de 16 ans	14 312	Fillettes en dessous de 16 ans	14 053
	49 070		40 871

Des assurances de permis de séjour et des autorisations de changer de place ont été délivrées ainsi qu'il suit:

Assurances de permis de séjour	11 941	(1974 21 155)	—43,1%
Autorisations de changer de place	3 877	(1974 6 188)	—37,3%

Permis de séjour, d'établissement et de tolérance délivrés:

Permis de séjour pour de nouveaux immigrants:		
Etrangers sans activité lucrative	2 013	
Etrangers exerçant une activité lucrative de courte durée	4 226	
Ouvriers saisonniers	9 923	
Autres étrangers exerçant une activité lucrative et soumis au contrôle	2 641	
	18 803	18 803

Prolongations de permis de séjour:		
Etrangers sans activité lucrative	7 562	
Etrangers exerçant une activité lucrative et soumis au contrôle	16 498	
	24 060	24 060

Permis d'établissement:		
Délivrés pour la première fois	4 803	
Renouvellements	20 550	
	25 353	25 353

Permis de tolérance:		
Délivré pour la première fois	1	
Renouvellements	4	
	5	5

Frontaliers	2 135	2 135
-------------	-------	-------

Total des autorisations délivrées	70 356	
	(1974: 80 108)	
	(1973: 87 213)	

En 1975, on a prononcé une expulsion (année précédente 2) et 141 décisions de renvoi (année précédente 176); 17 étrangers ont été menacés d'expulsion (année précédente 17) et 35 de renvoi (année précédente 64).

En 1975, 37 étrangers ont été renvoyés et refoulés dans un bref délai (année précédente 17).

Un recours a été écarté (année précédente 5).

	Fr.
Rentrée des émoluments:	
1973	1 907 625.70
1974	1 752 961.30
1975	1 181 383.45
La diminution s'élève à	571 577.85

Eine massive Abnahme der Gebühren war im Berichtsjahr zu erwarten, einerseits wegen der Zunahme der Niedergelassenen, deren Kontrollfrist drei Jahre beträgt (Pauschalgebühr), und andererseits wegen der Ausländer, die sich seit fünf Jahren in der Schweiz aufhalten und deren Aufenthaltsbewilligung gegen eine Jahresgebühr für zwei Jahre zu verlängern ist. Ausserdem ist zu bedenken, dass wegen der Rezession wesentlich weniger Ganzjahresaufenthalter und Saisoniers zugelassen werden konnten. Auch ist die Zahl der erteilten Stellenwechselbewilligungen wesentlich zurückgegangen.

Die im Spätherbst 1974 einsetzende wirtschaftliche Rezession brachte im Laufe des Berichtsjahres Betriebsschliessungen, Einführung von Kurzarbeit und sogar totale Arbeitslosigkeit. Dies hatte zur Folge, dass – wie es aus den eingangs angeführten Zahlen hervorgeht – eine grosse Anzahl unverschuldet arbeitslos gewordener kontrollpflichtiger Ganzjahresaufenthalter und Niedergelassener unser Land freiwillig verliess. Ausserdem haben die Einreisen der Saisonarbeiter gegenüber 1974 um mehr als die Hälfte abgenommen. Die Fremdenpolizei sah sich mit einer völlig neuen Situation konfrontiert. Mussten bisher, um die vom Bundesrat beschlossene Stabilisierung der Zahl der ausländischen Arbeitskräfte zu erreichen, die Beschränkungsbeschlüsse mit aller Strenge angewendet werden, bewirkte die Rezession einen spürbaren Rückgang der Gesuche für ausländische Arbeitskräfte. Dieser veränderten wirtschaftlichen Situation trug denn auch die am 9. Juli 1975 vom Bundesrat erlassene Verordnung über die Beschränkung der erwerbstätigen Ausländer Rechnung. Den Kantonen wurden keine neuen Kontingente mehr zur Verfügung gestellt; sie wurden lediglich ermächtigt, noch einen Drittel des mit der Verordnung aus dem Jahre 1974 zugeteilten Kontingentes auszu schöpfen.

Noch im Jahre 1974 bestand die Zielsetzung des Bundesrates darin, bis Ende der siebziger Jahre die gesamte ausländische Wohnbevölkerung zu stabilisieren und sogar zu reduzieren. Durch die inzwischen eingetretene wirtschaftliche Rezession sah er jedoch die Möglichkeit, dieses Ziel schon bis Ende 1976 zu erreichen und hielt dies auch in seiner Verordnung vom 9. Juli 1975 fest. Nach den heutigen Verhältnissen zu schliessen, wird das aller Wahrscheinlichkeit nach auch möglich sein.

Im Berichtsjahr ging es der Fremdenpolizei vornehmlich darum, Kriterien festzulegen, wie die arbeitslos gewordenen Ausländer zu behandeln seien. In enger Zusammenarbeit mit den eidgenössischen Behörden und dem Arbeitsamt wurde eine Lösung gefunden, die einerseits der veränderten wirtschaftlichen Situation und dem Schutze der einheimischen Arbeitnehmer Rechnung trägt und andererseits unnötige Härten ausschliesst. Es konnte denn auch während des Jahres 1975 davon abgesehen werden, arbeitslos gewordene Ausländer davon zu weisen.

Trotz der wirtschaftlichen Rezession und dem Umstand, dass genügend Arbeitskräfte zur Verfügung stehen, hatte sich die Fremdenpolizei – namentlich im ersten Semester 1975 – doch noch mit vielen Fällen von Schwarzarbeitern zu beschäftigen. Sie musste 125 «Schwarzarbeiter» wegweisen, 69 Arbeitgeber verwarren und acht Betriebe sperren. Namentlich in der Hotellerie und in der Landwirtschaft wurden Ausländer ohne Bewilligung beschäftigt. Im zweiten Semester des Berichtsjahres waren nur noch vereinzelte Fälle von Schwarzarbeit zu behandeln.

Im übrigen wurden 751 ausländischen Saisonarbeitern, welche die Bedingungen gemäss Italienerabkommen erfüllten, Ganzjahresbewilligungen erteilt.

Durch die vermehrten Ausreisen kontrollpflichtiger Ausländer und Niedergelassener und durch den stark verminderten Zuzug von Saisoniers ist die Arbeit auf der Fremdenpolizei

On s'attendait au cours de l'exercice à une réduction massive de la perception des émoluments en raison, d'une part, de l'augmentation des étrangers établis soumis à un contrôle pendant trois ans (émolument forfaitaire) et, d'autre part, pour ceux qui séjournent en Suisse depuis cinq ans et dont le permis de séjour est prolongé de deux ans contre paiement d'un émolument annuel.

En outre, il y a lieu de prendre en considération que des séjournants à l'année et des saisonniers en nombre beaucoup moins élevé seront admis du fait de la récession. Le nombre des autorisations de changer de place délivrées a été considérablement réduit.

La récession économique intervenue à la fin de l'automne 1974 a conduit en cours d'exercice à des fermetures d'entreprises, à l'introduction de la réduction du travail et même à du chômage total. Cela a eu pour conséquence – ainsi que le révèlent les chiffres indiqués plus haut – le départ spontané d'un grand nombre de séjournants à l'année et de personnes établies qui furent assujettis au contrôle par suite d'une mise en chômage sans faute de leur part. De plus, l'entrée d'ouvriers saisonniers a diminué de plus de la moitié par rapport à 1974. La police des étrangers s'est vue confrontée à une situation absolument nouvelle. Jusque-là, les arrêtés de restriction devaient être appliqués avec la plus grande rigueur pour atteindre la stabilisation du nombre d'ouvriers étrangers, mais la récession provoqua une régression sensible des demandes de la main d'œuvre étrangère. L'ordonnance du 9 juillet 1975 du Conseil fédéral sur la restriction du nombre d'étrangers exerçant une activité lucrative tint compte de la modification de la situation économique. De nouveaux contingents ne furent plus mis à disposition des cantons; ces derniers ne furent autorisés qu'à n'épuiser uniquement que le tiers du contingent attribué par l'ordonnance de 1974. En 1974 encore, l'objectif du Conseil fédéral consistait à stabiliser et même à réduire jusqu'à la fin des années septante la totalité de la population étrangère résidente. En raison de la récession économique survenue dans l'intervalle, il se rendit compte cependant de la possibilité d'atteindre cet objectif jusqu'à fin 1976, ce qu'il adopta aussi dans son ordonnance du 9 juillet 1975. On peut conclure d'après les circonstances actuelles que cela sera possible, selon toute vraisemblance.

Au cours de l'exercice, la police des étrangers a eu surtout à s'occuper d'établir des critères sur le traitement d'étrangers atteints par le chômage. En étroite collaboration avec les autorités fédérales et l'Office du travail, on a trouvé une solution qui tient compte, d'une part, de la modification de la situation économique et de la protection des travailleurs indigènes et exclut, d'autre part, toute rigueur inutile. On a donc ainsi pu éviter, au cours de l'année 1975, de renvoyer des étrangers devenus sans emploi.

En dépit de la récession économique et du fait qu'une main-d'œuvre suffisante est à disposition, la police a eu à s'occuper – notamment pendant le premier semestre de 1975 – de nombreux cas de travailleurs clandestins. Elle a dû renvoyer 125 ouvriers clandestins, infliger un avertissement à 69 employeurs et bloquer huit entreprises. C'est surtout dans l'hôtellerie et dans l'agriculture que des étrangers ont été occupés sans autorisation. Au cours du deuxième semestre de 1975, il n'y a plus eu à traiter que quelques cas isolés d'emploi clandestin.

D'autre part, on a délivré des autorisations à l'année à 751 ouvriers saisonniers étrangers qui remplissaient les conditions fixées par la convention avec l'Italie.

En raison de l'augmentation des départs d'étrangers soumis au contrôle et d'étrangers établis, ainsi que de l'immigration fortement réduite de saisonniers, l'activité de la police des étrangers a quelque peu diminué. Plus de la moitié des étrangers résidant dans le canton de Berne est en possession

etwas zurückgegangen. Mehr als die Hälfte der im Kanton Bern anwesenden Ausländer ist im Besitze der Niederlassungsbewilligung. Der grösste Teil der kontrollpflichtigen Ausländer hält sich seit mehr als fünf Jahren in der Schweiz auf.

Der Arbeitsrückgang führte zur Entlassung von vier Angestellten. Es handelte sich um obligationenrechtlich oder nicht definitiv angestellte Personen, wobei drei das Pensionierungsalter überschritten hatten. Bei der Fremdenpolizei sind nun noch 29 Personen beschäftigt.

7. **Amt für den Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst**

7.1 **Namensänderungen, Ehemündigerklärungen, Eheschliessungsbewilligungen**

Zuhanden der Polizeidirektion wurden 1710 Gesuche um Namensänderung oder Feststellung der Schreibweise des Familiennamens behandelt (Vorjahr 1544). Es ist weiterhin eine Zunahme der Gesuche geschiedener Frauen um Weiterführung des Ehenamens zu verzeichnen. Die aus dem Namensänderungsverfahren eingegangenen Gebühren beliefen sich auf 119150 Franken.

Behandelt wurden ferner 73 Gesuche um Ehemündigerklärung und 739 Gesuche um Erteilung der Eheschliessungsbewilligung an Ausländer.

7.2 **Zivilstandsdienst**

Das Zivilstandswesen befindet sich zur Zeit in einer Phase des Umbruchs, vergleichbar mit der Situation bei der Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches im Jahre 1912. Im Unterschied zu damals erfolgt die derzeitige Revision des Familienrechts stufenweise und über mehrere Jahre erstreckt. Parallel dazu verläuft die Überarbeitung der eidgenössischen Zivilstandsverordnung.

Da überdies zahlreiche europäische Staaten im Begriffe sind, ihre familienrechtlichen Normen zu ändern, was sich sowohl auf die Auslandschweizer als auf die Ausländer in der Schweiz auswirkt, ergibt sich auf dem Gebiete des Zivilstandswesens eine gewisse Verunsicherung in der Rechtsanwendung. Die daraus resultierenden vermehrten Rückfragen führen zu einer starken Belastung der Aufsichtsbehörden. Die sich abzeichnenden neuen Lösungen im schweizerischen Kindes-, Ehe- und Bürgerrecht dürften diese Entwicklung wesentlich verschärfen. Angesichts des zunehmenden Arbeitsumfanges war es auch im Berichtsjahre nicht mehr möglich, alle Geschäfte innert nützlicher Frist zu erledigen.

In wöchentlichen Sammelsendungen und einzeln gingen 3325 Meldungen über Zivilstandsfälle von Bernern im Ausland ein, deren Eintragung in das Familienregister der Heimatgemeinde zu verfügen war. Zahlreiche Eintragungen mussten vorerst aus formellen Gründen verweigert werden. Abgelehnt wurden eine mexikanische Eheschliessung durch Stellvertretung und eine ungarische Scheidung (unzuständiges Forum).

Zuhanden schweizerischer Konsulate wurden 128 Ehefähigkeitszeugnisse vermittelt. 982 Gesuche um Bürgerrechtsbestätigung zwecks Passausstellung, welche 1735 Auslandsberner betrafen, waren bezüglich Zivilstand- und Bürgerrecht zu überprüfen.

du permis d'établissement. La plus grande partie des étrangers assujettis au contrôle réside en Suisse depuis plus de cinq ans.

La diminution du travail a conduit au renvoi de quatre employés. Il s'agissait de personnes engagées conformément au Code des obligations et non à titre définitif et dont trois avaient dépassé l'âge de la retraite. La police des étrangers occupe encore 29 personnes.

7. **Service de l'état civil et de l'indigénat**

7.1 **Changements de nom, émancipations à des fins de mariage, autorisations de contracter mariage**

On a traité, à l'intention de la Direction de la police, 1710 requêtes en changement de nom ou en constatation de l'orthographe du nom de famille (année précédente 1544). Il y a lieu en outre de signaler une augmentation des requêtes de femmes divorcées tendant à continuer de porter le nom conjugal. Les émoluments perçus en procédure de changement de nom s'élèvent à 119150 francs.

De plus, 73 requêtes en émancipation à des fins de mariage et 739 demandes d'étrangers tendant à l'octroi d'autorisations de contracter mariage ont été traitées.

7.2 **Service de l'état civil**

Le domaine de l'état civil se trouve actuellement dans les phases d'une évolution comparable à la situation qui existait lors de l'introduction du Code civil suisse en 1912, à cette différence, c'est que la revision actuelle du droit de la famille se fait progressivement et s'étend sur plusieurs années. Parallèlement à cette revision, celle de l'ordonnance fédérale sur l'état civil est en cours. Du reste, de nombreux pays européens sont sur le point de modifier leur législation familiale, ce qui se répercute aussi bien sur les Suisses à l'étranger que sur les étrangers en Suisse et qui provoque dans le domaine de l'état civil une certaine insécurité dans l'application du droit. L'accroissement des demandes de précisions qui en résulte charge les autorités de surveillance d'une tâche accablante. Les nouvelles solutions qui se dessinent en Suisse sur le droit de l'enfance, le droit matrimonial et l'indigénat peuvent accélérer considérablement cette évolution. En raison de l'accroissement du volume du travail, il n'a plus été possible en cours d'exercice de liquider les affaires en temps utile.

Par des envois collectifs hebdomadaires et particuliers, nous avons reçu 3325 communications de faits d'état civil survenus à des Bernois à l'étranger dont l'inscription dans le registre des familles de la commune d'origine devait être ordonnée. De nombreuses inscriptions durent être préalablement refusées pour des motifs d'ordre formel. Un mariage mexicain célébré par délégation et un divorce hongrois (tribunal incompétent) ont été écartés.

On a requis 128 certificats de capacité matrimoniale à l'intention de consulats suisses; 982 requêtes en confirmation du droit de cité destinées à l'établissement de passeports pour 1735 Bernois à l'étranger ont été vérifiés en ce qui concerne l'état civil et l'indigénat.

7.3 Adoptionen

dürfen nur noch auf Verfügung der kantonalen Aufsichtsbehörde in die Zivilstandsregister eingetragen werden, welche sich in jedem Falle auch über die bürgerrechtlichen Wirkungen auszusprechen hat. Im Berichtsjahr wurden 1817 Adoptionen verarbeitet (Vorjahr 1263), welche sich auf 790 bernische, 1019 ausserkantonale und acht ausländische Verfügungen stützten. Es betraf dies 728 gemeinschaftliche Adoptionen, 457 Stiefkindadoptionen, 18 Einzeladoptionen, 94 Adoptionen mündiger Personen und 520 Unterstellungen unter das neue Recht. Trotz rationellem Arbeitsablauf war am Jahresende noch ein Rückstand von 650 unverarbeiteten Verfügungen zu verzeichnen. Die sich aus der neuen Materie ergebenden Anfragen und Vorsprachen stellten eine zusätzliche Belastung dar.

7.4 Einbürgerungen

Im *ordentlichen Einbürgerungsverfahren* hat der Grosse Rat im Berichtsjahr 284 (Vorjahr 291) Bewerbern das bernische Kantonsbürgerrecht und das Bürgerrecht einer bernischen Gemeinde erteilt.

Die Eingebürgerten verteilen sich wie folgt:

Staat	Zahl der Bewerber	Zahl der eingebürgerten Personen
Schweiz (Bürger anderer Kantone)	53	95
Belgien	2	4
Deutschland	78	192
Frankreich	9	25
Griechenland	2	5
Grossbritannien	2	5
Italien	56	128
Jugoslawien	4	11
Niederlande	5	9
Österreich	19	40
Spanien	5	7
Türkei	3	6
Ungarn	38	90
Verschiedene	8	15
	284	632

Von den 231 ausländischen Bewerbern sind 29 in der Schweiz geboren; zwei stammen von einer schweizerischen Mutter ab; 71 sind ledigen Standes; 144 verheiratet (wovon 65 mit Bernerinnen und 33 mit Schweizerinnen anderer Kantone); sechs sind verwitwet, sieben geschieden und drei gerichtlich getrennt.

In die Einbürgerung der Eltern wurden 228 Kinder eingeschlossen.

In 14 Fällen ist eine Ausnahmegewilligung vom Wohnsitzerfordernis erteilt worden.

Durch die Einbürgerung der 231 ausländischen Bewerber erhielten 537 Personen das bernische Kantonsbürgerrecht, was im Verhältnis zu der an der Volkszählung vom 1. Dezember 1970 ermittelten Einwohnerzahl im Kanton Bern von 983 296 Personen nur 0,546 Promille ausmacht.

Die Staatsgebühren aus den ordentlichen Einbürgerungen beliefen sich auf 626 900 Franken.

Im Auftrage der Eidgenössischen Polizeiabteilung wurden über 507 (Vorjahr 552) Ausländer, die um Erteilung der eidgenössischen Bewilligung zur Einbürgerung nachgefragt haben, bei Polizeiorganen und Gemeindebehörden Erkundigungen eingezogen. 324 Gesuche konnten empfohlen werden, 26 Gesuche wurden mit dem Antrag auf Abwei-

7.3 Les adoptions

ne peuvent plus être inscrites dans les registres que sur décision de l'autorité de surveillance qui doit aussi se prononcer dans chaque cas sur les effets de l'adoption sur le droit de cité. Au cours de l'exercice, on a traité 1817 adoptions (année précédente 1263) dont 790 étaient fondées sur des décisions bernoises, 1019 sur des décisions d'autres cantons et huit sur des décisions étrangères. Il s'agissait de 728 adoptions en commun, 457 adoptions d'enfant d'un second lit, de 18 adoptions individuelles, de 94 adoptions de personnes majeures et de 520 assujettissements au nouveau droit. Malgré un déroulement rationnel du travail, il restait encore en suspens en fin d'année 650 décisions qui n'étaient pas traitées. Les demandes d'information et les consultations ayant trait à la nouvelle matière occasionnent un surcroît de travail.

7.4 Naturalisations

En *procédure ordinaire de naturalisation* le Grand Conseil a accordé au cours de l'exercice à 284 (année précédente 291) requérants le droit de cité cantonal et l'indigénat d'une commune bernoise.

Les personnes naturalisées se répartissent comme suit:

Etat	Nombre de requérants	Nombre de personnes naturalisées
Suisse (ressortissants d'autres cantons)	53	95
Belgique	2	4
Allemagne	78	192
France	9	25
Grèce	2	5
Grande-Bretagne	2	5
Italie	56	128
Yougoslavie	4	11
Pays-Bas	5	9
Autriche	19	40
Espagne	5	7
Turquie	3	6
Hongrie	38	90
Divers	8	15
	284	632

Sur ces 231 requérants étrangers, 29 sont nés en Suisse; deux sont issus d'une mère suisse; 71 sont célibataires; 144 sont mariés (dont 65 à des Bernoises et 33 à des ressortissantes d'autres cantons); six sont veufs, sept divorcés et trois séparés judiciairement.

Des enfants au nombre de 228 sont compris dans la naturalisation des parents.

Dans 14 cas, la dérogation à la justification d'un domicile a été accordée.

Par la naturalisation de 231 requérants étrangers, 537 personnes ont acquis le droit de cité du canton, soit seulement le 0,546‰ de la population du canton de Berne s'élevant à 983 296 personnes selon le recensement du 1^{er} décembre 1970.

Les émoluments résultant des naturalisations ordinaires se sont élevés à 629 900 francs.

Sur mandat de la Division fédérale de police, des renseignements ont été recueillis auprès d'organes de police et d'autorités communales sur 507 (année précédente 552) étrangers qui ont requis l'autorisation fédérale de naturalisation. On a pu recommander 324 de ces requêtes, 26 ont été renvoyées avec proposition de rejet et 44 candidats ont retiré leur

sung zurückgesandt, und 44 Bewerber zogen ihr Gesuch als aussichtslos zurück. Ende 1975 waren bei den verschiedenen Instanzen noch 696 Gesuche hängig.

Zuhanden der Polizeiabteilung wurden zusätzlich über 98 Bewerber, die sich in einem andern Kanton einbürgern lassen wollen, Erkundigungen eingezogen.

Die Eidgenössische Polizeiabteilung überwies 499 (Vorjahr 477) Gesuche um *erleichterte Einbürgerung* zur Abklärung der Verhältnisse und Stellungnahme. In 413 Fällen wurde Entsprechung und in drei Fällen Abweisung beantragt.

Von den 108 Neueingängen an *Wiedereinbürgerungsgesuchen* und den Ende 1974 noch hängigen Gesuchen wurden 112 mit zustimmendem Antrag an die Polizeiabteilung zurückgesandt.

Bürgerrechtsentlassungen

Durch Verfügungen der Polizeidirektion wurden neun Gesuchsteller aus dem Kantonsbürgerrecht und damit aus dem Schweizer Bürgerrecht entlassen. Fünf Gesuchsteller wurden nach erfolgter Einbürgerung in einem andern Kanton aus dem bernischen Kantons- und Gemeindebürgerrecht entlassen, und drei Personen verzichteten auf ihr zweites Gemeindebürgerrecht.

Bürgerrechtsfeststellungen

Die für die Feststellung des Schweizer Bürgerrechts in fraglichen Fällen zuständige Polizeidirektion erliess 44 positiv lautende Verfügungen, welche Kinder mit ausländischem Vater und schweizerischer Mutter betrafen.

In 130 Fällen stellte das Amt für den Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst als Vorinstanz den Verlust des Schweizer Bürgerrechts zufolge Heirat, Legitimation oder Verwirkung fest.

7.5 Zivilstandsämter

Der Regierungsrat bestätigte die Wahlen von sechs Zivilstandsbeamten und sechs Stellvertretern.

Vorgängig der Wahlbestätigung hatten die neugewählten Zivilstandsbeamten einen Einführungskurs zu besuchen und beim Amt für den Zivilstandsdienst eine Fähigkeitsprüfung abzulegen.

Die Inspektion der Zivilstandsämter erfolgte durch die Regierungssstatthalter, welche der Polizeidirektion über ihre Beobachtungen Bericht erstatteten.

Ende 1975 konnte die sich über zwei Jahre erstreckende Aufnahme der Familienregister der bernischen Gemeinden auf Mikrofilm nahezu abgeschlossen werden.

Mit der Genehmigung durch den Bundesrat trat am 16. Januar 1975 ein neuer Gebührentarif in Kraft. Der Grosse Rat erhöhte mit Beschluss vom 3. Februar 1975 die Entschädigung für die Führung des Familienregisters.

8. Schutzaufsichtsamt

Dem Schutzaufsichtsamt wurden im vergangenen Jahr 847 Fälle übertragen (Vorjahr 782). Das Amt machte 1166 Besuche (Vorjahr 1668); dazukamen 290 Zukunftsbesprechungen in Anstalten (Vorjahr 329). Der Aussendienst trug wiederum viel dazu bei, die Arbeit des Amtes erfolgreich zu gestalten. Zudem sprachen zahlreiche Ratsuchende beim Schutzaufsichtsamt vor. Manches Problem konnte aufgedeckt und auch gelöst werden. So wurden im Berichtsjahr 1599 Männer (Vorjahr 960) und 274 Frauen (Vorjahr 283) beraten. Nach gut verlaufener Probezeit konnten 159 Personen aus der Schutzaufsicht entlassen werden. Rückfällige sind 94 zu verzeichnen. Mit der Öffentlichkeit bestand wei-

requête qui n'avait aucune chance de succès. A fin 1975, 696 requêtes étaient encore en suspens auprès d'instances diverses.

Des renseignements ont en outre été recueillis à l'intention de la Division de police sur 98 requérants désireux de se faire naturaliser dans d'autres cantons.

La Division fédérale de police nous a transmis en outre 499 (année précédente 477) requêtes *en naturalisation facilitée* pour éclaircir les circonstances et prendre position. Dans 413 cas, il a été fait droit à la demande et dans trois cas, le rejet a été proposé.

Sur 108 nouvelles demandes *en réintégration dans la nationalité* et celles encore en suspens à fin 1974, 112 ont été renvoyées à la Division de police avec recommandation.

Libérations des liens de l'indigénat

Par décisions de la Direction de la police, neuf requérants ont été libérés du droit de cité cantonal et de la nationalité suisse; cinq requérants ont été libérés du droit de cité du canton de Berne et de l'indigénat d'une commune bernoise après qu'ils aient été naturalisés dans un autre canton, et trois personnes ont renoncé à leur deuxième indigénat communal.

Constatations du droit de cité

La Direction de la police, qui est compétente pour statuer sur la nationalité suisse dans des cas douteux, a pris 44 décisions positives concernant des enfants de père étranger et de mère suisse.

Dans 130 cas, le service de l'état civil et de l'indigénat a constaté, en tant que première instance, la perte de la nationalité suisse par suite de mariage, de légitimation ou de péremption.

7.5 Offices de l'état civil

Le Conseil-exécutif a confirmé l'élection de six officiers de l'état civil et de six suppléants.

Avant la confirmation de leur élection, les officiers de l'état civil nouvellement élus étaient tenus de suivre un cours d'introduction et de subir un examen de capacité au service de l'état civil.

L'inspection des offices de l'état civil a été faite par les préfets qui firent rapport à la Direction de la police sur leurs observations.

A fin 1975, la prise sur microfilms des registres des familles des communes bernoises, opération qui s'est étendue sur plus de deux ans, a pu être à peu près terminée.

Sanctionné par le Conseil fédéral, un nouveau tarif sur les émoluments est entré en vigueur le 16 janvier 1975. Par décision du 3 février 1975, le Grand Conseil a augmenté l'indemnité pour la tenue du registre des familles.

8. Office du patronage

Au cours de l'exercice, 847 cas ont été transmis à l'Office du patronage (année précédente 782). L'office fit 1166 visites (année précédente 1668); à cela s'ajoutent 290 (année précédente 329) entretiens sur des projets d'avenir qui eurent lieu dans les établissements. Le service extérieur a de nouveau beaucoup contribué au succès de l'activité de l'office. De nombreuses personnes sollicitèrent des conseils auprès de l'Office du patronage. Bien des problèmes ont été découverts et résolus. Ainsi, au cours de l'exercice, 1599 hommes (année précédente 960) et 274 femmes (année précédente 283) ont été conseillés. Après un temps d'épreuve ayant donné satisfaction, 159 personnes ont pu être libérées du

terhin Kontakt. Durch die Schutzaufseher wird die Gesellschaft immer wieder angesprochen, mitzuarbeiten an der Rehabilitation der Entlassenen. Ihnen sowie den Behörden zu Stadt und Land wird für ihr Interesse und Entgegenkommen gedankt.

Der Personalbestand veränderte sich im Berichtsjahr nicht. Nach wie vor waren neun Personen auf dem Amt beschäftigt. Wiederum wurde einer Absolventin der Sozialen Schule Bern Gelegenheit gegeben, ein Praktikum zu bestehen. Erfahrungen aus früheren Jahren haben dazu geführt, dass die Dauer des Praktikums auf ein ganzes Jahr ausgedehnt wurde. Damit konnte erreicht werden, dass die zukünftige Sozialbeamtin mit allen Problemen einer Entlassenenfürsorge vertraut gemacht werden konnte.

Der frühere Bernische Verein für Schutzaufsicht, jetzt Bernischer Verein für Gefangenen- und Entlassenenfürsorge, hat sich neu organisiert und führt eine eigene Beratungsstelle. Auch im Berichtsjahr pflegten der Verein und das Amt enge Beziehungen. Diese private und staatliche Zusammenarbeit wirkt sich für viele vorteilhaft aus. Die finanzielle Mithilfe an Unterstützungen betrug im Jahre 1975 8455.95 Fr., was Anerkennung und Dank verdient.

Im Berichtsjahr wurden 13405.85 Fr. finanzielle Beihilfen ausgerichtet. An Rückerstattungen gingen 10266.90 Fr. ein. Unterkunft und Arbeitsplatz sind für den Straftentlassenen von grundlegender Bedeutung. Besondere Schwierigkeiten ergeben sich durch die seit mehr als einem Jahr herrschende Rezession in der Wirtschaft und die damit verbundene Arbeitslosigkeit. Wirtschaftszweige, die am meisten gefragt werden, wie Baugewerbe und Maschinenindustrie, werden am stärksten betroffen. Aber auch die Landwirtschaft und das Gastgewerbe zeigten sich eher zurückhaltend in der Anstellung von Arbeitskräften. Es mussten im Berichtsjahr alle Kräfte angespannt werden, um den vielen Wünschen nach Arbeit gerecht werden zu können.

Der bedingte Strafvollzug hat bei vielen Verurteilten nur dann seine Berechtigung, wenn während der Probezeit ihre Lebensführung überwacht und mit fürsorgerisch-pädagogischer Hilfe versucht wird, die bestehenden psycho-sozialen Schwierigkeiten zu beheben. Deshalb wurden im Berichtsjahr in vermehrtem Masse Verurteilte mit bedingtem Strafvollzug unter Schutzaufsicht gestellt. Das Amt hatte auch in vielen Fällen Gelegenheit, schon vor der Urteilsverkündung mit dem Schutzbefohlenen Kontakt zu nehmen. Durch die sofort einsetzende Betreuung der meist jungen Delinquenten, die noch unter dem Eindruck der Untersuchungshaft und der Hauptverhandlung standen, konnte mancher Rückfall vermieden werden.

Die Gefährdung der Jugendlichen beiderlei Geschlechts durch Drogen aller Art nahm auch im vergangenen Jahr ihren unheilvollen Fortgang. Die Schutzaufsicht sah sich daher in steigendem Masse mit diesem Problem konfrontiert. Leider war die Betreuung nur in den wenigsten Fällen erfolgreich; bei starker Drogenabhängigkeit genügen fürsorgerische Massnahmen im herkömmlichen Sinne nicht. Der massive körperliche und geistige Abbau bei langwährender Drogeneinnahme verunmöglicht jede normale Arbeitsleistung. Dazu kommt noch der den ganzen Menschen beherrschende Hunger nach der Droge, der den eigenen Willen zur Umkehr und Abstinenz völlig lähmt. Eine gezielte Vorsorge, durchgreifende Aufklärung und konsequente Entwöhnungstherapie in einer Spezialklinik für Drogensüchtige sind unerlässliche Voraussetzungen für einen sichtbaren Erfolg. Erst dann wird es möglich sein, mit gezielten fürsorgerischen Massnahmen diese Leute wieder einzugliedern.

patronage. On doit relever 94 cas de récidive. Le contact a été maintenu avec le public. Par les protecteurs, la société est constamment invitée à collaborer à la réintégration des détenus libérés; nous les remercions, ainsi que les autorités de la ville et des campagnes, pour l'intérêt et la bienveillance qu'ils manifestent à cet égard.

L'effectif du personnel n'a pas varié au cours de l'exercice. Comme par le passé, neuf personnes étaient occupées à notre office. On a de nouveau donné à une personne sortie de l'Ecole de travail social à Berne l'occasion d'accomplir un stage. Les expériences faites au cours des années précédentes ont amené à ce que la durée d'un stage devait s'étendre sur toute une année. Ainsi, la future assistante sociale pourra se familiariser avec tous les problèmes que soulève l'assistance des détenus libérés.

L'ancienne Société bernoise de patronage, maintenant la Société bernoise d'assistance aux détenus et personnes libérées, s'est réorganisée et a mis en service un bureau de consultations. Pendant l'exercice également, cette société et notre office ont entretenu d'étroites relations. Cette collaboration privée et officielle a produit d'heureux effets sur bien des personnes. Son aide financière à titre de secours s'est élevée en 1975 à 8455 fr. 95, ce qui mérite reconnaissance et remerciements.

Au cours de l'exercice, on a versé 13405 fr. 85 en tant qu'aide financière; 10266 fr. 90 ont été restitués.

Le logis et l'emploi sont d'importance primordiale pour les détenus libérés. Des difficultés particulières ont été causées par la récession dans l'économie qui existe depuis plus d'un an et par le chômage qui en découle. Les branches de l'économie les plus recherchées, telles que les industries du bâtiment et des machines, sont les plus gravement atteintes. L'agriculture et l'hôtellerie se sont aussi montrés plutôt réticents dans l'engagement de la main-d'œuvre. Au cours de l'exercice, il a fallu galvaniser toutes les énergies pour parvenir à déférer aux nombreuses demandes d'emploi.

Pour de nombreux condamnés, l'exécution pénale conditionnelle n'atteint son efficacité que si leur conduite est surveillée et que si on tente d'écarter leurs difficultés psychosociales par une assistance relevant de la prévoyance et de la pédagogie. C'est la raison pour laquelle un grand nombre de condamnés à une exécution pénale conditionnelle ont été placés sous patronage. Dans de nombreux cas, l'office a déjà eu l'occasion de prendre contact avec le protégé avant le prononcé du jugement. Par une mise sous protection immédiate de la plupart des jeunes délinquants, qui se trouvent encore sous l'impression de la détention préventive et des débats, on a pu éviter de nombreux cas de récidive.

Les dangers auxquels sont exposés les adolescents des deux sexes par la consommation de drogues de tous genres ont pris les proportions d'une calamité désespérante. L'Office du patronage a été confronté à ce problème dans des mesures croissantes; malheureusement, l'attention vouée dans ce domaine n'a enregistré du succès que dans peu de cas. Lors d'un assujettissement grave aux stupéfiants, les mesures d'assistance sociale en usage ne suffisent pas. La diminution massive des capacités physiques et mentales causée par une consommation continue de drogues rend impossible toute prestation normale de travail. En outre, le besoin de stupéfiants qu'éprouve tout individu paralyse complètement sa volonté de s'abstenir de matières toxiques. Une prévoyance bien conçue, une vulgarisation efficace et une cure de désintoxication dans une clinique spécialisée pour drogués sont les conditions indispensables pour parvenir à un succès évident. Il sera ensuite possible de réintégrer ces gens dans la société au moyen de mesures d'assistance sociale appropriées.

Rekapitulation – Schutzaufsichtsfälle pro 1975:

	Männer	Frauen
Bestand 1. Januar 1975	462	83
Neu	282	20
Total	744	103
Abgänge:		
Entlassung aus Schutzaufsicht	142	17
Rückfälle	94	–
Änderung der Massnahme	6	–
Rückgabe an Schutzaufsichtskanton	4	2
Gestorben	4	–
Bestand 31. Dezember 1975	494	84

9. Strassenverkehrsamt

9.1 Finanzwesen

Der Ertrag aus Strassenfahrzeugsteuern betrug 82,7 Millionen Franken (Vorjahr 79,5 Mio. Fr.). Die Mehreinnahmen von 3,2 Millionen Franken sind je etwa zur Hälfte auf die Zunahme des Motorfahrzeugbestandes und auf die Erhöhung der Fahrzeugsteuer für schwere Nutzfahrzeuge zurückzuführen. Die Ertragszunahme als Folge der zunehmenden Motorisierung hat sich ganz deutlich abgeschwächt. Diese betrug im Durchschnitt der Jahre 1968 bis 1973 über 4,5 Millionen Franken.

Die Rezession im Autogewerbe machte sich auch bei den Gebühreneinnahmen deutlich bemerkbar. Der Ertrag hat sich von 7,53 Millionen Franken im Vorjahr auf 7,27 Millionen Franken verringert, was vor allem auf die Abnahme der Neuzulassungen und auf geringere Mutationen im Fahrzeugbestand zurückzuführen ist.

9.2 Rechtsdienst

Der Rechtsdienst hatte sich im Berichtsjahr mit mannigfaltigen Problemen verwaltungsrechtlicher und strassenverkehrsrechtlicher Natur zu befassen. Schriftliche und mündliche Auskünfte werden an Regierungsstatthalterämter, Richterämter, an andere kantonale Behörden, an die Gemeindeverwaltungen und an Private erteilt. Der Rechtsdienst wird für Stellungnahmen im Verwaltungs-, Zivil- und Strafverfahren in Anspruch genommen. Er erarbeitet Mitberichte zu neuen oder revidierten eidgenössischen und kantonalen Erlassen sowie zu Gemeindereglementen.

Die Gesuche um Erteilung von Ausnahmegewilligungen für Ausnahmefahrzeuge und Ausnahmetransporte haben als Folge der Rezession im Baugewerbe abgenommen.

Zu Beginn des Jahres 1975 konnte eine nach dem internationalen Dezimalklassifikationssystem aufgebaute Bibliothek und Dokumentationsstelle eröffnet werden. Sie erlaubt, sich rasch und mühelos die über ein Problem vorhandenen Publikationen zu beschaffen.

9.3 Administrativmassnahmen

Die Zahl der erteilten Lernfahrausweise ist mit 20670 (Vorjahr 21315) leicht zurückgegangen. Führerausweise wurden 17682 abgegeben (Vorjahr 17630). Hier zeigen sich keine rezessionsbedingten Rückgänge.

Führerausweisentzüge wurden in 2630 Fällen (Vorjahr 2539 Fälle) verfügt. Fast die Hälfte der Entzüge erfolgte wegen Alkohols am Steuer (49%). Wegen Verletzung von Verkehrsregeln wurden 1185 Führerausweise entzogen (45%), und 162 Entzüge (6%) erfolgten aus andern Gründen. Die

Récapitulation des cas de patronage pour 1975:

	Hommes	Femmes
Effectif au 1 ^{er} janvier 1975	462	83
Augmentation	282	20
Total	744	103
Diminution:		
Libérations du patronage	142	17
Cas de récidive	94	–
Modification de la mesure	6	–
Restitution au canton de patronage	4	2
Décès	4	–
Effectif au 31 décembre 1975	494	84

9. Office de la circulation routière

9.1 Finances

Le produit des taxes sur les véhicules automobiles s'est élevé à 82,7 millions de francs (année précédente 79,5 millions de francs). L'excédent de 3,2 millions de francs est à attribuer par moitié à l'augmentation de l'effectif des véhicules à moteur et par moitié à l'augmentation de la taxe sur les véhicules utilitaires lourds. L'augmentation de cet excédent, en tant que conséquence de l'accroissement de la motorisation, s'est affaibli très nettement; il s'élevait en moyenne à 4,5 millions de francs pendant les années de 1968 à 1973. La récession dans l'industrie automobile s'est aussi fait remarquer distinctement dans le produit des émoluments. Ce produit a diminué de 7,53 millions de francs l'année précédente à 7,27 millions de francs, ce qu'il faut attribuer à la diminution de nouvelles immatriculations et aux mutations peu considérables dans l'effectif des véhicules.

9.2 Service juridique

Au cours de l'exercice, le service juridique a eu à s'occuper de problèmes variés ressortissant du droit administratif et du droit sur la circulation routière. Des renseignements écrits et verbaux sont donnés aux préfectures, aux tribunaux, à d'autres autorités cantonales, aux administrations communales et à des particuliers. Il élabore des préavis sur de nouveaux actes législatifs fédéraux ou cantonaux, sur la révision de tels actes, ainsi que sur des règlements communaux.

Les requêtes en obtention de permis spéciaux pour des véhicules et des transports exceptionnels ont diminué en raison de la récession dans l'industrie du bâtiment.

Au début de l'année 1975, on a pu ouvrir une bibliothèque et office de documentation organisés selon le système international de classification décimale. Cette combinaison permet de se procurer rapidement et aisément les publications parues sur un problème.

9.3 Mesures administratives

Le nombre des permis d'élève conducteur s'élevant à 20670 a légèrement diminué par rapport à celui de l'année précédente (21315). On a délivré 17682 permis de conduire (année précédente 17630). Ici, aucun fléchissement dû à la récession ne se fait sentir.

Des retraits de permis de conduire ont été décidés dans 2630 cas (année précédente 2539). Presque la moitié des retraits ont été motivés par l'alcool au volant (49%). Pour infractions aux règles sur la circulation, on a retiré 1185 permis de

Hälfte aller Verfügungen richtete sich gegen Personen, die das dreissigste Altersjahr noch nicht überschritten hatten. Gegenüber Führern von Motorfahrzeugen und Fahrzeugen wurden 784 Fahrverbote (Vorjahr 670) ausgesprochen und zwar zum grössten Teil wegen Führens solcher Fahrzeuge in angetrunkenem Zustand.

4245 Motorfahrzeugführer wurden auf ihre Eignung hin ärztlich untersucht. Davon entfielen 3200 Untersuchungen auf die gesetzlich vorgeschriebene Kontrolle der Berufschaffere.

Der Entzug des Fahrzeugausweises wegen Nichtbezahlens der Motorfahrzeugsteuer wurde in 3161 Fällen, wegen Aussetzens der Haftpflichtversicherung in 3859 Fällen und wegen technischer Mängel am Fahrzeug in 183 Fällen verfügt. In 5252 Fällen haben jedoch die Halter den Entzugsgrund beseitigt, so dass die Polizei noch in 1951 Fällen mit dem Vollzug beauftragt werden musste.

Am Jahresende waren 406 männliche und 53 weibliche Personen im Besitze eines Fahrlehrerausweises.

9.4 Fahrzeugwesen

Der Bestand an Motorfahrzeugen und Anhängern betrug am 30. September 1975 346 081 Einheiten. Er ist gegenüber dem Vorjahr um 4961 Einheiten oder um 1,45 Prozent angestiegen. Die Zunahme hat sich deutlich abgeschwächt, betrug sie doch in den Vorjahren stets über 5 Prozent. Einer Zunahme der Personenwagen um knapp 5000 Einheiten und der landwirtschaftlichen Fahrzeuge um knapp 1000 Einheiten stehen Abnahmen bei den Motorrädern um 500 und bei den Kleinmotorrädern um 500 Einheiten gegenüber. Der Bestand bei den übrigen Fahrzeugarten hat sich nur unwesentlich verändert.

Die Zahl der über die Wintermonate hinterlegten Kontrollschilder ist mit 17 131 (Vorjahr 18 132) leicht rückläufig, eine Tendenz die seit Jahren anhält und lediglich im Winter 1973/74 als Folge der Treibstoffkrise unterbrochen worden ist. Durch die Einführung der Tagessteuer wurde die Wiederausgabe der hinterlegten Schilder im Frühjahr wesentlich erleichtert. Sie verteilte sich gleichmässig auf die Monate März bis Mai. Der Andrang an den Schaltern auf Monatsende hat sich verflacht, weshalb auf die Anstellung von Aushilfspersonal verzichtet werden konnte.

Die Zahl der ausgestellten Fahrzeugausweise ist als Folge der Rezession um etwa 10 000 zurückgegangen und betrug 151 000. Die Abnahme entfällt je etwa zur Hälfte auf die verlangsamte Zunahme der Neuzulassungen und auf verminderte Mutationen innerhalb des Bestandes.

9.5 Datenverarbeitung

Ende Oktober konnte die Übernahme der Fahrzeuge in die elektronische Datenverarbeitung abgeschlossen werden. Bis zu diesem Zeitpunkt wurden 270 906 Halteradressen sowie die technischen Angaben von 443 962 Fahrzeugen gespeichert. Der Computer hat eine wesentliche Arbeitserleichterung gebracht. Bei derart grossen Datenmengen ist eine rationelle Arbeit auf konventionelle Weise kaum mehr denkbar. Im Berichtsjahr konnten die Wiederinverkehrsetzung der Fahrzeuge im Frühjahr und die Schilderhinterlegungen auf Jahresende ohne erhebliche Überstunden und ohne zusätzliches Personal fristgerecht verarbeitet werden. Zur Erzielung des Ertrages von 90 Millionen Franken wurden 450 000 Einzahlungskarten versandt.

conduire (45%) et 162 (6%) pour d'autres causes. La moitié de toutes ces décisions concernaient des personnes qui n'avaient pas encore atteint l'âge de trente ans.

On a prononcé 784 (année précédente 670) interdictions de circuler contre des conducteurs de cyclomoteur et des cyclistes dont la plus grande partie pour avoir circulé en état d'ébriété.

4245 conducteurs de véhicule automobile ont subi un examen médical portant sur leur aptitude; 3200 de ces examens concernaient le contrôle des chauffeurs professionnels prescrit légalement.

Le retrait du permis de circulation a été prononcé dans 3161 cas pour non-paiement de la taxe sur les véhicules à moteur, dans 3859 cas pour suspension de l'assurance en responsabilité civile et dans 183 cas pour déficiences techniques au véhicule. Cependant, les détenteurs d'un véhicule ont éliminé le motif du retrait dans 5252 cas, de sorte que la police a encore été chargée de l'exécution de la décision dans 1951 cas.

A la fin de l'année, il y avait 406 personnes de sexe masculin et 53 de sexe féminin en possession du permis de moniteur de conduite.

9.4 Véhicules

Le 30 septembre 1975, l'effectif des véhicules automobiles et des remorques s'élevait à 346 081 unités. Il s'est augmenté de 4961 unités ou de 1,45% par rapport à l'année précédente. L'augmentation s'est nettement affaiblie puisqu'elle était constamment supérieure à 5% au cours des années précédentes. En regard de l'augmentation des voitures de tourisme d'à peu près 5000 unités et de celle des véhicules agricoles atteignant à peine 1000 unités, on relève une diminution des motocyclettes de 500 et des motocycles de 500 unités. L'effectif des autres catégories de véhicules n'accuse qu'une modification insignifiante.

Le nombre des plaques de contrôle déposées pendant les mois d'hiver s'élève à 17 131 (année précédente 18 132) et est en légère régression, tendance qui se maintient depuis des années et qui n'a été interrompue que pendant l'hiver de 1973/74 par suite de la crise de carburant. Par l'introduction de la taxe journalière, la restitution au printemps des plaques déposées a été considérablement facilitée. Elle se répartit uniformément sur les mois de mars à mai. L'affluence aux guichets des fins de mois n'est plus que superficielle ce qui nous a permis de renoncer à l'engagement d'un personnel auxiliaire.

Comme conséquence de la récession, le nombre des permis de circulation a diminué d'à peu près 10 000 et s'élève à 151 000. Cette diminution revient par moitié à l'augmentation ralentie des nouvelles immatriculations et aux mutations restreintes dans l'effectif des véhicules.

9.5 Traitement de l'information

A fin octobre, l'enregistrement des véhicules par le traitement électronique de l'information a pu être terminé. Jusqu'à cette époque, on a relevé 270 906 adresses de détenteurs et des indications techniques sur 443 962 véhicules. L'ordinateur a conduit à un allègement considérable du travail. Le traitement de façon conventionnelle d'une aussi grande quantité de données est à peine pensable. Au cours de l'exercice, la remise de véhicules en circulation au printemps et le dépôt des plaques à la fin de l'année ont pu être traités dans les délais sans un grand nombre d'heures supplémentaires et sans un personnel additionnel. Pour percevoir le montant de 90 millions de francs, on a expédié 450 000 cartes de versement.

Im Berichtsjahr wurde ein Konzept für die Registrierung der Führerausweise in der elektronischen Datenverarbeitung geschaffen. Die Zusammenarbeit mit der Abteilung für Datenverarbeitung des Kantons Bern war sehr fruchtbar. Die Probleme des Strassenverkehrsamtes wurden stets zweckmässig gelöst, und die Dezentralisation hat sich auf dem Gebiet der EDV in keiner Weise negativ ausgewirkt.

Au cours de l'exercice, on a introduit l'enregistrement des permis de conduire par le traitement électronique des données. La collaboration avec la Division du traitement électronique de l'information du canton de Berne a été extrêmement fructueuse. Les problèmes de l'Office de la circulation routière ont été constamment résolus de façon propice et la décentralisation n'a nullement exercé un effet négatif dans le domaine du traitement électronique de l'information.

9.6 Strassensignalisation

Neben der laufenden Anpassung der Strassensignalisation wurde im Berichtsjahr die Numerierung der Hauptstrassen dem neuen Recht angepasst. Der Polizeidirektion wurden 29 Beschlussesentwürfe über dauernde Verkehrsbeschränkungen auf Staatsstrassen zur Genehmigung unterbreitet. Die kantonale Strassenverkehrskommission befasste sich in acht Sitzungen mit besonderen Fragen der Strassensignalisation.

179 Beschlüsse von Gemeinden über Verkehrsmassnahmen wurden geprüft und genehmigt. In zwei Kreisschreiben an die Gemeinden über die Markierungen für den fliessenden Verkehr und über die Bewilligung von Betriebswegweisern wurden Fragen erörtert, welche die Signalisationsbehörden der Gemeinden häufig beschäftigen.

9.6 Signalisation routière

Indépendamment de l'adaptation courante de la signalisation routière, on a mis en conformité, au cours de l'exercice, la numérotation des routes principales avec le nouveau droit. On a transmis à la Direction de la police pour être sanctionnés 29 projets de décisions concernant la limitation permanente du trafic sur des routes cantonales. La Commission cantonale de la circulation routière s'est occupée en huit séances de problèmes spéciaux de la signalisation routière. On a examiné et sanctionné 179 décisions communales sur des mesures concernant la circulation routière. Dans deux circulaires aux communes, on a développé des problèmes sur le marquage des routes pour assurer la fluidité du trafic et sur les autorisations de placer des panneaux indicateurs d'entreprises, problèmes qui occupent souvent des autorités communales chargées de la signalisation.

10. Expertenbüro für das Motorfahrzeugwesen

10.1 Allgemeines

Sowohl bei den Fahrzeugprüfungen wie bei den Führerprüfungen ist eine Zunahme zu verzeichnen. Dagegen sind die Selbstabnahmen von typengeprüften Neufahrzeugen durch die autorisierten Betriebe des Fahrzeuggewerbes erheblich zurückgegangen. Der dadurch entstandene Gebührenausschlag konnte durch vermehrte Fahrzeugprüfungen (Handänderungsprüfungen und periodische Kontrollen) des Expertenbüros aufgefangen werden.

Für Typenprüfungen von Neufahrzeugen waren in der Regel pro Woche zwei Experten während eines Arbeitstages tätig. Aus- und Weiterbildungskurse für Sachbearbeiter der autorisierten Betriebe des Fahrzeuggewerbes erfolgten an zehn Kurstagen mit 215 Teilnehmern. Zur Kontrolle und Überwachung der Betriebe und der Sachbearbeiter des Fahrzeuggewerbes wurde ein Beamter während 18 Arbeitstagen eingesetzt. Periodisch wurden von einem Chefbeamten die Fahrschulen inspiziert. Diese Inspektionen mussten meist auf die späten Abendstunden ausgedehnt werden.

Das Expertenbüro hat für folgende Kurse Experten eingesetzt:

- Fahrtechnische Weiterbildungskurse (VEZ Stockental):	17 Expertentage
- Einführungskurse für TCS-Fahrzeugkontrolleure:	35 Expertentage
- Weiterbildungskurse für TCS-Fahrzeugkontrolleure:	18 Expertentage

Personelles

Ende 1975 belief sich der Expertenbestand mit Chefexperten auf 53 (Vorjahr 51). Die Erhöhung ist nötig, um die vom Bund verlangten Kontrollen durchzuführen. Wegen des Personalstopps für das Kanzleipersonal mussten verschiedentlich Experten zu Kanzleiarbeiten eingesetzt werden.

10. Bureau des experts pour véhicules à moteur

10.1 Généralités

On a enregistré aussi bien une augmentation des expertises de véhicules que des examens de conducteur. Par contre, l'admission par les entreprises autorisées de l'industrie automobile de véhicules neufs dont le type a été expertisé a diminué considérablement. La réduction des émoluments qui en est résultée a été compensée par une augmentation des expertises de véhicules (expertises lors de changements de propriétaires, contrôles périodiques) effectuées par le Bureau des experts.

Les expertises types de nouveaux véhicules ont nécessité en général une journée de travail hebdomadaire de deux experts. Des cours d'instruction et de perfectionnement pour spécialistes de l'industrie automobile ont été donnés en dix journées à 215 participants. Un fonctionnaire a été chargé pendant 18 jours du contrôle et de la surveillance des entreprises et des spécialistes de l'industrie automobile. Périodiquement, un fonctionnaire en chef a inspecté les écoles de conduite. La plupart de ces inspections se sont étendues aux heures tardives du soir.

Le Bureau des experts a engagé des experts à suivre les cours suivants:

- Cours de perfectionnement en technique de conduite (Stockental)	17 journées d'experts
- Cours d'introduction pour contrôleurs de véhicules du TCS	35 journées d'experts
- Cours de perfectionnement pour contrôleurs de véhicules du TCS	18 journées d'experts

Personnel

A fin 1975, l'effectif des experts s'élevait à 53 avec l'expert en chef (année précédente 51). Cette augmentation était nécessaire pour assurer les contrôles exigés par la Confédération. En raison du blocage du personnel de chancellerie, divers experts ont dû être engagés à des travaux de chancellerie.

Die Aus- und Weiterbildung des Personals stellt eine permanente Aufgabe des Expertenbüros für das Motorfahrzeugwesen dar. 1975 wurden folgende Kurse durchgeführt:

Kursart	Kursdauer	Teilnehmer
Einführungskurs für neue Experten	3 Monate	3 Experten
Ausbildung für Experten-Zwischenprüfung	5 Tage	3 Experten
Ausbildung für Experten-Hauptprüfung	½ Tag pro Woche	3 Experten
Fahrzeugsbremsen	½ Tag	51 Experten
Messgeräte	½ Tag	53 Experten
Lastwagen-Fahrkurs	½ Tag	34 Experten
Verkehrssinnbildender Unterricht/Gefahrenkunde	½ Tag	53 Experten
Bewertungskriterien bei praktischen Führerprüfungen	½ Tag	53 Experten
Expertentätigkeit im Blickpunkt der Öffentlichkeit (Herr Dr. H. Schmid)	½ Tag	53 Experten
Trolleybus-Führerprüfung	12 Tage	2 Experten
Autosalon Genf	1 Tag	17 Experten
Administrative Kanzleiarbeiten (Prüfungsberichte)	½ Tag	10 Kanzlistinnen
Neue Abgasvorschriften, administrative Bearbeitung	½ Tag	11 Kanzlistinnen
Gebäudeunterhalt	3 Tage	2 Hauswarte

Die beiden Adjunkte besuchten den Kaderkurs des Personalamtes auf der Moosegg. Vierzehn Experten haben die Experten-Hauptprüfung abgelegt und drei neue Experten die Experten-Zwischenprüfung. In der Freizeit erfolgten auf freiwilliger Basis wiederum Weiterbildungen verschiedenster Art.

10.2 Anlagen

In der Fahrzeugprüfhalle Bern konnte eine CO-Überwachungsanlage installiert und in Betrieb genommen werden. Diese Anlage dient dem Personenschutz und erlaubt eine genaue Überwachung und Langzeitregistrierung des CO-Gehaltes im Luftvolumen der Prüfhalle. Die Anschaffung verschiedener neuer Messgeräte hat 1975 zu einer verbesserten Ausstattung aller unserer Betriebe beigetragen. Die neuen Geräte dienen vorwiegend dem Umweltschutz.

In Biel ist die Anlage zur Prüfung der Fahrzeuge veraltet. Eine kantonseigene neue Anlage (Fahrzeugprüfhalle und Büroräumlichkeiten) muss bis Anfang 1979 zur Verfügung stehen, da der Mietvertrag unserer heutigen Anlage in Biel auf diesen Zeitpunkt abläuft.

Prüfhalle und Büroräumlichkeiten in Thun müssen bis 1981 ebenfalls durch einen Neubau ersetzt werden.

In Büttelberg genügt die kantonseigene Anlage weiterhin allen Anforderungen. Leider konnte die Zufahrtsstrasse zu diesem Zweigbetrieb bis heute noch nicht im erforderlichen Ausmass gebaut werden.

Die Fahrzeugprüfstelle in Courrendlin (Anlage PEKOLA) hat sich auch im Berichtsjahr gut bewährt. Sie war das ganze Jahr voll ausgelastet. Die Prüfungsorte (Führerprüfungen) Tavannes, Pruntrut und Delsberg bieten bezüglich Einhaltung von Bundesvorschriften (Fahren auf Autobahnen und in grösseren Agglomerationen usw.) immer mehr Schwierigkeiten.

Auswärtige Prüfungsorte: Vom Hauptbetrieb Bern aus mussten regelmässig mit zusätzlichen Experten bedient werden:

Biel	an 138 Tagen mit 312 Experten-Tagen
Thun	an 161 Tagen mit 427 Experten-Tagen
Büttelberg	an 64 Tagen mit 69 Experten-Tagen
Courrendlin	an 237 Tagen mit 745 Experten-Tagen
Laufen	an 65 Tagen mit 67 Experten-Tagen

La formation et le perfectionnement du personnel est une des tâches permanente du Bureau des experts pour véhicules à moteur. En 1975, les cours suivants ont été organisés:

Genre de cours	Durée	Participants
Cours d'introduction pour de nouveaux experts	3 mois	3 experts
Formation pour l'examen intermédiaire d'expert	5 jours	3 experts
Formation pour l'examen final d'expert	½ jour par semaine	3 experts
Freins de véhicules	½ jour	51 experts
Appareils de mesurage	½ jour	53 experts
Cours de conduite de camions	½ jour	34 experts
Enseignement de la circulation par l'image/connaissance des dangers	½ jour	53 experts
Critères d'estimation aux examens pratiques de conducteurs	½ jour	53 experts
Activité des experts du point de vue du public (M. le Dr H. Schmid)	½ jour	53 experts
Examen des conducteurs de trolleybus	12 jours	2 experts
Salon de l'automobile, Genève	1 jour	17 experts
Travaux administratifs de chancellerie (rapports d'expertises)	½ jour	10 employées
Nouvelles prescriptions sur les gaz	½ jour	11 employées
D'écoulement, traitement administratif	½ jour	2 concierges
Entretien de bâtiments	3 jours	

Les deux adjoints ont suivi le cours de cadres de l'Office du personnel à la Moosegg. 14 experts ont subi l'examen final d'expert et trois nouveaux experts l'examen intermédiaire d'expert. Des perfectionnements de divers genres ont de nouveau eu lieu pendant les loisirs, à titre facultatif.

10.2 Installations

Dans la halle des expertises des véhicules à Berne, on a pu aménager et mettre en service une installation de contrôle d'oxyde de carbone (CO). Cette installation sert à la protection des personnes et permet un contrôle exact ainsi qu'un enregistrement de longue durée de la teneur en CO du volume d'air dans la halle d'expertises. L'acquisition en 1975 de divers appareils modernes de mesurage a contribué à améliorer l'aménagement de toute notre exploitation. Les nouveaux appareils servent surtout à la protection de l'environnement.

A Bienne, l'installation pour l'expertise des véhicules est surannée. Une nouvelle installation appartenant au canton (halle d'expertises des véhicules et des locaux pour des bureaux) doit être à disposition jusqu'au début de 1979 puisque le contrat de bail de l'installation actuelle à Bienne échoit à cette époque. La halle d'expertises et les bureaux de Thoun doivent également être remplacés jusqu'en 1981.

A Büttelberg, les installations du canton continuent à suffire à toutes les exigences. Malheureusement, la voie d'accès à cette succursale n'a pas encore pu être établie dans les mesures nécessaires jusqu'à ce jour. La station d'expertises de Courrendlin (installation PEKOLA) s'est également révélée concluante au cours de l'exercice; elle a été occupée en plein pendant toute l'année. Les places d'examen (examens de conducteurs) de Tavannes, Porrentruy et Delémont, causent toujours plus de difficultés en ce qui concerne l'observation des prescriptions fédérales (circulation sur les autoroutes et dans les grandes agglomérations). Places extérieures de contrôle: du siège central de Berne, on a desservi régulièrement avec des experts supplémentaires:

Bienne	pendant 138 jours avec 312 journées d'experts
Thoun	pendant 161 jours avec 427 journées d'experts
Büttelberg	pendant 64 jours avec 69 journées d'experts
Courrendlin	pendant 237 jours avec 745 journées d'experts
Laufen	pendant 65 jours avec 67 journées d'experts

Der Zweigbetrieb Biel bediente Tavannes an 102 Tagen. Ferner waren 51 Expertentage erforderlich für die Theorieprüfungen jugendlicher Führer landwirtschaftlicher Motorfahrzeuge. An 72 Tagen mit total 79 Expertentagen wurden auswärts Arbeits- und Spezialfahrzeuge geprüft. Schliesslich beanspruchte die dezentralisierte Prüfung landwirtschaftlicher Motorfahrzeuge (neue Fahrzeuge und Occasionen) 166 Expertentage.

10.3 Finanzen

Die einzelnen Betriebe und Büros/Prüfungsorte erbrachten pro 1975 folgende Einnahmen (Prüfungsgebühren):

	Fr.
Bern	2 526 093.50
Biel (inkl. Laufen und Tavannes)	1 049 588.—
Thun	860 979.—
Bützberg	424 675.50
Courrendlin (Anlage PEKOLA)	232 931.—
Delsberg	65 276.—
Pruntrut	50 181.—
Total	5 209 724.—

Die Gebühreneinnahmen waren um 92 604 Franken höher als im Vorjahr. Die Einnahmen des Expertenbüros decken die Ausgaben.

10.4 Arbeiten

Fahrzeugprüfungen

Das Expertenbüro prüfte im Berichtsjahr 7908 Fahrzeuge mehr als 1974; dies ist ungefähr das Fünffache des Vorjahres! Dagegen verzeichnet das autorisierte Gewerbe (Selbstabnahme von typengeprüften neuen Personenwagen und Motorrädern) einen starken Rückgang von 9896 Fahrzeugen (Vorjahr 529). Die Nachprüfungen sind erneut zurückgegangen; im Jahr 1975 sind 17 627 weniger angefallen als im Vorjahr. Dies ist eindeutig auf die bessere Bereitstellung der Fahrzeuge durch das Garagegewerbe zurückzuführen. Über die einzelnen Positionen gibt die Tabelle «Fahrzeugprüfungen» am Schluss des Berichtes Aufschluss.

Führerprüfungen

Nach der Statistik wurden im Berichtsjahr 16 470 erstmalige ganze Führerprüfungen (leichte und schwere Motorwagen) abgenommen (Vorjahr 15 918). Davon haben 9905 die Prüfung bestanden. Dies entspricht 60,1 Prozent (Vorjahr 59,4%). Die Erfolgsquote hat sich weiter verbessert. Über die Tätigkeit der Fahrlehrer ist im einzelnen folgendes zu berichten:

	(1975)
– Von autorisierten Fahrlehrern sind 15 034 Schüler (Vorjahr 14 876) ausgebildet worden. Davon haben 5847 die erste Prüfung nicht bestanden.	=38,9% (39,7%)
– Von ausserkantonalen Fahrlehrern sowie von Betriebsfahrlehrern kamen 232 Schüler (Vorjahr 134) zur Prüfung. Von diesen haben 99 die erste Prüfung nicht bestanden.	=42,6% (47,8%)
– Privatpersonen haben 678 Kandidaten ausgebildet (Vorjahr 713), von denen 306 die erste Prüfung nicht bestanden.	=45,1% (44,7%)
– Von 211 schriftlich abgelehnten Kandidaten ¹ (Vorjahr 195) mussten bei der ersten Prüfung 192 zurückgestellt werden.	=91,0% (91,8%)

¹ Der Fahrlehrer kann die Verantwortung vor der Prüfung schriftlich ablehnen (OV), wenn er die Ausbildung des Kandidaten als ungenügend erachtet.

La succursale de Bienne a desservi Tavannes pendant 102 jours. D'autre part, 51 journées d'experts ont été nécessaires pour les examens théoriques de jeunes conducteurs de véhicules à moteur agricoles. Pendant 72 jours avec un total de 79 journées d'experts, nous avons procédé à l'extérieur à des expertises de véhicules spéciaux et de travail. Finalement, les expertises décentralisées de véhicules à moteur agricoles (véhicules neufs et d'occasion) nécessitèrent 166 journées d'experts.

10.3 Finances

Les recettes (émoluments d'expertises et d'examens) des différents bureaux et places d'expertises s'élèvent pour 1975 à:

	Fr.
Berne	2 526 093.50
Bienne, avec Laufon et Tavannes	1 049 588.—
Thoune	860 979.—
Bützberg	424 675.50
Courrendlin (installation PEKOLA)	232 931.—
Delémont	65 276.—
Porrentruy	50 181.—
Total	5 209 724.—

Les recettes en émoluments ont été de 92 604 francs supérieures à celles de l'année précédente. Les recettes du Bureau des experts couvrent les dépenses.

10.4 Travaux

Expertises des véhicules

Au cours de l'exercice, le Bureau des experts a expertisé 7908 véhicules de plus qu'en 1974, ce qui représente à peu près le quintuple des expertises de l'année précédente! Par contre les entreprises autorisées (admission de voitures de tourisme et de motocyclettes neuves faisant l'objet d'expertises types) enregistrent une forte régression de 9896 véhicules (année précédente 529). Les expertises complémentaires ont de nouveau diminué; en 1975, elles ont été réduites de 17 627 par rapport à l'année précédente. Ceci doit être attribué sans équivoque à une meilleure remise en état des véhicules par les garagistes.

Le tableau «Expertises des véhicules» à la fin du rapport renseigne sur chacune des diverses positions.

Examens de conducteurs

Pendant l'exercice, la statistique a enregistré 16 470 examens de conducteurs complets subis pour la première fois (véhicules automobiles légers et poids lourds) contre 15 918 l'année précédente. Parmi ces examens 9905 ont été subis avec succès, ce qui correspond à 60,1% (année précédente 59,4%). Le pourcentage des succès a continué de s'améliorer. Les données suivantes renseignent sur l'activité des moniteurs de conduite:

	(1975)
– Les moniteurs de conduite autorisés ont formé 15 034 (année précédente 14 876) candidats dont 5847 ont échoué au premier examen	= 38,9% (39,7%)
– Des moniteurs de conduite d'autres cantons ou des moniteurs d'entreprises ont présenté 232 candidats (année précédente 134) dont 99 ont échoué au premier examen	= 42,6% (47,8%)
– Des particuliers ont formé 678 candidats année précédente 713) dont 306 ont échoué au premier examen	= 45,1% (44,7%)
– Des 211 candidats récusés par écrit ¹ , (année précédente 195) 192 ont échoué au premier examen	= 91,0% (91,8%)

¹ Le moniteur de conduite peut dégager sa responsabilité par écrit s'il estime insuffisante la formation du candidat.

(1974)

– Von den 315 Schülern mit roten Karten (der Fahrlehrer bestätigt schriftlich eine Ausbildung von weniger als 10 Lektionen Fahrunterricht) (Vorjahr 319), mussten 121 zurückgestellt werden.	=38,4%	(30,1%)
– Die Rückstellungsquote der Teilprüfungen betragen:		
Theorie	=14,1%	(15,0%)
Manöver	=12,3%	(12,8%)
Verkehr	=24,9%	(25,5%)
Praktischer Teil (Verkehr und Manöver)	=31,3%	(32,0%)

Weitere Angaben über Führerprüfungen sind aus den beiden Tabellen «Führerprüfungen» am Schluss des Berichtes ersichtlich.

Fahrlehrerprüfungen

Chefbeamte haben im Berichtsjahr folgende Prüfungen vorbereitet und durchgeführt:

Prüfungsart	Frühjahr 1975	Herbst 1975	Total
Vorprüfung	6	5	11
Hauptprüfung Kat. I	13	13	26 ¹
Hauptprüfung Kat. II	13	–	13 ¹

¹ Inbegriffen 13 Prüfungen von Armeefahrlehrern.

Schlussbemerkungen

Die Arbeiten des Jahres 1975 entfallen im grossen Rahmen auf folgende Prüfungen:

	1975	1974
Führerprüfungen jeglicher Art:		
Total 65 974 (Vorjahr 65 678), Tagesdurchschnitt	300	299
Fahrzeugprüfungen jeglicher Art¹		
Total 140 466 (Vorjahr 150 185), Tagesdurchschnitt	638	683
¹ Davon periodische Kontrollen:		
Total 67 842 (Vorjahr 58 613), Tagesdurchschnitt	308	266

Neue Bundesvorschriften bezüglich Führerprüfungen, Fahrschulobligatorium, Motorfahrrädern, Motorfahrzeugabgaben, Lärmmessungen usw. sowie der Vollzug der Verkehrs-Zulassungsverordnung zum SVG bedingen zusätzliche Aufgaben. Diese können nur erfüllt werden, wenn die erforderliche Anzahl Experten bewilligt wird.

10.5 Fahrradhaftpflichtversicherung – Bestand der Fahrzeuge

	1974/1975	1975/1976
Staatlich versicherte Fahrräder	274 504	283 928
Privat versicherte Fahrräder	13 584	12 162
Fahrräder	288 088	296 090
Staatlich versicherte Motorfahrräder	129 137	130 222
Privat versicherte Motorfahrräder	8 325	8 034
Motorfahrräder	137 462	138 256
Totalbestand der Fahrzeuge	425 550	434 346

(1974)

– Des 315 candidats avec carte rouge (le moniteur de conduite confirme par écrit une formation de moins de 10 leçons de conduite (année précédente 319) 121 ont échoué	= 38,4%	(30,1%)
– Le pourcentage des échecs des examens partiels se répartit ainsi:		
théorie	= 14,1%	(15,0%)
manœuvres	= 12,3%	(12,8%)
circulation	= 24,9%	(25,5%)
Partie pratique (circulation et manœuvres)	= 31,3%	(32,0%)

D'autres détails sur les examens de conducteur sont indiqués dans les tableaux «Examens de conducteur» à la fin du rapport.

Examens de moniteurs de conduite

Au cours de l'exercice, des fonctionnaires chefs ont préparé et organisé les examens suivants:

Genre d'examens	Printemps 1975	Automne 1975	Total
Examens préliminaires	6	5	11
Examens définitifs, catégorie I	13	13	26 ¹
Examens définitifs, catégorie II	13	–	13 ¹

¹ Y compris 13 examens de moniteurs de conduite de l'armée.

Observations finales

Le travail de l'exercice se compose principalement des examens suivants:

	1975	1974
Examens de conducteurs de toutes catégories:		
Total 65 974 (année précédente 65 678), moyenne journalière	300	299
Expertises de véhicules de toutes catégories¹		
Total 140 466 (année précédente 150 185), moyenne journalière	638	683
¹ Y compris les contrôles périodiques:		
Total 67 842 (année précédente 58 613), moyenne journalière	308	266

De nouvelles prescriptions fédérales en ce qui concerne les examens de conducteurs, l'obligation de l'école de conduite, les cyclomoteurs, les gaz d'échappement des véhicules à moteur, le mesurage du bruit, etc. ainsi que l'exécution de l'ordonnance en application de la LCR sur l'admission des véhicules dans la circulation, imposent des tâches supplémentaires. Ces dernières ne pourront alors être remplies que si le nombre nécessaire d'experts est autorisé.

10.5 Assurance en responsabilité des cyclistes – effectif des véhicules

	1974/1975	1975/1976
Cycles assurés par l'assurance collective de l'Etat	274 504	283 928
Cycles assurés par une assurance privée	13 584	12 162
Total des cycles	288 088	296 090
Cyclomoteurs assurés par l'assurance collective de l'Etat	129 137	130 222
Cyclomoteurs assurés par une assurance privée	8 325	8 034
Total des cyclomoteurs	137 462	138 256
Effectif total des véhicules	425 550	434 346

11. Polizeikorps

11.1 Allgemeines

Das Jahr 1975 war für das kantonale Polizeikorps wohl eines der bewegtesten seit seiner Gründung im Jahre 1804. Die Ereignisse im Jura wirkten sich in einschneidender Weise auf den gesamten Polizeidienst aus. Auf den 31. Dezember 1975 wies das Polizeikorps die folgende Organisation auf:

	Alter Kantonsteil	Jura
Einzelposten	50	11
Mehrfachposten	74	20
	124	31
	155	

Mannschaftsbestand

20 Offiziere, 336 Unteroffiziere, 305 Gefreite, 229 Kantonspolizisten, 7 Polizeiassistentinnen, 73 Verwaltungsangestellte	1 040
Zuwachs: 55 Kantonspolizisten, 1 Polizeiassistentin, 4 Verwaltungsangestellte	60
	1 100
Abgang (Pensionierung, Austritt, Tod): 3 Offiziere, 4 Unteroffiziere, 5 Gefreite, 2 Kantonspolizisten, 4 Verwaltungsangestellte	18
Effektivbestand am 31. Dezember 1975	1 082

In der Ausbildung befinden sich 40 Aspiranten

Dienstfahrzeuge

143 Automobile, 63 Motorräder, 9 Anhänger, 10 gemietete Spezialfahrzeuge, 13 Motorboote, 4 Weidlinge. Die stationierten Korpsangehörigen benützen ihre eigenen Privatfahrzeuge, für welche ihnen eine entsprechende Entschädigung ausgerichtet wird.

11.2 Kommandostab

Personaldienst

Der Personaldienst befasste sich während des ganzen Jahres mit den Vorbereitungen der Versetzungen, Beförderungen und der Rekrutierung.

Die abgeschwächte Konjunkturlage und die damit verbundene Entlastung des Arbeitsmarktes liessen die Zahl der Interessenten für die Polizeischule stark ansteigen, so dass nun auch genügend französischsprachende Polizeianwärter rekrutiert werden konnten.

Die Zahl der Austritte ist zurückgegangen.

Kommandodienste

Im Berichtsjahr wurden 6494 (6254) administrative Geschäfte registriert und bearbeitet. Daneben wurden drei Dienstbefehle, 111 Zirkulare und Mitteilungen an die Mannschaft erlassen. Die Hauszeitung erschien monatlich. Sie vermittelt neben persönlichen und dienstlichen Mitteilungen wichtige Gerichtsentscheide aus dem Strassenverkehrs- und Strafrecht sowie Hinweise auf die internen Weiterbildungsmöglichkeiten.

Rechtsdienst

Der Rechtsdienst erledigte die mannigfachen Rechtsfragen, die verwaltungsintern während des Jahres auftauchten; so der Abschluss und die Auflösung von Verträgen, Streitigkei-

11. Corps de police

11.1 Généralités

L'année 1975 a sans doute été pour le corps de police l'année la plus mouvementée depuis sa fondation en 1804. Les événements du Jura ont exercé une répercussion déterminante sur l'ensemble des services de police.

Le 31 décembre 1975, l'organisation du corps de police était la suivante:

	Ancienne partie du canton	Jura
Postes à un agent	50	11
Postes à plusieurs agents	74	20
	124	31
	155	

Effectif du corps

20 officiers, 336 sous-officiers, 305 appointés, 229 gendarmes, 7 assistantes de police, 73 employés d'administration	1 040
Augmentation: 55 gendarmes, 1 assistante de police, 4 employés d'administration	60
	1 100
Diminution (mises à la retraite, départs, décès): 3 officiers, 4 sous-officiers, 5 appointés, 2 gendarmes, 4 employés d'administration	18
Effectif au 31 décembre 1975	1 082

55 aspirants reçoivent leur formation.

Véhicules de service

143 automobiles, 63 motocyclettes, 9 remorques, 10 véhicules spéciaux pris en location, 13 canots à moteur, 4 nacelles.

Les agents stationnés utilisent leur véhicule privé pour lequel ils ont droit à une indemnité.

11.2 Etat-major

Service du personnel

Pendant toute l'année, le service du personnel a été occupé par les travaux préparatoires concernant les mutations, les promotions et le recrutement.

Le fléchissement de la situation conjoncturelle et le ralentissement sur le marché du travail qui en découle ont provoqué une forte augmentation du nombre des intéressés à l'école de police, de sorte qu'on a pu recruter suffisamment de candidats de langue française au service de police.

Le nombre des départs a diminué.

Services généraux

Au cours de l'exercice, 6494 (6254) affaires administratives ont été enregistrées et traitées. En outre, trois ordres de service, 111 circulaires et communications ont été adressés aux agents du corps. Le bulletin d'information du corps a paru mensuellement. Il comprend, à part des communications personnelles et de service, d'importantes décisions judiciaires relatives au droit sur la circulation routière et au droit pénal, ainsi que des indications sur les possibilités internes de perfectionnement.

Service juridique

Le service juridique a liquidé divers problèmes juridiques et d'ordre administratif interne qui se sont posés au cours de

ten zivilrechtlicher Natur, Geltendmachung von Ansprüchen bei Beschädigung staatlichen Eigentums usw. Ferner war eine Anzahl von Pflichtenheften jener Gemeinden zu prüfen oder zu ändern, die den Gemeindepolizeidienst einem Kantonspolizisten übertragen haben. Der Personalstopp zwingt uns dazu, dass der Gemeindepolizeidienst auf ein striktes Minimum beschränkt und die Mannschaft von allen polizeifremden Aufgaben wie Eintreibung von Hundesteuern, Kontrolle von Parkuhren und anderem entlastet wird.

Technische Dienste

Am 15. Dezember 1975 konnten das neue Postenfunknetz, dem 31 Empfangsstationen angeschlossen sind, in Betrieb genommen und die Sendestelle in Bern durch eine Fernschreib-Sendeeinrichtung erweitert werden. Die Empfangsstellen in Biel und Thun wurden versuchsweise mit drahtlosen Fernschreib-Empfangseinrichtungen ausgerüstet. Der Funkgerätepark konnte um acht Autostationen, acht Motorradstationen, 25 tragbare Geräte und fünf Rufempfänger erweitert werden. Sechs Polizeiposten bezogen neue Räumlichkeiten.

Der Übermittlungsdienst vermittelte im abgelaufenen Jahr folgende Nachrichten:

- Nationales Funknetz
5964 (5919) eingehende,
2385 (2461) abgehende Telegramme.
- Regionales Funknetz
1823 (1996) abgehende Meldungen,
2070 (2070) Sendungen.

Über Telex gingen 11 095 (10 034) Meldungen ein und deren 36 680 (31 495) aus.

Angesichts der Tatsache, dass der Polizeifunk nachgewiesenermassen vermehrt von unbefugten Personen abgehört wird, ist zur Wahrung des Amtsgeheimnisses für bestimmte Meldungen die Umstellung der Radiotelefonie auf Telexbetrieb ein dringendes Gebot.

Einsatzpolizei

Die in Bern stationierte Einsatzpolizei stellt die Korpsreserve dar, die jederzeit zur Unterstützung der Bezirks-, Verkehrs- und Kriminalabteilung angefordert werden kann. Die aus jüngeren Mitarbeitern bestehende Mannschaftsgruppe arbeitet im Schichtbetrieb und steht in ständiger Ausbildung.

Ausbildung und Instruktion

Die Grundausbildung der Polizeianwärter in der Polizeischule betont im theoretischen Unterricht besonders die Gesetzeskunde und die Beherrschung der Muttersprache. Die polizeitaktischen, technischen und sportlichen Fächer werden ebenfalls eingehend unterrichtet. Anstelle des Schweizerischen Zwei-Tage-Marsches absolvierten die Aspiranten erstmals eine zweitägige sportliche Abschlussprüfung mit berufsbezogenen Aufgaben. Ein Praktikum auf auswärtigen Polizeiwachen sowie Einsätze bei Suchaktionen und Hilfeleistungen aller Art vermitteln den Aspiranten den notwendigen Kontakt mit der Praxis. Die Fremdsprachen erlernen die Polizeischüler teilweise in der Freizeit.

Seit Dezember 1975 haben die im Schulgebäude Ittigen untergebrachten Polizeianwärter eine vorzügliche Verpflegungsmöglichkeit im Personalrestaurant der Psychiatrischen Klinik Waldau.

Die in den letzten drei Jahren ausgebildeten Korpsangehörigen absolvierten einen dreitägigen Ergänzungskurs, in dem ihre praktischen Erfahrungen durch Vermittlung von neuen Erkenntnissen ergänzt wurden.

In den Kaderkursen I und II wurde das untere und mittlere Kader auf Führungsaufgaben im Polizeidienst vorbereitet.

l'année; ainsi, la conclusion et la résiliation de contrats, des litiges de procédure civile, des revendications de droit à des indemnités pour des dommages causés à la propriété de l'Etat, etc. En outre, il a dû examiner ou modifier un certain nombre de cahiers de charges de communes qui avaient confié le service de police locale à un agent du corps. Le blocage du personnel nous contraint d'accepter au strict minimum l'accomplissement d'un service de police locale et de décharger nos agents de toutes tâches étrangères à la police comme la perception de la taxe sur les chiens, les contrôles de parcomètres, etc.

Services techniques

Le 15 décembre 1975, le nouveau réseau radiophonique auquel sont raccordées 31 stations réceptrices a été mis en service et l'émetteur de Berne a été complété par l'installation d'un téléscripteur.

Le parc du matériel radio a été complété par huit automobiles et huit motocyclettes pourvues de radio-téléphone, 25 appareils portatifs et cinq récepteurs d'appels; six postes de police ont obtenu de nouveaux locaux.

Le service des transmissions a traité les communications suivantes au cours de l'exercice:

- réseau radiophonique national:
5964 (5919) télégrammes arrivant,
2385 (2461) télégrammes partant;
- réseau radiophonique régional:
1823 (1996) communications partant,
2070 (2070) expéditions.

Par télex, nous avons reçu 11 095 (10 034) communications et en avons émis 36 680 (31 495).

Eu égard au fait qu'il a été établi que radio-police est intercepté dans une forte mesure par des personnes non autorisées, il est extrêmement urgent de changer les émissions radiophoniques de certaines communications en émissions par télex.

Police d'intervention

Les brigades d'intervention stationnées à Berne constituent la réserve du corps de police et peuvent être appelées en tout temps à appuyer les divisions de la police des districts, celles de la circulation routière et de la police judiciaire. Ces brigades composées de jeunes collaborateurs travaillent par équipes et sont constamment en formation.

Formation et instruction

La formation de base des aspirants de police consiste pour l'école de police à leur inculquer, par un enseignement théorique, notamment la connaissance des lois et la maîtrise de la langue maternelle. Les disciplines de police tactique, technique et sportive sont également enseignées à fond. Au lieu de participer à la Marche suisse de deux jours, nos aspirants ont subi pour la première fois un examen final sportif de deux jours comportant des tâches d'ordre professionnel. Un stage dans des corps de garde extérieurs, ainsi que des engagements dans des opérations de recherches et de secours, concilient aux aspirants le contact nécessaire avec la pratique. Les élèves de police étudient des langues étrangères en partie pendant les loisirs. Depuis décembre 1975, les aspirants logés dans le bâtiment de l'école à Ittigen ont une excellente possibilité de s'alimenter au restaurant du personnel de la Clinique psychiatrique de Waldau.

Les agents admis dans le corps pendant les trois dernières années ont suivi un cours complémentaire de trois jours, ce qui leur a permis de parfaire leurs expériences en prenant connaissance des dernières innovations.

Dans les cours de cadres I et II, les cadres inférieurs et moyens ont été préparés à la conduite de tâches commandées par le service de police.

Die Lehrer an der Polizeischule besuchten einen Methodikkurs.

In der Freizeit folgten zahlreiche Korpsangehörige korpsinternen Fernkursen für Sprachen.

Der Dienstzweig Instruktion organisierte und leitete 174 Ausbildungstage. An diesen vielfältigen Kursen wurden unter anderem Angehörige der Spezialformationen, die Polizeischule sowie die Einsatzpolizei weitergebildet.

Gefängniswesen

Das Bezirksgefängnis Bern wies im Berichtsjahr einen durchschnittlichen Tagesbestand von 68 Insassen auf. Die Ein- und Austritte beliefen sich im Berichtsjahr auf 3740.

In der Bewachungsstation Insel wurden 165 (140) Patienten hospitalisiert, deren durchschnittliche Aufenthaltsdauer 18 (20) Tage betrug.

In der Bewachungsstation und in verschiedenen Bezirksgefängnissen konnten bauliche Verbesserungen vorgenommen werden.

Die neuen Vollzugsarten «Halbgefangenschaft» und «Tageweiser Vollzug» boten, namentlich in den kleineren Gefängnissen, Anlaufschwierigkeiten, fehlen dort doch zum Teil noch die weitgehenden erforderlichen Trennungsmöglichkeiten zu den übrigen Gefangenen.

Materialdienst

Durch die starke Beanspruchung des Korpsmaterials nahmen die Arbeiten beim Unterhaltsdienst im Berichtsjahr wiederum stark zu. Das für die Lagerung der Ausrüstungsgegenstände zu klein gewordene Magazin wurde durch die im Materialdienst beschäftigten Mitarbeiter umgestaltet und ausgebaut.

11.3 Kriminalabteilung

Allgemeines

Das Berichtsjahr zeichnet sich auf dem kriminalpolizeilichen Gebiet durch eine starke Zunahme der Raubüberfälle auf Einzelpersonen, Geschäfte, Poststellen, unter Drohung mit Faustfeuerwaffen aller Art aus. Auffallend ist die starke Zunahme der Gewaltanwendung gegen Polizeibeamte, das heisst der Tötlichkeiten, Körperverletzungen usw.

Die Vortragstätigkeit über verschiedene Sachgebiete wie Brandermittlung, Drogenmissbrauch, Verbrechenverhütung und anderes in der Öffentlichkeit aber auch innerhalb des Polizeikorps ist ebenfalls im verflossenen Jahr weiterbetrieben und vermehrt worden.

Zur Erhöhung der Aufklärungsquote auf dem Gebiete der Sittlichkeitsdelikte und zur Förderung der Zusammenarbeit mit der stationierten Polizei ist mit der Zuteilung je einer Polizeiassistentin zu den einzelnen Kreisfahndungen des alten Kantonsteils begonnen worden. Damit wird mit der Tradition der Konzentration aller Assistentinnen in Bern gebrochen. Die neue Regelung bringt grosse Vorteile vor allem deshalb, weil die auswärtigen Fahndergruppen nun bei Bedarf jederzeit eine weibliche Kriminalbeamtin beziehen können. Ein weiterer Vorteil des neuen Stationierungsmodus ist der, dass die Polizeiassistentinnen umfassender eingesetzt werden können.

Im August 1975 konnte die Beratungsstelle für Verbrechenverhütung offiziell eröffnet werden. Ihr gehören vorläufig zwei erfahrene Kriminalpolizeibeamte an, die die verschiedensten Sparten der Verbrechenbegehung kennen und ihr Wissen in enger Zusammenarbeit mit andern Beratungsstellen und der Sicherungsindustrie einer weiteren Öffentlichkeit zugänglich machen. In den guteingerichteten

Les enseignants à l'école de police ont suivi un cours de méthodique.

Pendant leurs loisirs, de nombreux agents du corps ont suivi des cours par correspondance de langues étrangères organisés pour le corps de police.

La section «Instruction» a organisé et dirigé 174 journées d'instruction. A ces cours très divers, des membres de formations spéciales, de l'école de police et de la police d'intervention ont eu l'occasion de se perfectionner.

Prisons

Au cours de l'exercice, les prisons de district de Berne ont enregistré un effectif journalier moyen de 68 détenus. Pendant l'année, les entrées et sorties se sont élevées à 3740.

A la division cellulaire de l'Hôpital de l'Île, on a hospitalisé 165 (140) patients dont la durée moyenne de séjour s'est élevée à 18 (20) jours.

A la division cellulaire et dans diverses prisons de district, des améliorations de construction ont pu être entreprises.

Les nouvelles formes d'exécution pénale «semi-détention» et «par journées séparées» causent d'emblée des difficultés, notamment dans les petites prisons, car il y manque encore partiellement les possibilités de séparation d'avec les autres détenus nécessaires dans de fortes mesures.

Service du matériel

Par une forte mise à contribution du matériel du corps, les travaux de son entretien ont augmenté considérablement au cours de l'exercice. Le magasin, étant devenu trop petit pour y entreposer les objets d'équipement, a été transformé et développé par les collaborateurs engagés au service du matériel.

11.3 Police judiciaire

Généralités

Dans le domaine de la police judiciaire, l'exercice se signale par une forte augmentation d'actes de brigandage sur des personnes isolées, dans des magasins, dans des offices postaux, etc., commis sous la menace d'armes à feu de tous genres. La forte augmentation de la violence contre des fonctionnaires de police, c'est-à-dire des voies de fait, des lésions corporelles, etc., est frappante.

La tenue de conférences publiques, et dans le corps de police également, portant sur divers domaines spécialisés tels que la recherche de causes d'incendie, l'abus de drogues, la protection contre la criminalité, a été maintenue et accentuée au cours de l'année passée.

En vue d'accroître l'information dans le domaine des délits de mœurs et pour encourager la collaboration avec la police stationnée, on a commencé d'attribuer une assistante de police à la police de sûreté de chaque arrondissement de l'ancienne partie du canton. Ainsi, la tradition de concentrer à Berne toutes les assistantes est rompue. La nouvelle réglementation offre des avantages importants, notamment celui de permettre aux brigades extérieures de détectives de recourir en tout temps à une fonctionnaire de la police criminelle. Un autre avantage de ce nouveau mode de stationnement donne la possibilité aux assistantes de police d'intervenir dans des domaines plus étendus.

En août 1975, le service de consultation pour la prévention de la criminalité a été ouvert officiellement. Il est assuré provisoirement par deux fonctionnaires expérimentés de la police judiciaire qui connaissent les genres les plus divers des façons d'opérer des délits et qui mettent leurs connaissances accessibles à un vaste public, en collaboration avec

Diensträumen können die letzten Errungenschaften der Technik jederzeit und kostenlos besichtigt werden.

Seit der Schaffung dieses Dienstzweiges ist eine starke Zunahme der Beratungs- und Vortragstätigkeit wie auch der Besuche der Demonstrationsräume zu verzeichnen.

Mit verschiedenen Polizeikommandos sind Vereinbarungen über die Beratungstätigkeit unserer Beamten getroffen worden.

Im Interesse der Weiterbildung und zur Schaffung der notwendigen Kontakte hielten sich die beiden Mitarbeiter zu Kursbesuchen im Ausland auf.

Die Bevölkerung wird durch periodische Pressemitteilungen zum Selbstschutz angeregt und über geeignete mögliche Schutzvorkehrungen informiert.

Fahndungspolizei

Dem Fahndungsdienst waren 118 (106) Beamtinnen und Beamte zugeteilt.

Wegen der Verhältnisse im Jura, insbesondere nach dem Plebiszit vom 6./7. September 1975, musste die Fahndergruppe des Juras durch französischsprachende Beamte aus andern Landesteilen verstärkt werden. Vor allem betraf dies den Spezialdienst und die Fahndung Biel-Seeland. Diese Verschiebungen brachten für die zurückbleibenden Beamten einen grossen Arbeitsanfall.

Eine übermässige Belastung ergab sich aber auch für andere Dienstzweige wie zum Beispiel für den Kriminaltechnischen Dienst, der nicht vermeiden konnte, weniger dringende Arbeiten zurückzustellen.

Wie schon im Vorjahr hatte sich die Gruppe Einbruch/Diebstahl auch im Berichtsjahr vorwiegend mit international tätigen Rechtsbrechern zu befassen. Weil sich deren «Arbeitsgebiet» meist über mehrere europäische Länder erstreckt, ist die Bearbeitung solcher Fälle recht kompliziert und zeitraubend. Als Beispiel sei erwähnt, dass zwei unserer Beamten während acht Monaten gegen sechs internationale Rechtsbrecher ermittelten und dabei 120 Delikte mit einer Schadenssumme von etwa einer Million Franken, begangen in verschiedenen Staaten, abklären konnten.

Die Gruppe Leib und Leben, die im Berichtsjahr als selbständige Gruppe gebildet worden war, bearbeitete zahlreiche Raubüberfälle, Bombendrohungen, Notzuchtsdelikte und anderes mehr, von denen ein grosser Teil abgeklärt werden konnte. Weiter gelang ihr die Ergreifung der Täter in vier Mordfällen. Während Wochen jagte ein grosses Polizeiaufgebot in mehreren Kantonen der Schweiz einen bis jetzt unbekannt gebliebenen Erpresser, der einen Geschäftsmann aus dem Oberrhein auf raffinierte Weise zu erpressen versuchte.

Neben diesen Kapitalverbrechen hat die Fahndungspolizei zahlreiche ausserordentliche Todesfälle, Selbstmorde, Unfälle bearbeitet und an unabgeklärten Mordfällen aus früheren Jahren weitergearbeitet.

Bei den 225 Brandfällen konnten die Ursachen zum grössten Teil abgeklärt werden.

Die Gruppe für die Bearbeitung der Wirtschaftskriminalität arbeitete auch 1975 an umfangreichen Betrugsaffären mit Schadenssummen von meist über 1 bis 2 Millionen Franken. Die Abklärungen verlangen zum Teil monatelange, minutiöse Überprüfungen. Auffallend ist die Zunahme der Konkurse, die auf leichtsinnige oder betrügerische Geschäftsführung zurückzuführen sind.

Wegen der alarmierenden Zunahme der Widerhandlungen auf dem Betäubungsmittelsektor ist zur Bearbeitung dieser Delikte eine Spezialgruppe gebildet worden, die bis jetzt mit sehr gutem Erfolg tätig war. Eine grosse Hilfe sind dabei die Drogenhunde, die bei Haussuchungen, Durchsuchungen von Autos und anderen Behältnissen oft Rauschgift aufgespürt haben, welches sonst unauffindbar geblieben wäre.

d'autres services de consultation ou celle de l'industrie d'engins de protection. Dans des locaux bien aménagés, on peut visiter en tout temps et gratuitement les dernières réalisations de la technique.

Depuis la création de ce service, on signale une forte augmentation de l'activité dans le domaine des conférences et des consultations, ainsi que celle des visites dans les locaux de démonstration.

On a conclu des accords avec divers commandements de police concernant l'activité de nos fonctionnaires en matière de consultations.

Ces deux collaborateurs ont suivi des cours à l'étranger dans le but de se perfectionner et de créer les contacts nécessaires. Par des communications de presse périodiques, la population est invitée à assurer sa propre protection et à s'informer sur les moyens de défense appropriés.

Police de sûreté

En 1975, 118 (106) fonctionnaires masculins et féminins étaient attribués au service de sûreté.

En raison de la situation dans le Jura, notamment après le plébiscite des 6/7 septembre 1975, la brigade des détectives de cet arrondissement dut être renforcée par des fonctionnaires de langue française provenant d'autres parties du pays. Ceci concernait avant tout les services spéciaux et la sûreté de Bienne-Seeland. Ces déplacements ont causé une surcharge de travail considérable aux agents restés sur place.

Une charge de travail démesurée fut aussi occasionnée à d'autres services comme, par exemple, à l'identité judiciaire qui ne put éviter l'ajournement de travaux assez urgents.

Comme au cours de l'exercice précédent, le groupe vol/effraction a eu à s'occuper constamment pendant l'année de délinquants internationaux. Leur «domaine d'activité» s'étendant la plupart du temps sur plusieurs pays européens, le traitement de cas de ce genre est très compliqué et exige beaucoup de temps. On peut citer comme exemple le fait que deux de nos fonctionnaires ont enquêté pendant huit mois contre six malfaiteurs internationaux et ont pu élucider 120 délits commis dans divers pays et ayant occasionné des dommages pour un million de francs environ.

Le groupe chargé des délits contre la vie et l'intégrité corporelle, formé pendant l'exercice en tant que groupe indépendant, s'est occupé de nombreux vols avec agression, de menaces à la bombe, de viols et d'autres délits dont la plus grande partie a été élucidée. En outre, il réussit à capturer les auteurs de quatre assassinats. Pendant des semaines, un déploiement considérable de forces de police a donné la chasse dans plusieurs cantons de Suisse à un maître chanteur resté inconnu jusqu'à présent qui tenta d'extorquer de manière raffinée un commerçant de la Haute-Aargovie.

En plus de ces délits capitaux la police de sûreté a traité de nombreux cas de décès extraordinaires, de suicides et d'accidents et a continué de s'occuper d'assassinats perpétrés les années précédentes et qui n'ont pas été élucidés.

La plus grande partie des causes de 225 incendies a été éclaircie. Le groupe chargé de la lutte contre les délits économiques a aussi travaillé en 1975 contre des affaires d'escroquerie de grande portée et comportant pour la plupart des dommages excédant un à 2 millions de francs; les éclaircissements exigent des contrôles minutieux pendant des mois. L'augmentation des faillites attribuées à des gérances irréfléchies ou frauduleuses est frappante.

Pour lutter contre l'augmentation alarmante des infractions commises dans le secteur des stupéfiants, un groupe spécial a été formé pour s'occuper de ces délits; son activité a enregistré de très bons succès jusqu'à présent. Une aide précieuse lui est apportée par des chiens dits «de stupéfiants» qui, lors de perquisitions ou de fouilles d'autos ou de

Eines dieser Tiere stammt aus Schweden, wo sich auch unsere Hundeführer das nötige Rüstzeug zur Führung der Drogenhunde holen konnten. Ein weiterer Hund wurde durch seinen Führer selbst ausgebildet, so dass wir gegenwärtig über zwei geschulte Tiere verfügen.

Die Hauptdrogen sind heute das Haschisch und das Heroin. Ein sehr grosser Teil der Süchtigen ist auf Heroin umgestiegen. Die Händlerringe organisieren sich immer besser. Wiederum haben sich mehrere Todesfälle wegen übermässigen Drogenkonsums ereignet.

Besonders auffallend ist die starke Zunahme von Einbruchsdiebstählen in Apotheken zwecks Beschaffung von Rauschgift.

Innerhalb der auswärtigen Fahndergruppen sind je ein bis zwei Beamte tätig, die sich vorwiegend mit Rauschgiftdelikten befassen und eng mit der Betäubungsmittelgruppe in Bern zusammenarbeiten.

Die fünf Fahndergruppen, Träger der regionalen und heute bereits schon überregionalen kriminalpolizeilichen Arbeit, bewähren sich nach wie vor gut. Ihre Haupttätigkeit liegt zum grossen Teil in der Bearbeitung der überaus zahlreichen Einbruchsserien in allen Landesteilen.

Fahndungs-Informationsdienst

Im Fahndungs-Informationsdienst waren im Berichtsjahr 36 (35) Beamtinnen und Beamte, wovon elf Zivilangestellte, beschäftigt.

Im Anschluss an die einjährige Ausbildung bei einer Spezialfirma hat unser EDV-Sachverständiger im verflossenen Jahr zur Vervollständigung seiner Kenntnisse verschiedene Weiterbildungskurse besucht. Längere Zeit nahm die Ausarbeitung von Projekten in Anspruch, so unter anderem das Projekt für die Inbetriebnahme eines Terminals zur Herstellung einer direkten Verbindung zum kantonalen Strassenverkehrsamt. Die Inbetriebnahme eines solchen Terminals wird dem Fahndungs-Informationsdienst die Arbeit wesentlich erleichtern, mussten doch beispielsweise in einer Woche total 450 telefonische Anfragen an das Strassenverkehrsamt gerichtet werden, davon allein 169 am Wochenbeginn.

Im Hinblick auf die Verwirklichung des Kriminalpolizeilichen Informationssystems (KIS) arbeitet der EDV-Sachbearbeiter eng mit der Schweizerischen Bundesanwaltschaft zusammen.

Der Fahndungs-Informationsdienst hat unter anderem folgende Strafanzeigen bearbeitet:

9491 (7952) gegen unbekannte Täterschaft und 2610 (2436) gegen bekannte Täterschaft wegen Vermögensdelikten mit einem Gesamtdeliktsbetrag von 8859 900 Franken (6 095 894 Fr.). Von den ermittelten Tätern waren 44,78 Prozent (39,45%) rückfällig.

Die Schadenssumme der 941 (943) angezeigten Betrugs- und Fälschungsdelikte beläuft sich auf 1 574 767 Franken (1 523 870 Fr.). Wegen begangener Sittlichkeitsdelikte gingen 658 (684) Anzeigen ein. Wegen verbotenen Genusses oder Handelns mit Rauschgift sind 475 (440) Täter ermittelt worden. Die Rückfälligkeitsquote liegt bei 32,63 Prozent. Am meisten beteiligt ist dabei die Altersstufe zwischen 18 und 25 Jahren. Zu behandeln waren auch 194 (147) Selbstmorde und 112 (119) Selbstmordversuche. Die Zahl der Raubüberfälle ist von 19 auf 36 gestiegen. Davon konnten 18 abgeklärt werden. Auch die Erpressungen haben 1975 von 12 auf 28 zugenommen. Ferner befasste sich die Kriminalpolizei mit 14 Sprengstoff- und Bombendrohungen.

Von 269 (297) bekannt gewordenen Jagddelikten konnten 258 (223) erledigt werden.

Die Schriftexperten ermittelten in 125 (373) von 403 (481) Fällen die Verfasser anonymer Schreiben. Die Fahrzeugfahndung registrierte 6579 (5612) entwendete Fahrzeuge im Totalwert von 4 516 510 Franken (4 502 770 Fr.), 5191

réciipients quelconques, ont souvent flairé des stupéfiants qui seraient restés autrement introuvables. Un de ces animaux provient de Suède où notre conducteur de chien put également aller chercher le fourniment nécessaire à la conduite du chien «de stupéfiants». Un autre chien a été formé par son conducteur même, de sorte que nous disposons actuellement de deux animaux dressés à cet effet.

Les drogues principales sont aujourd'hui le haschich et l'héroïne. Une très grande partie des intoxiqués s'est permutée sur l'héroïne. La chaîne des trafiquants s'organise toujours mieux. De nouveau, plusieurs cas de décès dus à la consommation abusive de drogues sont à signaler.

Un fait qui est particulièrement frappant, c'est la forte augmentation de vols par effraction dans des pharmacies en vue de se procurer des stupéfiants.

Chacune des brigades extérieures de détectives comporte un à deux fonctionnaires qui s'occupent surtout de délits relevant des prescriptions sur les stupéfiants et collabore étroitement avec le groupe luttant contre la consommation de stupéfiants à Berne.

Les cinq brigades de détectives, assumant le travail de la police judiciaire régionale, et aujourd'hui déjà suprarégionale, se révèlent concluantes comme par le passé. Leur activité principale consiste en grande partie à s'occuper des séries d'effractions extrêmement nombreuses dans toutes les parties du pays.

Service d'information de la police de sûreté

Au service d'information de la police de sûreté, 36 (35) fonctionnaires des deux sexes, dont 11 employés civils, ont été occupés pendant l'exercice.

A l'issue d'une formation d'une année accomplie dans une firme spécialisée, notre spécialiste en informatique a suivi divers cours de perfectionnement pendant l'année écoulée afin de parfaire ses connaissances. L'élaboration de projets nécessita une période assez longue, entre autres celui d'une mise en service d'un «terminal» pour installer une liaison directe avec l'Office cantonal de la circulation routière. Une telle installation facilitera considérablement le travail du service d'information de la police de sûreté, celui-ci adressant à l'Office de la circulation routière 450 demandes téléphoniques par semaine dont déjà 169 au début de la semaine.

Tenant compte de la réalisation du système de l'information électronique de la police de sûreté, le spécialiste en informatique travaille étroitement avec le Ministère public fédéral.

Les plaintes pénales suivantes ont été traitées par le service d'information:

9491 (7952) contre des auteurs inconnus et 2610 (2436) contre des auteurs connus pour délits contre le patrimoine dont le montant global des dommages s'élève à 8 859 900 francs (6 095 894 fr.). Parmi les auteurs identifiés, le 44,78% (39,45%) était en récidive. Le montant des dommages causés par les 941 (943) cas dénoncés pour escroquerie et falsification s'élève à 1 574 767 francs (1 523 870 fr.). Pour délits de mœurs, 658 (684) plaintes ont été déposées. On a identifié 475 (440) personnes pour consommation ou commerce interdit de stupéfiants. La cote des cas de récidive est de 32,63%. Les catégories d'âge des personnes incriminées s'échelonnent entre 18 et 25 ans. Le nombre des cas de brigandage s'est augmenté de 19 à 36, dont 18 ont été élucidés. En 1975, les cas de chantage ont également augmenté de 12 à 28. En outre, la police de sûreté s'est occupée de 14 cas de menaces à la bombe et aux explosifs.

Sur 269 (297) délits de chasse portés à notre connaissance, 258 (223) ont été liquidés.

Les experts en écriture ont identifié 125 (373) auteurs de lettres anonymes sur 403 (481) cas. Le service des recherches de véhicules a enregistré 6579 (5612) véhicules volés d'une valeur totale de 4 516 510 francs (4 502 770 fr.); 5191

Fahrzeuge konnten wieder beigebracht werden. Die höchste Diebstahlsquote betrifft die Motorfahräder mit 28 Prozent. Durch die Personenfahndung sind in den Hauptregistern 14 824 (13 000) Nachschlagungen vorgenommen worden. Im Polizeifunk wurden die Beschreibungen von 362 (359) vermissten Personen verbreitet, davon sind 31 noch offen. Aus bernischen Anstalten entwichen im Jahr 1975 total 254 Personen, davon konnten 34 nicht wieder eingebracht werden. In der Hotelbulletinzentrale wurden im Berichtsjahr 450 000 (490 000) Meldescheine abgelegt. Von 3659 (2715) Nachschlagungen waren deren 378 erfolgreich. Die Sachfahndung nahm 868 (792) Fund- und Verlustmeldungen entgegen, von welchen 184 (189) erledigt werden konnten. Im Kanton Bern wurden unter anderem als gestohlen gemeldet: 28,5 kg Sprengstoff, drei Sturmgewehre, vier Karabiner, 13 Jagdwaffen, 45 Pistolen, 2679 Schuss Munition, 17 Schweissapparate, 29 Motorkettensägen, 15 Funkgeräte, 132 elektrische Bohrmaschinen, 97 Tresore, 541 Radios/Tonbandgeräte/Fernsehapparate und 527 Paar Skis. Anhand eines sichergestellten Revolvers, einer Armbanduhr und eines Traveller-Schecks konnten 69 Straftaten abgeklärt werden.

Kriminaltechnischer Dienst

1975 waren im Kriminaltechnischen Dienst 28 (25) Beamte und 3 (2) Zivilangestellte tätig.

Die Beamten des Kriminaltechnischen Dienstes sind 1532mal (1374) zu Tatbestandsaufnahmen ausgerückt und haben dabei 1679 (1447) Fälle behandelt, 6503 (5641) Photos aufgenommen und 142 818 km mit Dienstfahrzeugen zurückgelegt.

Anhand von Finger- und Handflächenabdruckspuren sind 119 (144), durch andere Spuren 22 (22) und mittels Diebesfallen und Alarmanlagen 38 (46) Täter ermittelt worden. Auf den Gebieten der Urkunden- und Schreibmaschinenschrift-Untersuchung, des Schusswaffen-Erkennungsdienstes sowie auf andern Spezialgebieten wurden 158 (171) kriminaltechnische Untersuchungen durchgeführt. Der Erkennungsdienst hat 1416 (1029) Personen, davon 242 Ausländer, daktyloskopiert und fotografiert (1266 Männer und 150 Frauen). Die Zehnfingerabdrucksammlung enthielt am Ende des Berichtsjahres 49 592 (48 562) Bogen, die Einzelfingerabdrucksammlung 45 440 (43 890) und die Handflächenabdrucksammlung 11 947 Blätter.

Im Frühjahr 1975 konnten die neuen Büro-, Photo- und Laborräume für die Arrestantendaktyloskopie und -photographie im Bezirksgefängnis Bern bezogen werden. Der Photoraum und die Labors sind neuzeitlich eingerichtet und mit modernen Apparaten ausgerüstet. Auch die Büros wurden neu möbliert. Die Unterbringung dieser Dienstgruppe im Bezirksgefängnis erleichtert das Vorführen der Arrestanten und schliesst Entweichungen praktisch aus.

Verwaltungspolizei

Die Gesuche von Banken, Bijouterien und grossen Geschäften um Anschluss von Einbruch- und Überfallalarmanlagen an Polizeistellen haben weiter zugenommen. Die Zahl der angeschlossenen Alarmanlagen beläuft sich nun auf 151. Über die zur Polizei geführten Alarmanlagen gingen 238 (272) Fehlalarme und 3 (1) echte Alarme ein. Von den insgesamt 163 (181) Berichts- und Anzeigekopien über Ölunfälle und Gewässerunreinigungen aller Art, soweit sich die Kantonspolizei damit zu befassen hatte, waren in 98 (129) Fällen Gewässer mehr oder weniger verunreinigt worden. Dabei fielen erheblich ins Gewicht: 15 (27) Gewässerunreinigungen durch Jauche und 34 (27) durch chemische Mittel aus Landwirtschaft, Industrie und Gewerbe, bei denen es in 30 (32) Fällen zur Vernichtung der Fischbestände kam.

véhicules ont été retrouvés. La cote des vols la plus élevée concerne les cyclomoteurs avec 28%.

En ce qui concerne la recherche de personnes, les registres principaux font état de 14 824 (13 000) inscriptions. Radio-police a émis 362 (359) signalements de personnes disparues dont 31 sont encore valables. En 1975, 254 personnes se sont évadées d'établissements bernois; 34 n'ont pas été ramenées.

Au cours de l'exercice, 450 000 (490 000) bulletins d'arrivée ont été classés au contrôle central des bulletins d'hôtel. Les recherches portant sur 3659 (2715) bulletins se sont révélées positives dans 378 cas.

Notre service a reçu 868 (792) communications concernant des objets trouvés ou perdus, dont 184 (189) cas ont pu être liquidés. On a annoncé comme volés entre autres choses dans le canton de Berne: 28,5 kg d'explosifs, trois fusils d'assaut, quatre mousquetons, 13 fusils de chasse, 45 pistolets, 2679 cartouches à balle, 17 appareils à souder, 29 scies à chaîne, 15 appareils de radio, 132 perceuses électriques, 97 coffres-forts, 541 appareils de radio/télévision/magnétophone et 527 paires de skis. A l'aide d'un revolver saisi, d'une montre-bracelet et d'un travellers-chèque, on a élucidé 69 actes délictueux.

Police technique et identité judiciaire

En 1975, le service technique et d'identité judiciaire comprenait 28 (25) fonctionnaires et 3 (2) employés civils.

Les fonctionnaires de ce service ont été mobilisés 1352 (1374) fois pour relever des constats et ont traité à ces occasions 1679 (1447) cas, pris 6503 (5641) photographies et parcouru 142 818 km avec les véhicules de service.

A l'aide d'empreintes daktyloscopiques et palmaires, on a identifié 119 (144) auteurs, 22 (22) au moyen d'autres empreintes et 38 (46) avec des pièges et des installations d'alarme.

Dans les domaines d'examen de documents et de détermination de l'écriture de machines à écrire, de l'identification d'armes à feu et dans d'autres domaines spéciaux, il a été procédé à 158 (171) enquêtes de technique criminelle.

Le service d'identification a daktyloscopié et photographié 1416 (1029) personnes, dont 242 étrangers (1226 hommes et 150 femmes).

La collection daktyloscopique comprenait à la fin de l'exercice 49 592 (48 562) feuillets, la collection monodaktyloscopique 45 440 (43 890) et la collection d'empreintes palmaires 11 947 feuillets.

Au printemps 1975, on put occuper dans les prisons de district de Berne les nouveaux locaux pour des bureaux, l'atelier de photographie et le laboratoire. L'atelier de photographie et le laboratoire sont aménagés d'une façon moderne et pourvus d'appareils récents. Les bureaux ont aussi été dotés d'un nouvel ameublement. L'aménagement de ce service dans les prisons de district facilite l'amenée des détenus et exclut pratiquement les évasions.

Police administrative

Les demandes de banques, de bijouteries et d'importantes maisons de commerce tendant à être raccordées au système d'alarme avec des services de police en cas d'effractions ou d'agressions ont continué d'augmenter. Le nombre des installations d'alarme raccordées s'élève maintenant à 151. Les dispositifs d'alarme reliés à la police ont transmis à cette dernière 238 (272) fausses alertes et 3 (1) alarmes sérieuses.

Sur un total de 163 (181) copies de rapports et de plaintes concernant des accidents dus aux hydrocarbures et à des pollutions d'eaux de tous genres, pour autant que la police cantonale avait à s'en occuper, dans 98 (129) cas, elles concernaient des eaux plus ou moins polluées. Entraient

Nachrichtendienst

Die terroristischen Anschläge im Ausland brachten auch unserem Nachrichtendienst arbeitsintensive Nachforschungen.

Im Berichtsjahr wurden zudem 30 Asylbewerber einvernommen, davon 13 aus Chile.

Wegen der vermehrten Aufgaben im fremdenpolizeilichen Bereich sowie wegen der starken Zunahme der Einbürgerungsgesuche ist zur Bearbeitung dieser Belange der Ausländer- und Bürgerrechtsdienst neu geschaffen worden. Gleichzeitig erfolgte eine Abtrennung vom eigentlichen Nachrichtendienst.

Die Zahl der ordentlichen Einbürgerungsgesuche stieg von 383 im Jahre 1974 auf 688 im Jahre 1975. Der Anstieg der erleichterten und ausserkantonalen Begehren liess die Gesamtzahl auf 991 steigen.

Auf dem Gebiet der Fremdenpolizei wurden im abgelaufenen Jahr gegen 3000 Aufträge erledigt.

Einen besonders grossen Arbeitsaufwand brachten die 300 zum Teil sehr komplizierten und zeitraubenden Ausschaffungen.

11.4 Verkehrsabteilung

Allgemeines

Im Jahre 1975 konnte die Verkehrsabteilung erfreulicherweise um zehn Mann verstärkt werden, was sich ganz speziell bei der Verkehrsüberwachung positiv auswirkte.

Verkehrspolizei

Die insgesamt sieben Kreispattouillen (vier in Bern, zwei in Münster und eine in Gesigen-Spiez) sowie die in den Sommermonaten zusätzlich eingesetzten 25 Motorradpattouilleure in den Amtsbezirken legten mit ihren Dienst- und Privatfahrzeugen für die Verkehrsüberwachung im ganzen Kanton 1 007 086 (910 646) km zurück.

Die Mannschaft der Verkehrspolizei (Autobahnpolizei ausgenommen) reichte zusammen mit der Bezirkspolizei insgesamt 21 112 (23 927) Strafanzeigen wegen Widerhandlungen gegen die Verkehrsvorschriften ein, während im Ordnungsbussenverfahren durch die Angehörigen der Verkehrsabteilung 11 685 (11 468) und durch die stationierte Mannschaft 27 629 (27 509), total also 39 314 (38 977) Bussen ausgefällt wurden.

Mit den 25 zur Verfügung stehenden Atemluft-Prüfgeräten wurden 2117 (2075) Atemluft-Tests wegen Verdachts des Führens eines Fahrzeuges in angetrunkenem Zustand durchgeführt und bei 2021 (2244) Fahrzeugführern wurden Blutproben sowie Blutalkoholuntersuchungen durch das GMI in Bern angeordnet.

In enger Zusammenarbeit mit der Bezirkspolizei wurden bei Fahrzeugbeleuchtungs- und Pneukontrollen 167 668 (167 289) Fahrzeuge aller Art erfasst, von denen 11 250 oder 6,7 Prozent (6,1%) beanstandet werden mussten. Bei den regional organisierten Grosskontrollen wiesen 10,8 Prozent der überprüften Fahrzeuge technische Mängel auf, die in einigen Fällen eine vorübergehende Stilllegung der Fahrzeuge nötig machten.

Die 671 (708) polizeilich begleiteten Sondertransporte sowie die 1161 (1490) Veranstaltungen aller Art, die teilweise grossräumige verkehrspolizeiliche Massnahmen erforderten, bedeuteten wiederum eine grosse Belastung für die gesamte Verkehrspolizei.

particulièrement en considération dans ces cas: 15 (27) pollutions d'eau par du purin et 34 (27) par des produits chimiques provenant de l'agriculture, de l'industrie et de l'artisanat et dont 30 (32) cas causèrent la destruction de l'effectif des poissons.

Service de renseignements

Les attentats terroristes perpétrés à l'étranger nécessitèrent de la part du service de renseignements des recherches occasionnant un travail intensif.

Au cours de l'exercice, on a procédé à l'audition de 30 personnes demandant l'asile, dont 13 provenaient du Chili.

En raison des tâches en augmentation dans le domaine de la police des étrangers et de l'accroissement considérable des requêtes en naturalisation, on a créé, pour s'occuper de ces problèmes, le nouveau service des étrangers et de l'indigénat. A cette occasion, il fut séparé du service de renseignements proprement dit.

Le nombre des requêtes ordinaires en naturalisation augmenta de 383 en 1974 à 668 en 1975. L'augmentation des demandes en naturalisation facilitée et de celles de ressortissants d'autres cantons atteignit la totalité de 991.

Dans le domaine de la police des étrangers, on liquida en cours d'exercice 3000 réquisitions.

Un déploiement de travail particulièrement important fut occasionné par les 300 refoulements, en partie extrêmement compliqués et nécessitant beaucoup de temps.

11.4 Division de la circulation routière

Généralités

En 1975, la division de la circulation routière put être heureusement renforcée de dix hommes, ce qui produisit un effet particulièrement positif sur la surveillance de la circulation.

Police routière

L'ensemble des sept brigades d'arrondissement (quatre à Berne, deux à Moutier et une à Gesigen-Spiez) et les 25 patrouilleurs à motocyclette engagés en supplément dans les districts pendant les mois d'été ont parcouru dans tout le canton, avec des véhicules de service et des véhicules privés, un total de 1 007 086 (910 646) km.

Les agents de la police routière (à l'exception de la police des autoroutes) ont déposé, avec ceux de la police des districts, un total de 21 112 (23 927) plaintes pénales pour infractions aux prescriptions sur la circulation routière, alors qu'en procédure des amendes d'ordre, les agents de la police routière ont infligé 11 685 (11 468) amendes et ceux de la police des districts 27 629 (27 509), soit au total 39 314 (38 977) amendes.

Au moyen des 25 éthylomètres à disposition, on a procédé à 2117 (2075) analyses de l'haleine de conducteurs soupçonnés d'ivresse au volant; des prises de sang et des analyses de sang effectuées par l'Institut médico-légal ont été ordonnées pour 2021 (2244) conducteurs de véhicule.

En étroite collaboration avec la police des districts, des contrôles d'éclairage et de pneus ont permis d'atteindre 167 668 (167 289) véhicules de tous genres, dont 11 250 ou le 6,7% (6,1%) ont donné lieu à des réclamations. Des contrôles approfondis organisés par régions ont révélé des défauts techniques dans une proportion de 10,8% des véhicules examinés, ce qui nécessita dans quelques cas le retrait provisoire du trafic des véhicules.

Une forte mise à contribution de toute la police routière a de nouveau été causée par les 671 (708) transports spéciaux qui ont dû être accompagnés et par les 1161 (1490) manifestations de tous genres dont une partie exigea des mesures de police de grande portée.

Im Berichtsjahr wurden der Polizei im Kanton Bern 8014 (8069) Verkehrsunfälle gemeldet. Der geringe Rückgang der Zahl der registrierten Verkehrsunfälle um 0,6 Prozent gegenüber dem Vorjahr, die Abnahme der verletzten Personen um 0,2 Prozent sowie der Verkehrstoten von 198 auf 194 (2%) bei einer Zunahme des Motorfahrzeugbestandes im Kanton Bern um 1,45 Prozent darf wohl zu einem wesentlichen Teil den erzieherischen Bemühungen der Polizei zugeschrieben werden.

Autobahnpolizei

Die Autobahnpolizei hatte im vergangenen Jahr mit dem am 4. September 1975 neu eröffneten Felsenauviadukt und dem Wankdorfriedeck insgesamt rund 82 km Autobahn im 24stündigen Einsatz zu überwachen. Mit den ihr zur Verfügung stehenden Fahrzeugen legte sie zur Erfüllung ihrer mannigfaltigen Aufgaben 643 869 (613 873) km zurück. Neben 289 Tatbestandsaufnahmen bei Verkehrsunfällen sowie 68 Verhaftungen wurden wegen Verkehrsübertretungen 2478 (2740) Strafanzeigen eingereicht und 4681 (3535) Ordnungsbussen ausgesprochen.

Meldezentralen

Die Meldezentralen in Bern und Gesigen hatten während ihres Einsatzes rund um die Uhr auf dem Autobahnabschnitt Kriegstetten–Krattiggraben viele Aufgaben zu erledigen. So nahmen sie unter anderem 10 184 Meldungen über die Notrufsäulen entgegen (davon waren 5200 Ersuchen um Pannenhilfe), verarbeiteten 6384 Verkehrs- und Strassenzustandsmeldungen und führten 42 707 Funkgespräche mit den Patrouillenwagen der Polizei, Sanität, Feuerwehr und des Strassenunterhaltsdienstes.

Ferner wurden 10 373 Telexeingänge und -ausgänge ausgewertet.

Seit November 1975 ist die Meldezentrale Bern auch dem Glatteis- und Schneefallwarnnetz der Schweizerischen Meteorologischen Zentralanstalt in Zürich angeschlossen. In diesem Zusammenhang erfolgten fünf Alarmmeldungen. Die Durchgabe der zahlreichen Verkehrsmeldungen und Aufrufe im Radio ergab enge Kontakte mit dem Studio DRS; alle hängigen Probleme konnten gelöst werden, und die Zusammenarbeit Radio/Polizei war sehr gut.

Unfallgruppen

Die vier in Bern, Biel, Thun und Delsberg stationierten Unfallgruppen hatten im verflossenen Jahr 1201 (1226) Verkehrsunfälle zu behandeln. In 171 (187) Fällen wurden Situationspläne angefertigt und 7693 (8765) Unfallphotos erstellt. Zuhanden der Untersuchungsbehörden wurden 513 (538) photogrammetrische Aufnahmen gemacht.

Mit den den Unfallgruppen zugeteilten Dienstfahrzeugen wurden rund 36 000 (38 000) km zurückgelegt.

Technische Gruppe

Die Technische Gruppe zählte auf Jahresende 15 Spezialisten, die bei 1238 (1498) Geschwindigkeitskontrollen inner- und ausserorts sowie auf den Autobahnen 436 638 (476 623) Motorfahrzeuge kontrollierten, von welchen 17 490 (16 689) oder 4 Prozent wegen Geschwindigkeitsüberschreitungen verzeigt werden mussten. Nach Möglichkeit wurden täglich Kontrollen bezüglich Ausrüstung, Ladung, Gewicht und Lärmerzeugung der Motorfahrzeuge durchgeführt; eine grosse Zahl von Fahrzeugen entsprach nicht mehr den Vorschriften und wurde den zuständigen Behörden zu einer technischen Nachkontrolle gemeldet.

Die diesem Dienstzweig zugeteilte Mofagruppe (drei Mann) kontrollierte wiederum Tausende von Motorfahrrädern auf ihren technischen Zustand hin. Dabei mussten mehr als hundert Fahrzeuge sofort stillgelegt werden, weil

Durant l'exercice, 8014 (8069) accidents de la circulation routière ont été annoncés à la police du canton de Berne. La petite diminution de 0,6% par rapport à l'année précédente du nombre des accidents enregistrés, la réduction de 0,2% du nombre des personnes blessées et celle des cas de décès sur la route de 198 à 194 (2%) doivent, en tenant compte d'une augmentation de 1,45% de l'effectif des véhicules à moteur dans le canton de Berne, être certainement attribuées pour une partie considérable aux efforts éducatifs de la police.

Police des autoroutes

L'année passée, la police des autoroutes a eu à surveiller, depuis l'ouverture du viaduc de Felsenau et du triangle du Wankdorf, un réseau de 82 km d'autoroutes en s'engageant 24 heures sur 24. Pour accomplir ses diverses tâches, elle a parcouru 643 869 (613 873) km avec les véhicules mis à sa disposition. Indépendamment des 289 constats d'accidents de la circulation et de 68 arrestations, elle a déposé 2478 (2740) plaintes pénales pour infractions aux prescriptions sur la circulation et infligé 4681 (3535) amendes d'ordre.

Centrales de communications

Les centrales de communications de Berne et de Gesigen ont eu, pendant leur engagement de 24 heures sur 24 sur le tronçon de l'autoroute Kriegstetten–Krattisgraben, de nombreuses tâches à accomplir. Entre autres choses, elles reçurent 10 184 communications des bornes d'appel (dont 5200 étaient des avis de panne), ont traité 6384 communications sur l'état de la circulation et des routes et ont échangé 42 707 entretiens radiophoniques avec les véhicules d'intervention de la police et avec ceux des services sanitaires, du feu et de l'entretien des routes. Elles ont en outre tiré parti de 10 373 communications arrivées et sorties par télex.

Depuis novembre 1975, la centrale de communications de Berne est reliée au réseau d'alarme contre le verglas et les chutes de neige de l'Institut suisse de météorologie à Zurich. Sous ce rapport, cinq communications d'alarme ont été émises.

La transmission de nombreuses communications se rapportant à la circulation et des appels par radio conduisirent à un étroit contact avec le studio DRS; tous les problèmes en suspens ont pu être résolus et la collaboration radio/police a été parfaite.

Groupes-accidents

Les quatre groupes-accidents stationnés à Berne, Bienne, Thoune et Delémont ont eu à traiter 1201 (1226) accidents de la circulation durant l'année passée. Dans 171 (187) cas, des plans de situation ont été dressés et 7693 (8765) photographies ont été prises; dans 513 (538) cas, des relevés photogrammétriques ont été établis à l'intention des juges d'instruction.

Avec leur véhicule de service, les groupes-accidents ont parcouru 36 000 (38 000) km.

Brigade technique

La brigade technique était composée à la fin de l'année de 15 spécialistes qui, à l'occasion de 1238 (1498) contrôles de vitesse à l'intérieur et à l'extérieur des localités et sur les autoroutes, ont contrôlé 436 638 (476 623) véhicules à moteur. Dans 17 490 (16 689) cas, ou 4%, des dépassements de vitesse ont été constatés et dénoncés. Autant que possible, des contrôles ont été faits sur l'équipement, le chargement, le poids et le dégagement de bruit des véhicules automobiles; un grand nombre de véhicules ne correspondait plus aux prescriptions et ont été signalés aux autorités compétentes qui les ont soumis à un contrôle technique complémentaire. La brigade de trois hommes attribuée à ce service et s'occu-

sie nicht den Vorschriften entsprachen oder übermässigen Lärm verursachten.

Korpsfahrlehrer

Der Korpsfahrlehrer organisierte im vergangenen Jahr verschiedene, teilweise ganztägige Instruktionkurse, Kontroll- und Übungsfahrten und war für die Organisation der insgesamt 15 Fahrtechnikurse im Verkehrserziehungszentrum Stockental verantwortlich.

Unter seiner Leitung wurde auch der MWD-Kurs der Polizeiasspiranten in Thun mit Erfolg durchgeführt.

Neben der Erteilung von Fahrstunden an neuereitrende Korpsangehörige hielt er verschiedene Fachvorträge vor der stationierten Polizeimannschaft, der Einsatzpolizei und den Angehörigen der Verkehrsabteilung.

Verkehrserziehung und Lärmbekämpfung

Die 20 haupt- und zwei halbamtlichen Verkehrsinstruktoren erteilten im Berichtsjahr in 9474 (9721) Lektionen an 146090 (152751) Kinder theoretischen und praktischen Verkehrsunterricht und nahmen 12344 (12561) Radfahrerprüfungen ab. Ferner wurden im Auftrag der jeweils zuständigen Jugendgerichte an 2180 (1964) Schüler in 472 Lektionen sogenannte Belehrungsstunden über das richtige Verhalten im Strassenverkehr erteilt und vor Erwachsenen wurden 181 (168) Vorträge gehalten.

Der mobile Kinderverkehrsgarten stand während 94 (82) Tagen in Betrieb und wurde von 8655 (10280) Kindern besucht, während weitere 1700 Kinder in den stationären Anlagen von Aarberg und Interlaken üben konnten. Sowohl am Finale der «Coupe scolaire suisse» als auch an der «Coupe scolaire internationale» belegten Schülergruppen aus dem Kanton Bern vordere Ränge.

Bei 659 (697) Mofa- und Fahrradkontrollen in den Schulen wurden 17423 (19240) Fahrräder und Mofas auf ihre Verkehrstüchtigkeit hin kontrolliert; eine grosse Anzahl davon musste leider beanstandet werden.

Während der gesamtschweizerischen Verkehrserziehungsaktion 1975, die unter dem Motto «Fit am Steuer» stand, wurden die im Kanton Bern aufgestellten 45 Mahnwände mit dem entsprechenden Plakat versehen. Träger dieser Aktion war wiederum vorwiegend die stationierte Mannschaft in Zusammenarbeit mit der Verkehrs- und Autobahnpolizei.

Mit Bezug auf die Lärmbekämpfung wurden im Auftrag verschiedener Behörden 15 zum Teil sehr eingehende Lärm-messungen durchgeführt. Ein Grossteil der eingegangenen privaten Klagen wegen störenden Lärms verschiedenster Art konnte durch Verhandlung und Beratung an Ort und Stelle erledigt werden.

Garagebetriebe

Die 15 Angestellten dieses Dienstzweiges sind zur Hauptsache für die ständige Einsatzbereitschaft der in Bern und in den Bezirken stationierten über 150 Personenwagen und Spezialfahrzeuge – inkl. 63 Motorräder der Verkehrs- und Autobahnpolizei – sowie für die Ausführung der sich aus diesem Fahrzeugbestand ergebenden Unterhaltsarbeiten verantwortlich.

Im übrigen besorgt die Garagemannschaft sämtliche Arrestantentransporte von Bern aus und stellt jeweils die Fahrer für die zum Einsatz gelangenden Spezialfahrzeuge.

Bei fahrtechnischen Weiterbildungskursen werden stets Spezialisten dieses Dienstzweiges als Instruktoren zur Verfügung gestellt.

Administrative Dienste

Im Berichtsjahr wurden in Zusammenarbeit mit dem Strassenverkehrsamt des Kantons Bern 12604 (12869) Admini-

pant des cyclomoteurs a de nouveau contrôlé l'état technique de milliers de ces véhicules; plus de 100 cyclomoteurs furent retirés immédiatement du trafic par ce qu'ils ne correspondaient pas aux prescriptions ou dégageaient un bruit excessif.

Moniteur de conduite du corps de police

Au cours de l'exercice, le moniteur de conduite a organisé divers cours d'instruction dont une partie de tout un jour, des courses de contrôle et de pratique et était responsable de l'organisation au centre de l'éducation routière du Stockental d'un total de 15 cours de technique de conduite.

Sous sa direction, un cours de CM a été organisé avec succès à Thoune pour les aspirants de police.

Indépendamment des leçons de conduite aux agents du corps nouvellement admis, il a donné diverses conférences sur des connaissances spéciales aux agents stationnés, à la police d'intervention et aux agents de la division de la circulation routière.

Education routière et lutte contre le bruit

Au cours de l'exercice, les 20 instructeurs permanents et les deux instructeurs à fonction accessoire ont donné 9474 (9721) leçons théoriques et pratiques sur la circulation à 146090 (152751) enfants et ont fait subir 12344 (12561) examens de cyclistes. D'autre part, à la demande de certains tribunaux des mineurs, on a donné à 2180 (1964) écoliers 472 leçons dans des séances d'instruction sur la manière de se comporter correctement dans la circulation routière et 181 (168) conférences sur ce thème s'adressaient à des adultes.

Le jardin mobile de la circulation a été mis en service pendant 94 (82) jours et a été fréquenté par 8655 (10280) enfants, alors que d'autres enfants, au nombre de 1700, s'initiaient pratiquement à la circulation aux installations d'Aarberg et d'Interlaken. Aussi bien en «Coupe scolaire suisse» qu'en «Coupe scolaire internationale», des groupes scolaires du canton de Berne se placèrent dans les premiers rangs.

Lors de 659 (697) contrôles de cyclomoteurs et de bicyclettes dans les écoles, on a contrôlé 17423 (19240) véhicules sur leur état technique, dont un grand nombre a été malheureusement l'objet de réclamations.

Pour la campagne d'éducation routière 1975 se déroulant sur tout le plan suisse sous le thème «sobriété et repos = sécurité», 45 panneaux avec ce mot d'ordre ont été placés dans le canton de Berne. Les organisateurs de cette campagne étaient surtout les agents stationnés en collaboration avec la police routière et celle des autoroutes.

En ce qui concerne la lutte contre le bruit, on a procédé sur ordre de diverses autorités à 15 mesurages en partie extrêmement minutieux de l'intensité du bruit. Une grande partie de plaintes provenant de particuliers contre des émissions de bruit désagréables a pu être liquidée sur place par des discussions et des conciliations.

Garages

Les 15 agents de ce service sont principalement responsables de la disponibilité des 150 voitures de tourisme et des véhicules spéciaux – y compris 63 motocyclettes de la police routière et de celle des autoroutes – stationnés à Berne et dans les districts et de l'exécution des travaux d'entretien que nécessite cet effectif de véhicules.

En outre, l'équipe des garages assure tous les transports de détenus depuis Berne et met à disposition les conducteurs de véhicules spéciaux mis en service.

Des spécialistes de ce service sont mis à disposition en tant qu'instructeurs dans des cours de perfectionnement de conduite technique.

strativuntersuchungen durchgeführt und 2639 (2656) fehlbare Motorfahrzeuglenker ausserkantonalen Behörden gemeldet. Zuhanden der jeweils zuständigen Entzugsbehörden beschlagnahmte die Polizei an Ort und Stelle 1573 (1736) Führer- und Lernfahrausweise, während die Zahl der behandelten Abklärungen aller Art 7861 (6758) betrug.

Die zwei neuen, der Verkehrsabteilung zur Verfügung gestellten Lesegeräte für Mikro-Fichen, die eine Nachschlagung aller im Kanton Bern immatrikulierten Motorfahrzeuge erlauben, wurden sowohl tagsüber wie auch in der Nacht rege benützt.

Mit 19 Zirkularen wurde die Polizeimannschaft im Verlaufe des Jahres 1975 über besondere Fragen des Verkehrsrechts informiert; die Angehörigen der Verkehrsabteilung wurden zudem in mehreren halbtägigen Schulungskursen theoretisch weitergebildet.

Die Ordnungsbussenzentrale befasste sich mit 39314 (38977) Ordnungsbussen im Gesamtbetrag von 1 061 000 Franken (1 028 000 Fr.). Von diesem Betrag konnte der grösste Teil, nämlich 874 000 Franken, an Ort und Stelle eingekassiert werden, während für den Rest die gesetzlich vorgesehene Erledigung im Bedenkfristverfahren in Anspruch genommen wurde.

Gestützt auf die bestehende Vereinbarung zwischen Stadt und Kanton Bern, wonach der Bergungs- und Rettungsdienst im Umkreis von 30 km um die Stadt Bern durch die ständige Brandwache bzw. die Sanitätspolizei der Stadt Bern besorgt wird, rückte die Feuerwehr 19mal (25) zu Fahrzeugbergungen, Bränden oder zur Bekämpfung von Ölunfällen aus. Die Sanitätspolizei führte in 265 (290) Fällen Unfallopfer in Spitalpflege.

11.5 Bezirkspolizei

Die Bezirkspolizei umfasst die 155 über das Kantonsgebiet verteilten Polizeiposten, -wachen und die vier Seepolizeigruppen. Sie ist in fünf Kreise eingeteilt, die je einem Kreisoffizier unterstehen. Diese seit Anfang 1973 bestehende Organisation hat sich gut bewährt.

Von der Bezirkspolizei wurden 1975 die folgenden Arbeiten geleistet:

	1975	1974
Strafanzeigen	45 644	49 139
Bearbeitete Verkehrsunfälle	5 385	5 782
Berichte und Meldungen	98 508	126 216
Verhaftungen	1 198	1 957
Vorfürungen	660	1 250
Haussuchungen	1 654	3 248
Transporte	1 728	2 943
Ausgefällte Ordnungsbussen	25 236	27 509

Die rückläufigen Zahlen in der Statistik 1975 im Vergleich zum Vorjahr lassen sich damit erklären, dass viele stationierte Kantonspolizisten wegen der Einsätze im Jura ihrer Arbeit in den Stationsbezirken entzogen wurden.

Bei der Bezirkspolizei sind ausserdem die 84 Diensthunde stationiert, von denen neun als Lawinen- bzw. sieben als Katastrophenhunde ausgebildet sind. Ungeachtet der Technisierung unseres Zeitalters ist der Polizeihund ein unentbehrlicher Helfer der Polizei geblieben, und die erzielten Erfolge waren auch im Berichtsjahr beachtlich.

Leider wird es in dicht bewohnten Gebieten immer schwieriger, Wohnungen zu finden, wo ein Korpsangehöriger einen Diensthund halten kann.

Services administratifs

En collaboration avec l'Office cantonal de la circulation routière, ces services ont introduit au cours de l'exercice 12 604 (12 869) instructions administratives et communiqué 2639 (2656) conducteurs de véhicules à moteur fautifs d'autres cantons aux autorités compétentes. A l'intention des autorités administratives compétentes, la police a retiré sur place 1573 (1736) permis de conduire et d'élève conducteur, alors que le nombre des éclaircissements de toute nature qu'il a fallu traiter s'est élevé à 7861 (6758).

Les deux nouveaux appareils de lecture de microfiches mis à la disposition de la division de la circulation routière et qui permettent de repérer tous les véhicules à moteur immatriculés dans le canton de Berne, ont été utilisés intensément aussi bien de jour que de nuit.

Par 19 circulaires, les agents du corps de police ont été renseignés au cours de l'année sur des problèmes spéciaux relevant du droit sur la circulation routière; en outre, les membres de la division de la circulation routière ont pu se perfectionner théoriquement dans plusieurs cours de formation d'une demi-journée.

La centrale des amendes d'ordre a eu à s'occuper de 39314 (38977) amendes d'ordre d'un montant total de 1 061 000 francs (1 028 000 fr.). De ce montant, la plus grande partie, soit 874 000 francs, a pu être encaissée sur place, alors que le solde a été récupéré en procédure du délai de réflexion prévue légalement.

Au vu de l'accord entre la ville et le canton de Berne selon lequel le service de sauvetage et de repêchage est assuré dans un périmètre de 30 km de la ville par la police sanitaire et le corps permanent des sapeurs-pompiers de la ville de Berne, le service du feu a été mobilisé 19 (25) fois pour repêcher des véhicules ou pour lutter contre des incendies ou contre des dommages causés par des hydrocarbures. Dans 265 (290) cas, la police sanitaire a conduit des victimes d'accidents dans des hôpitaux.

11.5 Division de la police des districts

La police des districts comprend les 155 postes de police répartis dans tout le canton, les corps de garde et les quatre brigades de la police des lacs. Elle est divisée en cinq arrondissements dont chacun est soumis à un officier d'arrondissement. Cette organisation existant depuis 1973 s'est révélée bien concluante.

En 1975, la police des districts a accompli les actes de service suivants:

	1975	1974
Dénonciations	45 644	49 139
Constats d'accidents de la circulation routière	5 385	5 782
Rapports et communications	98 508	126 216
Arrestations	1 198	1 957
Mandats d'amener	660	1 250
Perquisitions	1 654	3 248
Transports	1 728	2 943
Amendes d'ordres infligées	25 236	27 509

Les chiffres de la statistique de 1975 qui sont en régression par rapport à ceux de l'année précédente s'expliquent par le fait que de nombreux gendarmes n'ont pas pu accomplir toute leur activité dans leur triage en raison de leur engagement dans le Jura.

La police des districts dispose de 84 chiens de service dont neuf sont dressés comme chiens d'avalanches et sept pour intervenir en cas de catastrophe. Malgré la technicité de notre époque, le chien de police reste un auxiliaire indispensable de la police et les résultats obtenus au cours de l'exercice méritent l'attention.

Seepolizei

Die Seepolizei hatte im abgelaufenen Jahr ein grosses Mass an Arbeit zu verrichten. Die Bevölkerung ist erfreulicherweise immer stärker auf den Umweltschutz bedacht. Aus diesem Grunde wurde die Seepolizei vermehrt zur Behebung von Misständen herangezogen.

Der Mangel an Bootsliegeplätzen hat den rapiden Zuwachs an Booten auf den bernischen Gewässern etwas gedämpft (Gesamtbestand: 14 486 Einheiten; Zuwachs pro 1975: 674 Boote).

Erfreulicherweise konnte im Berichtsjahr mit dem Bau des neuen Stützpunktes samt Bootshaus der Seepolizei Bielersee in Twann begonnen werden.

Die administrative Tätigkeit der Seepolizeigruppen wie Führerprüfungen, Bootsabnahmen und anderes mehr sowie die Unterhaltsarbeiten am eigenen Material lassen sich statistisch nur schwer oder gar nicht erfassen.

Die hauptsächlichste Tätigkeit der Seepolizeigruppen ergibt sich aus der nachfolgenden Statistik.

	Bieler- see	Thuner- see	Brienzer- see	Wohlen- see	Total
Bergungen Menschen/ Material	34	47	57	6	144
Suchaktionen im Wasser	31	13	18	3	65
Hilfe aus Seenot	15	54	21	—	90
Ölwehreinsätze auf dem Wasser	11	4	10	—	25
Sturmwarnungen	33	34	19	—	86

Bern, 3. Mai 1976

Der Polizeidirektor: *Bauder*

Vom Regierungsrat genehmigt am 16. Juni 1976

Police des lacs

Au cours de l'année passée, la police des lacs a eu un travail considérable à accomplir. La population est heureusement de plus en plus attentive à la protection de l'environnement. C'est la raison pour laquelle la police des lacs a été appelée davantage à remédier à des anomalies.

La pénurie de places d'amarrage a quelque peu atténué l'accroissement des canots sur les eaux bernoises (effectif total 14 486 unités, augmentation pour 1975: 674 canots).

Au cours de l'exercice, on a heureusement commencé la construction de la nouvelle base de la police du lac de Bienne comprenant un hangar pour embarcations.

L'activité administrative des brigades de la police des lacs telle que les examens de conducteurs, l'admission d'embarcations, etc., ainsi que les travaux d'entretien de notre propre matériel ne peuvent pas, ou très difficilement, être compris dans la statistique.

L'activité principale des brigades de la police des lacs ressort de la statistique suivante:

	Lac de Bienne	Lac de Thoune	Lac de Brienz	Lac de Wohlen	Total
Sauvetages (êtres humains et matériel)	34	47	57	6	144
Recherches dans l'eau	31	13	18	3	65
Secours en cas de péril sur l'eau	15	54	21	—	90
Interventions dans les eaux en cas de dégâts dus aux hydrocarbures	11	4	10	—	25
Avis de tempête	33	34	19	—	86

Berne, 3 mai 1976

Le Directeur de la police: *Bauder*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 16 juin 1976

10.4 Statistik der Fahrzeugprüfungen 1975

10.4 Statistique des expertises de véhicules pour 1975

Art der Prüfungen	Bern Berne	Biel Bienne	Thun Thoune	Bützberg	Courrendlin	Pruntrut Porrentruy	Total 1975	Total 1974	Zu- oder Abnahme Différence	Genre d'expertises
Erste Prüfungen aller Kategorien	3 424	810	848	467	320	197	6 066	8 279	-2 213	Expertises toutes catégories
Handänderungen, inkl. periodische Kontrollen	17 232	8 655	6 860	3 608	3 342	1 127	40 824	37 542	+3 282	Changements de mains
Periodische Kontrollen (aufgeboten)	17 795	6 232	5 099	2 595	2 101	—	33 822	27 328	+6 494	Contrôles périodiques (rapp.)
Polizeirapporte	1 134	395	331	195	140	8	2 203	1 872	+331	Rapports de police
Abänderungen für Gebrechliche	105	23	47	15	6	—	196	182	+14	Modifications pour infirmes
Total	39 690	16 115	13 185	6 880	5 909	1 332	83 111	75 203	+7 908	Total
Durch das Garagegewerbe geprüft	14 281	7 299	3 275	1 561	9 317	618	36 351	46 247	-9 896	Expertisés par les entreprises autorisées
Insgesamt	53 971	23 414	16 460	8 441	15 226	1 950	119 462	121 450	-1 988	Total
Nachprüfungen aller Kategorien:										Expertises complémentaires toutes catégories:
Mutationen	749	287	222	176	139	58	1 631	1 608	+23	Mutations
Beleuchtung	7 343	4 004	1 797	1 149	539	46	14 878	15 390	-512	Eclairage
Bremsen	6 394	3 576	3 514	1 761	1 167	53	16 465	16 752	-287	Freins
Lenkung	1 222	2 339	1 933	909	180	36	6 619	9 203	-2 584	Direction
Auspuff und Abgase - CO	909	1 665	1 198	1 167	137	10	4 086	11 565	-7 479	Gaz d'échappement - CO
Lärm	81	9	9	19	—	24	142	213	-71	Bruit
Bereifung	169	415	487	116	11	3	1 201	1 676	-475	Pneumatiques
Verschiedenes	3 199	3 741	2 385	2 437	528	43	12 333	18 575	-6 242	Divers
Total	20 066	16 036	11 545	6 734	2 701	273	57 355	74 982	-17 627	Total

10.4 Statistik der Führerprüfungen 1975

10.4 Statistique des examens de conducteurs pour 1975

Art der Prüfungen	Bern Berne	Biel Bienne	Thun Thoune	Bützberg	Delsberg Delémont	Pruntrut Porrentruy	Total 1975	Total 1974	Zu- oder Abnahme Différence	Genre d'examen
Theorie										Examens théoriques/
leichte Motorwagen	6 865	3 309	3 052	1 247	761	417	15 651	15 447	+204	autos légères
Nachprüfungen	1 378	879	419	261	263	267	3 467	3 655	-188	examens complémentaires
Verkehr										Circulation
leichte Motorwagen	7 044	3 381	3 171	1 330	723	333	15 982	15 592	+390	voitures de tourisme
Nachprüfungen	2 849	1 132	803	415	258	125	5 582	5 475	+107	examens complémentaires
Manöver										Manœuvres
leichte Motorwagen	7 044	3 381	3 171	1 330	723	333	15 982	15 592	+390	voitures de tourisme
Nachprüfungen	1 085	636	334	194	170	182	2 601	2 677	-76	examens complémentaires
Schwere Motorwagen/ ganze Prüfung	217	97	132	37	—	12	495	752	-257	Véhicules lourds/ examens complets
Nachprüfungen	103	34	47	22	—	4	210	298	-88	examens complémentaires
Motor- und Dreiräder/ ganze Prüfung	10	3	13	—	60	—	86	96	-10	Motos, side-cars/ examens complets
Nachprüfungen	2	—	1	—	11	—	14	21	-7	examens complémentaires
Theorie										Théorie
Motorräder	246	150	97	41	15	4	553	586	-33	motocyclettes
Nachprüfungen	74	62	23	8	5	—	172	168	+4	examens complémentaires
Verkehr										Circulation
Motorräder	748	456	369	136	8	13	1 730	1 722	+8	motocyclettes
Nachprüfungen	233	125	82	30	9	—	479	473	+6	examens complémentaires
Theorie										Théorie
Kleinmotorräder	11	4	6	—	1	—	22	11	+11	motocycles légers
Nachprüfungen	3	—	—	—	—	—	3	6	-3	examens complémentaires
Verkehr										Circulation
Kleinmotorräder	15	—	8	—	—	—	23	25	-2	motocycles légers
Nachprüfungen	9	—	4	—	—	—	13	11	+2	examens complémentaires
Total	27 936	13 649	11 732	5 051	3 007	1 690	63 065	62 607	+458	Total

10.4 Besondere Führerprüfungen 1975

10.4 Examens spéciaux de conducteurs pour 1975

Art der Prüfungen	Bern Berne	Biel Bienne	Thun Thoune	Bützberg	Delsberg Delémont	Pruntrut Porrentruy	Total 1975	Total 1974	Zu- oder Abnahme Différence	Genre d'examens
Trolleybus	33	—	—	—	—	—	33	25	+ 8	Trolleybus
Nachprüfungen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	examens complémentaires
Car-Gesellschaftswagen	60	22	35	12	—	—	129	139	— 10	Car
Nachprüfungen	15	6	10	5	—	—	36	46	— 10	examens complémentaires
Taxi	176	43	77	22	3	1	322	451	—129	Taxis
Nachprüfungen	59	9	37	6	3	—	114	182	— 68	examens complémentaires
Motorfahrräder (Kontrollprüfungen)	4	11	5	1	2	—	23	31	— 8	Cyclomoteurs (contrôles)
Nachprüfungen	1	1	2	—	1	—	5	11	— 6	examens complémentaires
Arbeits- und Feuerwehrmotorwagen	45	4	4	4	—	—	57	101	— 44	Machines de travail et voitures de pompiers
Nachprüfungen	—	1	4	—	—	—	5	2	+ 3	examens complémentaires
Landwirtschaftliche Traktorführer (Jugendliche)	2 185	—	—	—	—	—	2 185	2 083	+102	Tracteurs agricoles (adolescents)
Total	2 578	97	174	50	9	1	2 909	3 071	—162	Total
Gesamttotal sämtlicher Führer- prüfungen im Jahre 1975							65 974	65 678	+296	Total de tous les examens de conducteurs pour 1975

